

STORZ

KARL STORZ — ENDOSKOPE



MANUEL D'UTILISATION

IMAGE1 S™ – TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302, TC 304



MANUALE D'ISTRUZIONI

IMAGE1 S™ – TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302, TC 304



MANUAL DE INSTRUÇÕES

IMAGE1 S™ – TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302, TC 304



Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à la marque KARL STORZ. Ce produit, comme tous les autres, a bénéficié de toute notre expérience et de tous nos soins. Vous-même, ainsi que votre établissement, vous êtes ainsi prononcés en faveur d'un appareil moderne et d'une qualité supérieure de la société KARL STORZ.

Ce manuel d'utilisation a pour but de vous aider à monter, à brancher et à utiliser correctement cet appareil. Tous les détails et toutes les manipulations nécessaires vous sont fournis d'une manière très explicite. C'est pourquoi nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ce manuel. Conserver le manuel d'utilisation dans un emplacement parfaitement visible, à proximité de l'appareil, afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

i **REMARQUE :** Ce manuel d'utilisation est valable pour l'IMAGE1 S CONNECT® TC 200 et l'IMAGE1 S CONNECT® II TC 201. Le manuel d'utilisation ne mentionne le numéro de modèle TC 200 ou TC 201 pour faire la distinction entre les modèles « CONNECT » et « CONNECT II » uniquement lorsqu'une particularité de l'IMAGE1 S CONNECT® TC 200 ou de l'IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 est décrite. Dans le cas contraire, le terme « IMAGE 1 S CONNECT® » est employé.

Il est recommandé de vérifier que les dispositifs sont bien adaptés à l'intervention prévue avant de les utiliser.

Vi ringraziamo per la preferenza accordata al marchio KARL STORZ. Anche questo prodotto, come tutti gli altri, è il risultato della nostra lunga esperienza e di grande cura. Con questo acquisto, Voi e la Vostra azienda avete scelto un'apparecchiatura moderna e di alta qualità della ditta KARL STORZ.

Il presente manuale d'istruzioni Vi aiuterà a installare, collegare ed usare correttamente l'apparecchiatura. Tutti i dettagli e gli interventi necessari sono spiegati in maniera molto chiara. Vi suggeriamo quindi di leggere il manuale d'istruzioni attentamente e di conservarlo in posizione ben visibile vicino all'apparecchiatura per eventuali future consultazioni.

i **NOTA:** Il presente manuale d'istruzioni è valido per IMAGE1 S CONNECT® TC 200 e per IMAGE1 S CONNECT® II TC 201. Solo nel caso in cui venga descritta una particolarità di IMAGE1 S CONNECT® TC 200 o IMAGE1 S CONNECT® II TC 201, nel manuale d'istruzioni viene menzionato il numero di modello TC 200 o TC 201 per distinguere tra "CONNECT" e "CONNECT II". In tutti gli altri casi viene utilizzata la denominazione "IMAGE1 S CONNECT®".

Prima dell'utilizzo si consiglia di verificare che i prodotti siano adatti all'intervento pianificato.

Agradecemos a confiança que depositou na marca KARL STORZ. Tal como todos os nossos produtos anteriores, também este é o resultado da nossa ampla experiência e esmero. Por esse motivo, você e a sua empresa decidiram adquirir um aparelho moderno e de alta qualidade da firma KARL STORZ.

O presente manual de instruções destina-se a ajudar o utilizador a instalar, ligar e operar corretamente o produto. Todos os pormenores e intervenções necessários são explicados de uma forma clara. Por esse motivo, pedimos que leia estas instruções atentamente. Guarde-as, para eventuais consultas, num local bem visível junto ao aparelho.

i **NOTA:** Este manual de instruções é válido para o IMAGE1 S CONNECT® TC 200 e para o IMAGE1 S CONNECT® II TC 201. Apenas quando for descrita uma particularidade do IMAGE1 S CONNECT® TC 200 ou do IMAGE1 S CONNECT® II TC 201, é designado no manual de instruções o número do modelo TC 200 ou TC 201 para diferenciar entre "CONNECT" e "CONNECT II". Caso contrário, é utilizado o termo "IMAGE1 S CONNECT®".

É aconselhável certificar-se da aplicação adequada dos produtos antes de os utilizar na intervenção planeada.

1 Représentations de l'appareil

1.1 Associations possibles IMAGE1 S™

L'IMAGE1 S™ est composé de l'IMAGE1 S CONNECT® (TC 200) ou de l'IMAGE1 S CONNECT® II (TC 201) et de minimum un à maximum trois autres modules LINK. L'IMAGE1 S™ H3-LINK (TC 300), l'IMAGE1 S™ X-LINK (TC 301), le module IMAGE1 S D3-LINK® (TC 302) et le module IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC 304) sont disponibles en tant que modules LINK.

1 Illustrazioni dell'apparecchiatura

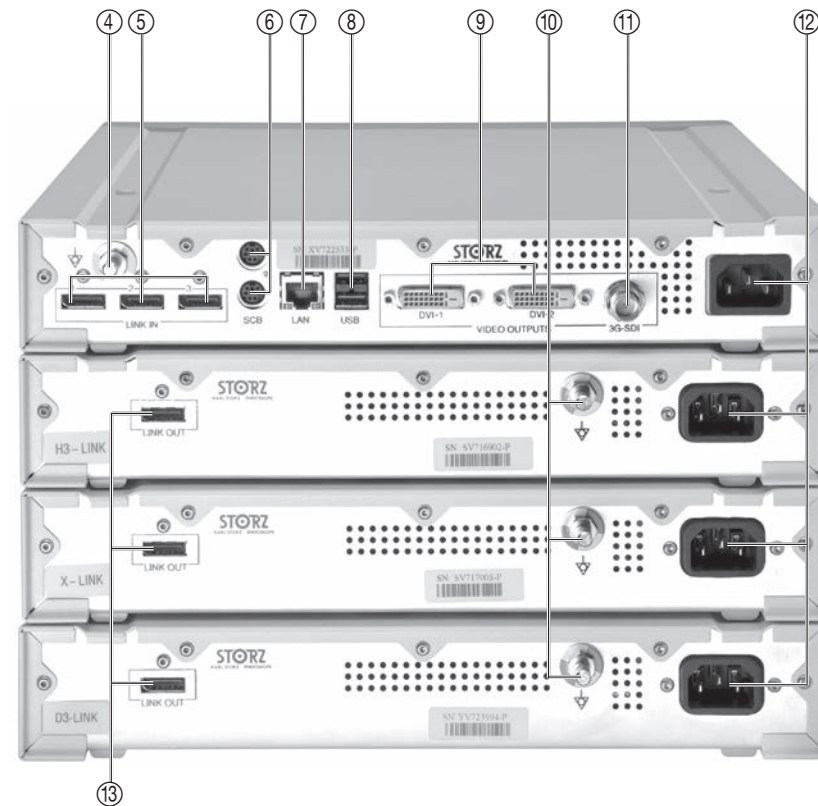
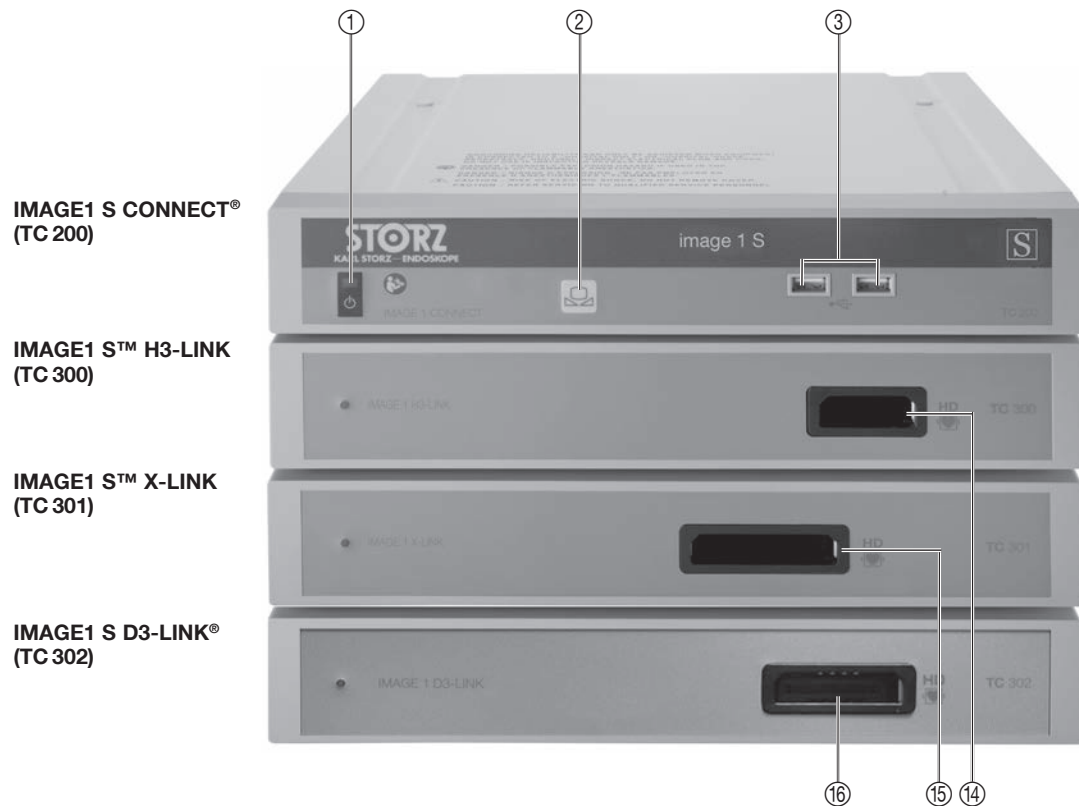
1.1 Possibilità di combinazione per IMAGE1 S™

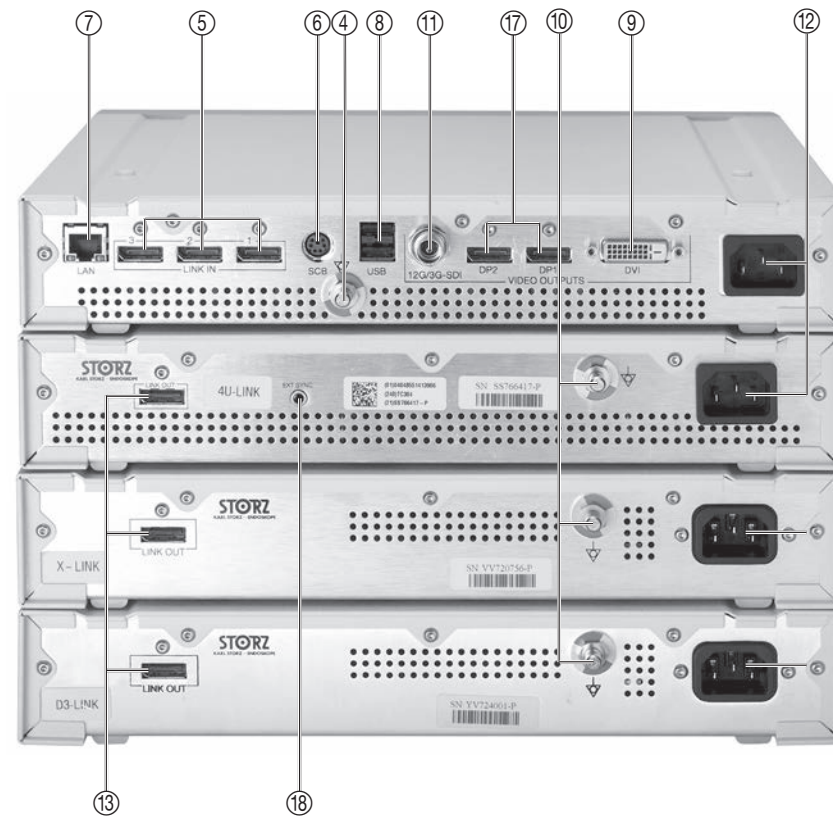
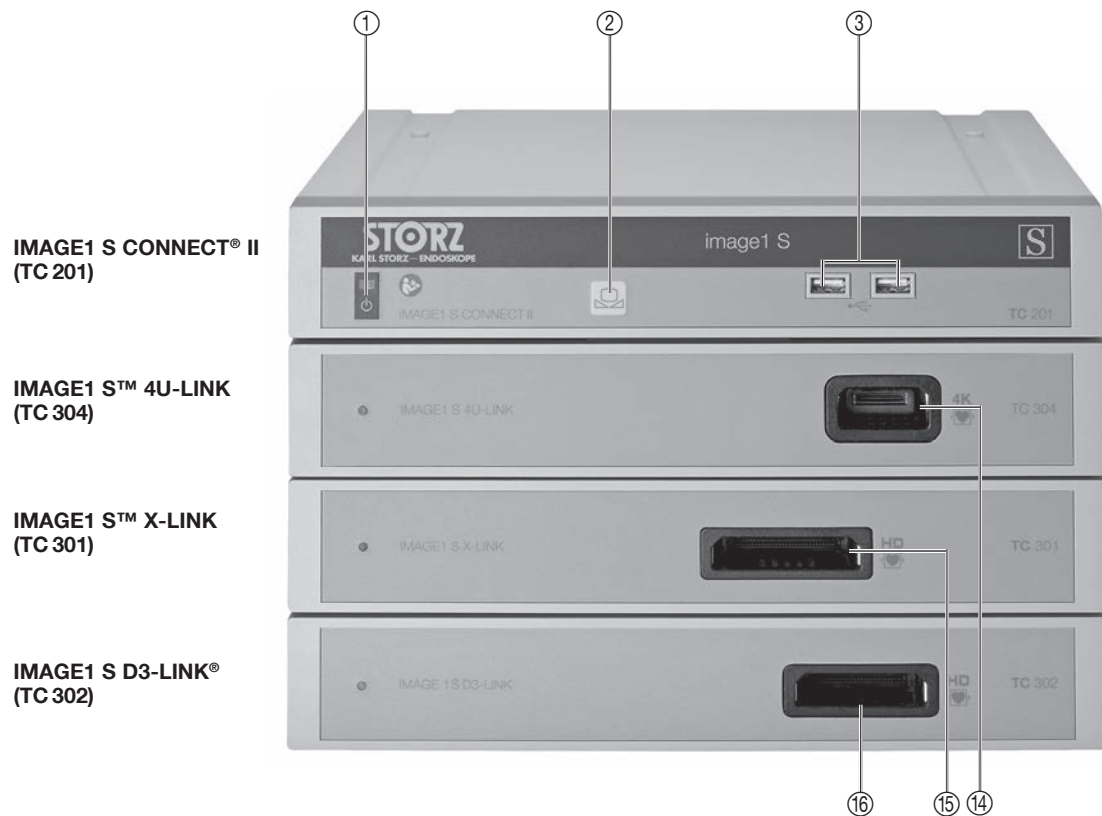
IMAGE1 S™ è composto da IMAGE1 S CONNECT® (TC 200) o IMAGE1 S CONNECT® II (TC 201) e da un minimo di uno ad un massimo di tre moduli LINK. Come moduli LINK sono disponibili i moduli IMAGE1 S™ H3-LINK (TC 300), IMAGE1 S™ X-LINK (TC 301), IMAGE1 S D3-LINK® (TC 302) e IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC 304).

1 Ilustrações do aparelho

1.1 Possibilidades de combinação do IMAGE1 S™

O IMAGE1 S™ consiste no IMAGE1 S CONNECT® (TC 200) ou IMAGE1 S CONNECT® II (TC 201) e, no mínimo, um até, no máximo três outros módulos LINK. Como módulos LINK estão disponíveis os modelos IMAGE1 S™ H3-LINK (TC 300), o IMAGE1 S™ X-LINK (TC 301), o módulo IMAGE1 S D3-LINK® (TC 302) e o módulo IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC 304).





**2 Organes de commande,
affichage, raccordements
et leurs fonctions**

**2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC 200
associé aux modules H3-LINK,
X-LINK et D3-LINK
(voir page IV)**

- ① Interrupteur principal
- ② Équilibrage des blancs
- ③ Port USB
- ④ Prise de compensation de potentiel
- ⑤ Entrées LINK
- ⑥ Prises d'entrée/de sortie SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Prises de sortie vidéo HD DVI-D
- ⑩ Prise de compensation de potentiel
- ⑪ Sortie vidéo 3G-SDI
- ⑫ Prise d'alimentation électrique
- ⑬ Sorties LINK
- ⑭ Prise pour caméra H3-LINK
- ⑮ Prise pour caméra X-LINK
- ⑯ Prise pour caméra D3-LINK

**2 Elementi di comando,
indicatori, collegamenti e
loro funzioni**

**2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC 200
in combinazione con i moduli
H3-LINK, X-LINK e D3-LINK
(ved. pag. IV)**

- ① Interruttore di rete
- ② Bilanciamento del bianco
- ③ Porta USB
- ④ Connettore per la compensazione di potenziale
- ⑤ Ingressi LINK
- ⑥ Prese di entrata/uscita SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interfaccia LAN
- ⑧ Interfaccia USB
- ⑨ Connettori di uscita video HD DVI-D
- ⑩ Connettore per la compensazione di potenziale
- ⑪ Uscita video 3G-SDI
- ⑫ Presa di rete
- ⑬ Uscite LINK
- ⑭ Connettore telecamera H3-LINK
- ⑮ Connettore telecamera X-LINK
- ⑯ Connettore telecamera D3-LINK

**2 Elementos de comando,
indicadores, ligações e
respetivas funções**

**2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC 200 em
combinação com os módulos
H3-LINK, X-LINK e D3-LINK
(ver página IV)**

- ① Interruptor de rede
- ② Compensação de brancos
- ③ Porta USB
- ④ Ligação equipotencial
- ⑤ Entradas LINK
- ⑥ Tomadas de entrada/saída SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Tomadas de saída de vídeo HD DVI-D
- ⑩ Ligação equipotencial
- ⑪ Saída de vídeo 3G-SDI
- ⑫ Conector de alimentação
- ⑬ Saídas LINK
- ⑭ Ligação da câmara H3-LINK
- ⑮ Ligação da câmara X-LINK
- ⑯ Ligação da câmara D3-LINK

**2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC 201
associé aux modules 4U-LINK,
X-LINK et D3-LINK
(voir page V)**

- ① Interrupteur principal
- ② Équilibrage des blancs
- ③ Port USB
- ④ Prise de compensation de potentiel
- ⑤ Entrées LINK
- ⑥ Prises d'entrée/de sortie SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Prises de sortie vidéo HD DVI-D
- ⑩ Prise de compensation de potentiel
- ⑪ Sortie vidéo 12G-/3G-SDI
- ⑫ Prise d'alimentation électrique
- ⑬ Sorties LINK
- ⑭ Prise pour caméra 4U-LINK
- ⑮ Prise pour caméra X-LINK
- ⑯ Prise pour caméra D3-LINK
- ⑰ Prises de sortie vidéo DisplayPort
- ⑱ Prise pour EXT SYNC (pour application future)

**2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC 201
in combinazione con i moduli
4U-LINK, X-LINK e D3-LINK
(ved. pag. V)**

- ① Interruttore di rete
- ② Bilanciamento del bianco
- ③ Porta USB
- ④ Connettore per la compensazione di potenziale
- ⑤ Ingressi LINK
- ⑥ Prese di entrata/uscita SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interfaccia LAN
- ⑧ Interfaccia USB
- ⑨ Connettori di uscita video HD DVI-D
- ⑩ Connettore per la compensazione di potenziale
- ⑪ Uscita video 12G-/3G-SDI
- ⑫ Presa di rete
- ⑬ Uscite LINK
- ⑭ Connettore telecamera 4U-LINK
- ⑮ Connettore telecamera X-LINK
- ⑯ Connettore telecamera D3-LINK
- ⑰ Connettori di uscita video DisplayPort
- ⑱ Connettore per EXT SYNC (per impiego futuro)

**2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC 201
em combinação com os módulos
4U-LINK, X-LINK e D3-LINK
(ver página V)**

- ① Interruptor de rede
- ② Compensação de brancos
- ③ Porta USB
- ④ Ligação equipotencial
- ⑤ Entradas LINK
- ⑥ Tomadas de entrada/saída SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Tomadas de saída de vídeo HD DVI-D
- ⑩ Ligação equipotencial
- ⑪ Saída de vídeo 12G-/3G-SDI
- ⑫ Conector de alimentação
- ⑬ Saídas LINK
- ⑭ Ligação da câmara 4U-LINK
- ⑮ Ligação da câmara X-LINK
- ⑯ Ligação da câmara D3-LINK
- ⑰ Tomadas de saída de vídeo DisplayPort
- ⑱ Ligação da EXT SYNC (para utilização futura)

3 Signification des symboles

3 Spiegazioni dei simboli

3 Explicação dos símbolos

3.1 Symboles relatifs à l'emploi

3.1 Simboli relativi all'utilizzo

3.1 Símbolos relativos à operação



Appareil de type CF/résistant à la défibrillation

Apparecchiatura tipo CF/Defib. resistant

Aparelho tipo CF/Resistente a defib.



Veilleuse/Marche/Arrêt

Standby/On/Off

Standby/Ligado/Desligado



USB 2.0

USB 2.0

USB 2.0



Suivre les instructions d'utilisation

Attenersi al manuale

Observar o manual de instruções



Équilibrage des blancs

Bilanciamento del bianco

Compensação de brancos



Compensation de potentiel

Compensazione di potenziale

Ligação equipotencial



Rayonnement électromagnétique non ionisant

Irradiazione elettromagnetica non ionizzante

Radiação eletromagnética não ionizante



Cet appareil présente le marquage approprié conformément à la directive européenne sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).











Questa apparecchiatura è contrassegnata in conformità alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – RAEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Este aparelho está identificado segundo a Diretiva Europeia relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos – REEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

3.2 Symboles sur les étiquettes et l'emballage

3.2 Simboli su etichetta e imballaggio

3.2 Símbolos relativos aos rótulos e à embalagem

	Fragile; manipuler avec soin	Fragile, maneggiare con cura	Frágil, manusear com cuidado
	Crainit l'humidité	Mantenere asciutto	Guardar seco
	Température de stockage -10 °C à +60 °C	Temperatura di stoccaggio -10 °C ... +60 °C	Temperatura de armazenamento -10 °C...+60 °C
	Numéro de série	Numero di serie	Número de série
	Nombre de produits dans l'emballage	Numero di prodotti nella confezione del prodotto	Quantidade de produtos na embalagem
	Marquage CE	Marchio CE	Marcação CE
	Dessus	alto	em cima
	Selon le droit fédéral des États-Unis (CFR 21, Partie 801.109), ce dispositif ne peut être vendu qu'à ou que sur l'ordre d'un médecin (« licensed physician »).	Secondo la legge federale statunitense (21 CFR 801.109), questo prodotto può essere venduto esclusivamente a un medico o sotto prescrizione di un medico ("licensed physician").	Nos termos da lei federal dos EUA (21 CFR 801.109), este produto só pode ser vendido a um médico ou por disposição de um médico ("licensed physician").
	Consulter les précautions d'emploi	Consultare le istruzioni per l'uso	Respeitar o manual de instruções
	Fabricant	Fabbricante	Fabricante

1 Représentations de l'appareil..... IV	1 Illustrazioni dell'apparecchiatura IV	1 Ilustrações do aparelho IV
1.1 Associations possibles IMAGE1 S™IV	1.1 Possibilità di combinazione per IMAGE1 S™IV	1.1 Possibilidades de combinação do IMAGE1 S™IV
2 Organes de commande, affichages, raccordements et leurs fonctions VI	2 Elementi di comando, indicatori, collegamenti e loro funzioni VI	2 Elementos de comando, indicadores, ligações e respetivas funções VI
2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200 associé aux modules H3-LINK, X-LINK et D3-LINK (voir page IV)VI	2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200 in combinazione con i moduli H3-LINK, X-LINK e D3-LINK (ved. pag. IV).....VI	2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200 em combinação com os módulos H3-LINK, X-LINK e D3-LINK (ver página IV)VI
2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201 associé aux modules 4U-LINK, X-LINK et D3-LINK (voir page V) VII	2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201 in combinazione con i moduli 4U-LINK, X-LINK e D3-LINK (ved. pag. V)..... VII	2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201 em combinação com os módulos 4U-LINK, X-LINK e D3-LINK (ver página V) VII
3 Signification dei symboles VIII	3 Spiegazioni dei simboli..... VIII	3 Explicação dos símbolos VIII
3.1 Symboles relatifs à l'emploi..... VIII	3.1 Simboli relativi all'utilizzo VIII	3.1 Símbolos relativos à operação VIII
3.2 Symboles sur les étiquettes et l'emballageIX	3.2 Simboli su etichetta e imballaggioIX	3.2 Símbolos relativos aos rótulos e à embalagem.....IX
4 Généralités.....4	4 Informazioni generali.....4	4 Generalidades4
4.1 Description des appareils.....4	4.1 Descrizioni dell'apparecchiatura.....4	4.1 Descrições do aparelho4
4.2 Droits de propriété.....4	4.2 Diritti di proprietà4	4.2 Medidas de propriedade4
5 Consignes de sécurité.....5	5 Norme di sicurezza5	5 Instruções de segurança5
5.1 Explication des avertissements et consignes de sécurité.....5	5.1 Spiegazione delle avvertenze e precauzioni5	5.1 Explicação dos avisos e advertências5
5.2 Consignes générales de sécurité6	5.2 Norme di sicurezza generali.....6	5.2 Indicações gerais de segurança6
5.3 Utilisation correcte10	5.3 Impiego previsto10	5.3 Utilização correta10
5.3.1 Emploi prévu.....10	5.3.1 Destinazione d'uso10	5.3.1 Finalidade10
5.4 Contre-indications10	5.4 Controindicazioni10	5.4 Contraindicações10
5.5 Profil du patient11	5.5 Profilo del paziente11	5.5 Perfil do paciente.....11
5.6 Profil de l'utilisateur (médecin spécialiste) .11	5.6 Profilo dell'utente (medico specialista)....11	5.6 Perfil do utilizador (médico especialista) .11
5.7 Profil de l'utilisateur (auxiliaire).....12	5.7 Profilo dell'utente (Assistente)12	5.7 Perfil do utilizador (assistente)12
5.8 Mesures de sécurité sur le lieu d'installation.....13	5.8 Misure di sicurezza nel luogo di installazione13	5.8 Medidas de segurança no local da instalação13
5.9 Mesures de sécurité pour l'emploi de l'appareil13	5.9 Misure di sicurezza durante l'impiego dell'apparecchiatura13	5.9 Medidas de segurança durante a utilização do aparelho13
6 Mise en service14	6 Messa in funzione14	6 Colocação em funcionamento14
6.1 Équipement de base.....14	6.1 Attrezzatura base.....14	6.1 Equipamento básico.....14
6.1.1 TC 200 IMAGE1 S CONNECT®.....14	6.1.1 TC 200 IMAGE1 S CONNECT®.....14	6.1.1 TC 200 IMAGE1 S CONNECT®.....14
6.1.2 TC 201 IMAGE1 S CONNECT® II.....14	6.1.2 TC 201 IMAGE1 S CONNECT® II.....14	6.1.2 TC 201 IMAGE1 S CONNECT® II.....14
6.1.3 TC 300 IMAGE1 S™ H3-LINK14	6.1.3 TC 300 IMAGE1 S™ H3-LINK14	6.1.3 TC 300 IMAGE1 S™ H3-LINK14
6.1.4 TC 301 IMAGE1 S™ X-LINK.....14	6.1.4 TC 301 IMAGE1 S™ X-LINK.....14	6.1.4 TC 301 IMAGE1 S™ X-LINK.....14
6.1.5 TC 302 IMAGE1 S D3-LINK®.....14	6.1.5 TC 302 IMAGE1 S D3-LINK®.....14	6.1.5 TC 302 IMAGE1 S D3-LINK®.....14
6.1.6 TC 304 IMAGE1 S™ 4U-LINK14	6.1.6 TC 304 IMAGE1 S™ 4U-LINK14	6.1.6 TC 304 IMAGE1 S™ 4U-LINK14
6.2 Déballage de l'appareil14	6.2 Disimballaggio dell'apparecchiatura14	6.2 Desembalar o aparelho.....14
6.3 Préparation de l'appareil pour l'utilisation.....15	6.3 Preparazione dell'apparecchiatura per l'utilizzo.....15	6.3 Preparar o aparelho para utilização.....15
6.3.1 Installation.....15	6.3.1 Installazione15	6.3.1 Instalação15
6.3.2 Branchement de la compensation de potentiel.....15	6.3.2 Collegamento della compensazione di potenziale.....15	6.3.2 Conectar a ligação equipotencial.....15

6.3.3	Connexion des modules IMAGE1 S™ LINK avec IMAGE1 S CONNECT®	15	6.3.3	Collegamento dei moduli IMAGE1 S LINK a IMAGE1 S CONNECT®	15	6.3.3	Ligar os módulos IMAGE1 S™ LINK ao IMAGE1 S CONNECT®	15
6.3.4	Liaison SCB	15	6.3.4	Collegamento SCB	15	6.3.4	Estabelecer ligação SCB	15
6.3.5	Branchement du moniteur	16	6.3.5	Collegamento del monitor	16	6.3.5	Conexão do monitor	16
6.3.6	Branchement d'appareils USB	16	6.3.6	Collegamento di dispositivi USB	16	6.3.6	Ligar aparelhos USB	16
6.3.7	Branchement de l'appareil sur le secteur	16	6.3.7	Creazione dell'allacciamento alla rete	16	6.3.7	Ligar à rede	16
6.3.8	Mise en marche de l'IMAGE1 S CONNECT®	17	6.3.8	Accendere IMAGE1 S CONNECT®	17	6.3.8	Ligar o IMAGE1 S CONNECT®	17
6.3.9	Connexion d'un support de données USB	17	6.3.9	Collegamento del supporto di memorizzazione USB	17	6.3.9	Ligar o suporte de dados USB	17
6.3.10	Branchement de la tête de la caméra/de l'endoscope vidéo	17	6.3.10	Collegamento della testa della camera/del videoendoscopio	17	6.3.10	Ligar a cabeça de câmara/ o videoendoscópio	17
6.3.11	Réalisation d'un équilibrage des blancs	17	6.3.11	Esecuzione del bilanciamento del bianco	17	6.3.11	Realizar a compensação de brancos	17
6.3.12	Test de fonctionnement	18	6.3.12	Prova di funzionamento	18	6.3.12	Teste de funcionamento	18
6.3.13	Vue d'ensemble de l'installation (TC 200)	19	6.3.13	Panoramica dell'installazione (TC 200)	19	6.3.13	Vista geral da instalação (TC 200)	19
6.3.14	Vue d'ensemble de l'installation (TC 201)	20	6.3.14	Panoramica dell'installazione (TC 201)	20	6.3.14	Vista geral da instalação (TC 201)	20
7	Instructions de service	21	7	Istruzioni per l'uso	21	7	Instruções de operação	21
7.1	Principes de base de la commande	21	7.1	Considerazioni generali sull'utilizzo	21	7.1	Princípios de funcionamento fundamentais	21
7.1.1	Clavier et souris	21	7.1.1	Tastiera e mouse	21	7.1.1	Teclado e rato	21
7.1.2	Touches de la tête de caméra	21	7.1.2	Tasti della testa della camera	21	7.1.2	Botões da cabeça de câmara	21
7.2	Tableau de bord	21	7.2	Dashboard	21	7.2	Dashboard	21
7.2.1	Description des fonctions des symboles utilisés	22	7.2.1	Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati	22	7.2.1	Descrição do funcionamento dos símbolos utilizados	22
7.3	Menu en direct	26	7.3	Menu Live	26	7.3	Menu Live	26
7.3.1	Description des fonctions des symboles utilisés	27	7.3.1	Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati	27	7.3.1	Descrição do funcionamento dos símbolos utilizados	27
7.4	Menu Setup	32	7.4	Menu Setup	32	7.4	Menu de configuração	32
7.4.1	Réglages généraux (IMAGE1 S CONNECT®)	32	7.4.1	Impostazioni generali (IMAGE1 S CONNECT®)	32	7.4.1	Definições gerais (IMAGE1 S CONNECT®)	32
7.4.2	Pré-réglages	36	7.4.2	Impostazioni predefinite	36	7.4.2	Predefinições	36
7.4.3	Réglages spécifiques LINK	36	7.4.3	Impostazioni specifiche LINK	36	7.4.3	Definições específicas do LINK	36
7.5	Confidentialité des données patient	37	7.5	Privacy dati paziente	37	7.5	Privacidade de dados do paciente	37
8	Traitement	40	8	Trattamento	40	8	Preparação	40
8.1	Consignes générales de sécurité	40	8.1	Norme di sicurezza generali	40	8.1	Indicações gerais de segurança	40
8.2	Désinfection par essuyage des appareils	41	8.2	Disinfezione per strofinamento delle apparecchiature	41	8.2	Desinfecção com pano de aparelhos	41
9	Maintenance	42	9	Manutenzione	42	9	Manutenção	42
9.1	Maintenance et essai de sécurité	42	9.1	Manutenzione e verifica della sicurezza	42	9.1	Manutenção e teste de segurança	42
9.1.1	Maintenance	42	9.1.1	Manutenzione	42	9.1.1	Manutenção	42
9.1.2	Essai de sécurité	42	9.1.2	Verifica della sicurezza	42	9.1.2	Teste de segurança	42
9.2	Réparations	43	9.2	Riparazione	43	9.2	Reparação	43
9.3	Élimination	43	9.3	Smaltimento	43	9.3	Eliminação	43
9.4	Programme de réparation	44	9.4	Programma di riparazione	44	9.4	Programa de reparação	44
9.5	Responsabilité	45	9.5	Responsabilità	45	9.5	Responsabilidade	45
9.6	Garantie	45	9.6	Garanzia	45	9.6	Garantia	45

10 Description technique46	10 Descrizione tecnica46	10 Descrição técnica46
10.1 Données techniques46	10.1 Dati tecnici46	10.1 Dados técnicos46
10.2 Documents techniques49	10.2 Documentazione tecnica49	10.2 Documentação técnica49
10.3 Conformité normative49	10.3 Conformità con le norme49	10.3 Conformidade com as normas49
10.4 Conformité à la directive concernant IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 et TC 304)49	10.4 Conformità con la direttiva per IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 e TC 304)49	10.4 Conformidade normativa para IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 e TC 304)49
10.5 Propriété de logiciels et accord de licences50	10.5 Proprietà del software e concessione della licenza50	10.5 Propriedade do software e concessão da licença50
11 Pièces de rechange, accessoires recommandés52	11 Parti di ricambio, accessori consigliati52	11 Peças sobressalentes, acessórios recomendados52
11.1 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ H3-LINK TC 300 avec technologies S52	11.1 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ H3-LINK TC 300 con tecnologie S52	11.1 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ H3-LINK TC 300 com tecnologias S 52
11.2 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ H3-LINK TC 300 sans technologies S52	11.2 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ H3-LINK TC 300 senza tecnologie S52	11.2 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ H3-LINK TC 300 sem tecnologias S 52
11.3 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 avec technologies S53	11.3 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 con tecnologie S53	11.3 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 com tecnologias S53
11.4 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 sans technologies S53	11.4 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 senza tecnologie S53	11.4 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 sem tecnologias S53
11.5 Endoscopes vidéo compatibles pour IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 avec technologies S53	11.5 Videoendoscopi compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 con tecnologie S53	11.5 Videoendoscópios compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 com tecnologias S53
11.6 Endoscopes vidéo et têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S D3-LINK® TC 302 avec technologies S56	11.6 Videoendoscopi e teste della camera compatibili per IMAGE1 S D3-LINK® TC 302 con tecnologie S56	11.6 Videoscópios e cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S D3-LINK® TC 302 com tecnologias S56
11.7 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ 4U-LINK TC 304 avec technologies S56	11.7 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ 4U-LINK TC 304 con tecnologie S56	11.7 Cabeças de câmara compatíveis para IMAGE1 S™ 4U-LINK TC 304 com tecnologias S56
11.8 Accessoires recommandés57	11.8 Accessori consigliati57	11.8 Acessórios recomendados57
11.9 Sources lumineuses SCB utilisables58	11.9 Fonti di luce SCB azionabili58	11.9 Fontes de luz SCB operacionais58
11.10 Insufflateurs SCB utilisables58	11.10 Insufflatori SCB azionabili58	11.10 Insufladores SCB operacionais58
11.11 Moniteurs 3D compatibles59	11.11 Monitor 3D compatibili59	11.11 Monitores 3D compatíveis59
11.12 Moniteurs 2D compatibles59	11.12 Monitor 2D compatibili59	11.12 Monitores 2D compatíveis59
12 Remarques sur la compatibilité électromagnétique (CEM)60	12 Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)60	12 Notas relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)60
13 Annexe78	13 Appendice78	13 Anexo78
13.1 Endoscopes vidéo vétérinaires compatibles pour l'IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 avec technologies S78	13.1 Videoendoscopi veterinari compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 con tecnologie S78	13.1 Videoendoscópios para medicina veterinária compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 com tecnologias S78
14 Filiales80	14 Filiali80	14 Sucursais80

4 Généralités

4.1 Description des appareils

L'IMAGE1 S™ suit une voie entièrement nouvelle et innovative dans le domaine de la conception de systèmes. L'approche modulaire permet à l'utilisateur d'obtenir un système qui lui correspond. Un module IMAGE1 S CONNECT® ou IMAGE1 S CONNECT® II est la pièce maîtresse de l'IMAGE1 S™ et sert d'interface de communication entre les appareils d'imagerie et de documentation.

Pour l'utilisation, il est nécessaire d'avoir l'IMAGE1 S CONNECT® ou l'IMAGE1 S CONNECT® II et au moins un module LINK qui reçoit et retransmet le signal. Le mode Light Source Control et les technologies S pour l'optimisation des images assistent plus largement l'utilisateur dans ses activités. Une interface utilisateur intuitive garantit un accès simple et rapide, et une compréhension immédiate du menu.

Le système propose de nombreuses fonctions correspondant aux dernières évolutions techniques. Cela inclut :

- Les modes de visualisation IMAGE1 S™ pour assister l'utilisateur grâce à l'accentuation du contraste et/ou un captage uniforme de la luminosité.
- Le mode Light Source Control pour la commande automatique de la source lumineuse.
- L'enregistrement intégré d'images et de vidéo pour une documentation simple.

On trouvera une description détaillée des fonctions au chapitre 7.4.

4.2 Droits de propriété

Cet équipement est protégé aux États-Unis par le(s) brevet(s) américain(s) suivant(s) (au moins un) : 7,821,530 ; 8,274,559 ; 7,520,853 ; 5,716,323 ; 5,788,688 ; 5,913,817 ; 6,397,286 ; 6,484,221 ; 7,212,227 ; US 8,089,509 ; US 8,199,188. Pour de plus amples informations, consulter le site www.karlstorz.com.

4 Informazioni generali

4.1 Descrizioni dell'apparecchiatura

IMAGE1 S™ adotta un approccio unico ed innovativo nella progettazione di sistema. Il principio della modularità consente infatti all'utilizzatore di creare un sistema esattamente concepito per le sue esigenze. Un modulo IMAGE1 S CONNECT® o IMAGE1 S CONNECT® II costituisce il cuore di IMAGE1 S™ e funge da interfaccia di comunicazione tra le apparecchiature di imaging e quelle di documentazione.

Per l'utilizzo è richiesto IMAGE1 S CONNECT® o IMAGE1 S CONNECT® II e almeno un modulo LINK che riceva e inoltri il segnale. La Light Source Control e le tecnologie S per l'ottimizzazione delle immagini offrono all'utilizzatore ampio sostegno durante la sua attività. L'intuitiva interfaccia utente garantisce un accesso semplice e veloce ed una rapida comprensione della navigazione a menu.

Il sistema offre numerose funzioni al più avanzato stato della tecnica, che comprendono:

- Modalità di visualizzazione IMAGE1 S™ a sostegno dell'utilizzatore con aumento del contrasto e/o percezione uniforme della luminosità
- Light Source Control per il comando automatico della fonte di luce
- Acquisizione immagini e video integrata per una facile documentazione

La descrizione dettagliata delle funzioni è fornita al capitolo 7.4.

4.2 Diritti di proprietà

Questo prodotto è protetto negli USA da (almeno uno dei seguenti) brevetto(i) US 7,821,530; 8,274,559; 7,520,853; 5,716,323; 5,788,688; 5,913,817; 6,397,286; 6,484,221; 7,212,227; US 8,089,509; US 8,199,188. Per maggiori informazioni si veda il sito www.karlstorz.com.

4 Generalidades

4.1 Descrições do aparelho

O IMAGE1 S™ aborda a concepção de sistema de uma forma totalmente inovadora. O acessório modular no princípio de design modular permite ao utilizador obter um sistema adaptado às suas necessidades individuais. Um módulo IMAGE1 S CONNECT® ou IMAGE1 S CONNECT® II constitui a peça central do IMAGE1 S™ e serve como interface de comunicação entre os aparelhos de imagem e documentação.

A utilização requer o IMAGE1 S CONNECT® ou o IMAGE1 S CONNECT® II e, pelo menos, um módulo LINK que receba o sinal e o encaminhe. O Light Source Control e as tecnologias S para a otimização da imagem auxiliam o utilizador de forma abrangente a executar as suas tarefas. Uma interface intuitiva do utilizador contribui para um acesso rápido e fácil e uma clara compreensão da orientação do menu.

O sistema dispõe de inúmeras funções de acordo com o mais recente estado da técnica. De entre elas contam-se:

- Modos de visualização IMAGE1 S™ que auxiliam o utilizador através do contraste e/ou da percepção simultânea da luminosidade
- Light Source Control para o controlo automático da fonte de luz
- Gravação integrada de vídeo e imagem para uma documentação simples

Encontra uma descrição exata das funções no capítulo 7.4.

4.2 Direitos de propriedade

Este produto está protegido nos EUA por (pelo menos uma das seguintes) patente(s) americana(s) 7,821,530; 8,274,559; 7,520,853; 5,716,323; 5,788,688; 5,913,817; 6,397,286; 6,484,221; 7,212,227; US 8,089,509; US 8,199,188. Visite www.karlstorz.com para mais informações.

5 Consignes de sécurité**5.1 Explication des avertissements et consignes de sécurité**

Les consignes de sécurité sont des mesures qui ont pour objectif de protéger l'utilisateur et le patient de tout risque qui pourrait résulter d'une utilisation du système.

Lire attentivement ce manuel dans son intégralité et se conformer strictement aux instructions qu'il contient. Les termes **Avvertissement**, **Avis** et **Remarque** ont des significations spécifiques. Le texte qu'ils annoncent dans ce manuel doit toujours être lu avec beaucoup d'attention afin de garantir un fonctionnement sûr et efficace du système. Ces termes sont précédés d'un pictogramme qui a pour but d'attirer l'attention du lecteur.



AVERTISSEMENT : Le texte attire ici l'attention sur un risque encouru par le patient ou par le médecin.



AVIS : Ce terme indique qu'il faut prendre certaines mesures d'entretien ou de sécurité pour garantir le parfait état de l'appareil.



REMARQUE : Les remarques contiennent des informations spéciales sur l'emploi de l'appareil ou fournissent des informations importantes.

5 Norme di sicurezza**5.1 Spiegazione delle avvertenze e precauzioni**

Le norme di sicurezza sono misure da adottare per proteggere l'operatore e il paziente da pericoli che potrebbero derivare dall'uso del sistema.

Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di rispettare scrupolosamente le istruzioni. Le diciture **Cautela**, **Avvertenza** e **Nota** hanno un significato particolare. Si prega di leggere attentamente il testo che le accompagna ogniqualvolta compaiono nel presente manuale, al fine di garantire un funzionamento sicuro ed efficace del sistema. Queste indicazioni sono accompagnate da un pittogramma al fine di risultare più evidenti.



CAUTELA: Il termine Cautela segnala un pericolo per il paziente o il medico.



AVVERTENZA: Il termine Avvertenza segnala determinate misure di manutenzione o di sicurezza che devono essere intraprese al fine di evitare un danneggiamento dell'apparecchiatura.



NOTA: Il termine Nota indica informazioni particolari per l'impiego dell'apparecchiatura o spiega informazioni importanti.

5 Instruções de segurança**5.1 Explicação dos avisos e advertências**

As indicações de segurança são medidas para a proteção do utilizador e dos pacientes contra ferimentos que possam advir da utilização do sistema.

Leia cuidadosamente este manual de instruções e cumpra rigorosamente as instruções nele contidas. Os termos **Aviso**, **Cuidado** e **Nota** têm significados específicos. Sempre que estes termos surjam no manual de instruções, leia com atenção o texto que se segue, de maneira a garantir um funcionamento eficiente e seguro do sistema. Para efeitos de destaque, estes termos são precedidos de um pictograma.



AVISO: O termo Aviso chama a atenção para um eventual perigo para o paciente ou para o médico.



CUIDADO: O termo Cuidado chama a atenção para determinadas medidas de manutenção ou de segurança que devem ser tomadas de maneira a evitar a danificação do aparelho.



NOTA: As notas incluem informações especiais referentes à utilização do aparelho ou esclarecem informações importantes.

5.2 Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT : Risque de blessure et de dommages matériels pour les dispositifs. Le non-respect du présent manuel d'utilisation ainsi que des manuels d'utilisation de tous les autres dispositifs utilisés ensemble peut entraîner des blessures chez le patient, l'utilisateur et toute autre tierce personne, ainsi que des dommages sur le dispositif. Il convient de lire attentivement tous les manuels d'utilisation concernés dans leur intégralité et de toujours se conformer aux instructions qu'ils contiennent. Contrôler le parfait fonctionnement des dispositifs utilisés ensemble.



AVERTISSEMENT : Vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant chaque emploi. Il est possible, si l'image devait devenir « inutilisable » pendant l'intervention, de détacher la caméra de l'endoscope et de poursuivre l'intervention sous contrôle visuel. Si cela se révèle impossible, il revient au chirurgien de décider comment poursuivre au mieux. Nous recommandons, pour l'éventualité d'un tel cas, de prévoir un système de rechange.



AVERTISSEMENT : Risque de décharge électrique ! Cet appareil ne doit être branché qu'à une prise reliée à la terre. Afin de réduire le risque de décharge électrique, s'assurer que l'appareil se trouve toujours hors de portée du patient.



AVERTISSEMENT : L'appareil n'est correctement mis à la terre que s'il est branché sur une prise de courant de sécurité parfaitement installée. Vérifier régulièrement les connecteurs et les câbles et ne pas les utiliser s'ils ne sont pas en parfait état.



AVERTISSEMENT : L'utilisateur doit s'assurer avant chaque emploi ou après toute modification des modes/réglages d'affichage que l'image fournie par l'endoscope est bien une image en direct et non une image déjà enregistrée et que la position sélectionnée de l'image est correcte.

5.2 Norme di sicurezza generali

CAUTELA: Pericolo di lesioni e di danneggiamento dei prodotti: Il mancato rispetto del presente manuale d'istruzioni e di tutti i manuali d'istruzioni dei prodotti usati in combinazione può causare lesioni ai pazienti, agli operatori e a terzi, oltre a danni al prodotto. Leggere attentamente tutti i manuali d'istruzioni relativi e rispettare sempre le indicazioni descritte. Controllare la funzionalità dei prodotti usati in combinazione.



CAUTELA: Prima di ogni impiego, controllare sempre il funzionamento dell'apparecchiatura. Qualora nel corso dell'intervento l'immagine dovesse diventare "inutilizzabile", sarà possibile rimuovere la telecamera dall'endoscopio e proseguire l'intervento mediante osservazione diretta. Se ciò non fosse possibile, sarà compito del chirurgo decidere quale sia il modo migliore di procedere. Per tale eventualità, si consiglia di tenere a disposizione un sistema di ricambio.



CAUTELA: Pericolo di scossa elettrica! Questa apparecchiatura deve essere collegata solamente ad una presa dotata di messa a terra. Per ridurre il pericolo di scossa elettrica, verificare che l'apparecchiatura sia sempre al di fuori della portata del paziente.



CAUTELA: Il collegamento a terra dell'apparecchiatura è affidabile esclusivamente se questa è collegata a una presa con messa a terra adeguatamente installata. Controllare con regolarità la spina e il cavo e non utilizzarli nel caso in cui siano danneggiati.



CAUTELA: Prima di ogni utilizzo e dopo ogni modifica delle impostazioni/modalità di osservazione, l'operatore dovrebbe verificare se guardando attraverso l'endoscopio viene visualizzata un'immagine live invece di un'immagine memorizzata e se è stata selezionata una posizione corretta dell'immagine.

5.2 Indicações gerais de segurança

AVISO: Perigo de ferimentos e perigo de danificar os produtos: O desrespeito por este manual de instruções e por todos os manuais de instruções dos produtos usados em combinação pode provocar ferimentos no paciente, no utilizador e em terceiros, assim como danos no produto. Leia cuidadosamente todos os manuais de instruções relevantes e cumpra rigorosamente as instruções descritas. Verifique o funcionamento dos produtos usados em combinação.



AVISO: Controle sempre a operacionalidade deste aparelho antes de o utilizar. Se, durante a intervenção, a imagem ficar "inutilizada" a câmara pode ser retirada do endoscópio e a intervenção prosseguida oticamente. Se isto não for possível, cabe ao cirurgião decidir qual a melhor forma de prosseguir. Para este caso recomendamos a existência de um sistema sobressalente.



AVISO: Perigo de choque elétrico! Este aparelho só pode ser ligado a uma tomada com ligação à terra. Para reduzir o perigo de um choque elétrico, assegure-se de que o aparelho se encontra sempre fora do alcance dos pacientes.



AVISO: A ligação do aparelho à terra apenas se considera segura se estiver conectada a uma tomada de proteção à massa corretamente instalada. Verifique a ficha e o cabo com regularidade e não os utilize caso estejam danificados.



AVISO: Antes de cada utilização ou após cada alteração nos ajustes/modos de observação, o utilizador deve verificar se ao olhar pelo endoscópio se vê uma imagem ao vivo em vez de uma imagem guardada e se foi ajustada a posição correta da imagem.



AVERTISSEMENT : Avant de stocker, transporter et utiliser l'appareil, lire attentivement les instructions correspondantes dans leur intégralité et s'y conformer. Si l'appareil est stocké dans un environnement chaud et humide, s'assurer qu'il peut s'adapter aux conditions existantes sur le lieu d'utilisation avant sa mise en service.



AVERTISSEMENT : Ne pas retirer le couvercle de l'appareil afin de réduire les risques de choc électrique. Toujours confier les travaux d'entretien à un personnel autorisé. Toute ouverture de l'appareil par des personnes non habilitées annule la garantie.



AVERTISSEMENT : L'emploi d'un système de caméra avec des appareils électrochirurgicaux peut provoquer la sensation de choc électrique.



AVERTISSEMENT : La lumière puissante émise par l'endoscope peut provoquer des températures élevées à la sortie de lumière, sur les extrémités du guide de lumière et sur la pointe de l'endoscope. Afin de réduire les risques de brûlures, toujours utiliser la source lumineuse avec le réglage de luminosité le plus faible permettant quand même un éclairage optimal du champ endoscopique lorsque cette source lumineuse est branchée sur la caméra vidéo.



AVERTISSEMENT : Se conformer aux instructions de nettoyage et de désinfection décrites dans le chapitre correspondant du présent manuel d'utilisation.



AVIS : Ne déposer de liquide ni sur, ni au-dessus de l'appareil.



AVIS : Aux États-Unis, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur l'ordre d'un médecin.



REMARQUE : Respecter les réglementations en vigueur pour l'élimination des éléments de ce système après emploi.



REMARQUE : Ne pas éliminer avec les déchets domestiques.



REMARQUE : Éliminer comme déchet électrique/électronique et mettre au rebut pour recyclage ou réemploi.



CAUTELA: Prima dello stoccaggio, del trasporto e del funzionamento leggere sempre le istruzioni relative e rispettarle. Se l'apparecchiatura viene conservata in un ambiente caldo e umido, prima della messa in funzione accertarsi che possa adattarsi alle condizioni presenti nel luogo di utilizzo.



CAUTELA: Per ridurre il pericolo di scossa elettrica, non aprire il coperchio dell'apparecchiatura. Fare eseguire le operazioni di manutenzione esclusivamente da personale autorizzato. Qualsiasi apertura dell'apparecchiatura da parte di personale non autorizzato invalida la garanzia.



CAUTELA: In caso di utilizzo del sistema telecamera con apparecchiature elettrochirurgiche, può prodursi una scossa elettrica percettibile.



CAUTELA: La luce ad alta intensità emessa dall'endoscopio può produrre temperature elevate in corrispondenza dell'uscita di illuminazione, delle estremità del cavo di luce e della punta dell'endoscopio. Per ridurre il rischio di ustioni, quando la fonte di luce è collegata alla videocamera, impostarla sempre sulla luminosità minima necessaria a ottenere l'illuminazione ottimale del campo endoscopico.



CAUTELA: Rispettare le istruzioni di pulizia e disinfezione descritte nel relativo capitolo del presente manuale d'istruzioni.



AVVERTENZA: Non collocare alcun tipo di liquido sull'apparecchiatura o al di sopra di essa.



AVVERTENZA: Negli USA, in base alla legge federale, questa apparecchiatura può essere acquistata solo da un medico o su ordine di un medico.



NOTA: Per lo smaltimento dei prodotti di questo sistema dopo l'utilizzo attenersi alle disposizioni locali.



NOTA: Non smaltire come rifiuti urbani non differenziati.



NOTA: Smaltire come rifiuto elettrico/elettronico e riciclare o riutilizzare come debito.



AVISO: Antes da operação, armazenamento e transporte, leia cuidadosamente as respectivas instruções e respeite-as. Se o aparelho for armazenado num ambiente quente e húmido, assegure-se de que este se pode adaptar às condições existentes no local de utilização antes da colocação em funcionamento.



AVISO: Para minimizar o risco de um choque elétrico, não é permitido remover a tampa do aparelho. A manutenção só deve ser confiada a pessoal técnico devidamente autorizado. Qualquer abertura do aparelho por pessoas não autorizadas faz cessar a garantia.



AVISO: Em caso de utilização do sistema de câmara com aparelhos eletrocirúrgicos, pode ocorrer a sensação de um choque elétrico.



AVISO: A luz de alta potência emitida pelo endoscópio pode produzir temperaturas elevadas no ponto de saída de luz, nas extremidades do cabo de luz e na ponta do endoscópio. Para reduzir o risco de queimaduras, opere a fonte de luz sempre com a regulação da luminosidade mínima necessária para assegurar a iluminação ideal da área endoscópica, quando acoplada à câmara de vídeo.



AVISO: Respeite as instruções de limpeza e desinfecção no capítulo correspondente deste manual de instruções.



CUIDADO: Não deposite líquidos sobre ou por cima do aparelho.



CUIDADO: Nos termos da lei federal dos EUA, este aparelho só pode ser adquirido por um médico ou por disposição de um médico.



NOTA: Para eliminar estes produtos do sistema após a sua utilização, respeite a legislação em vigor.





NOTA: Não eliminar juntamente com os resíduos domésticos.




NOTA: Eliminar como resíduo elétrico/elettrónico e proceder à sua reciclagem ou reutilização.


RxOnly


 **AVERTISSEMENT :** Certains défauts isolés au sens de la norme CEI 60601-1 peuvent provoquer une hausse de la température des surfaces de l'appareil, entraînant un risque de brûlure si on les touche.


 **REMARQUE :** Pour une performance thermique optimale, monter le dispositif TC 201/TC 200 en haut des appareils superposés.

 **AVERTISSEMENT :** Toute modification de l'appareil est interdite.


 **REMARQUE :** S'adresser aux autorités locales pour toute information concernant le recyclage ou le réemploi.


 **REMARQUE :** La présence d'une tension de secteur maximale SIP/SOP n'est pas considérée comme une condition normale.


 **REMARQUE :** Les appareils supplémentaires raccordés aux appareils électromédicaux doivent être conformes, de manière reconnue, aux normes CEI ou ISO correspondantes (par ex. CEI 60950 relative aux matériels de traitement de l'information). En outre, toutes les configurations doivent être conformes aux exigences normatives en vigueur pour les systèmes médicaux (voir la section 16 de la 3e version de la norme CEI 60601-1). La personne qui branche des appareils supplémentaires à des appareils électromédicaux est considérée comme le configurateur du système et est ainsi responsable de la conformité du système aux exigences normatives en vigueur s'appliquant aux systèmes. Nous attirons votre attention sur le fait que les lois et directives locales ont priorité sur les exigences normatives mentionnées plus haut. Si des questions surviennent, prière de contacter le distributeur local ou le service technique. (Références des normes/directives : CEI 60601-1+A1+A2 : 6.8.2.c, 19.2.b, 19.2.c, CEI 60601-1 : 7.9.2.5, 8.1, 16.2.d, MDD 93/42/CEE : annexe I clause 13.6.c.)

 **REMARQUE :** KARL STORZ recommande d'utiliser avec l'équipement les accessoires mentionnés au chapitre 11. En cas d'utilisation d'accessoires d'autres fabricants, l'utilisateur doit s'assurer lui-même du parfait fonctionnement.


 **AVERTISSEMENT :** Utiliser pour les procédés d'imagerie par fluorescence uniquement des endoscopes prévus à cet effet et des guides de lumière recommandés.


 **CAUTELA:** In alcune condizioni di primo guasto secondo lo standard IEC 60601-1, le superfici dell'apparecchiatura potrebbero diventare molto calde e, se toccate, sussiste un possibile rischio di ustioni.


 **NOTA:** Per ottenere le migliori prestazioni termiche, TC 201/TC 200 deve essere montato sulla sommità della pila di apparecchiature.


 **CAUTELA:** Non è consentito apportare modifiche all'apparecchiatura.


 **NOTA:** Rivolgersi agli enti locali per ricevere istruzioni su riciclaggio o riutilizzo.


 **NOTA:** La presenza della massima tensione di rete su SIP/SOP non è considerata una condizione normale.

 **NOTA:** Per le attrezzature addizionali che vengono collegate ad apparecchiature elettromedicali, deve essere dimostrata la conformità alle specifiche normative IEC o ISO (ad es. IEC 60950 per le apparecchiature di elaborazione dati). Inoltre, tutte le configurazioni dovranno essere conformi ai requisiti normativi previsti per i sistemi medici (vedere paragrafo 16 della terza edizione della norma IEC 60601-1). Chiunque colleghi apparecchiature addizionali ad apparecchiature elettromedicali assume il ruolo di configuratore di sistema ed è pertanto responsabile del rispetto dei requisiti normativi per i sistemi. Si noti che le normative locali sono da considerarsi prioritariamente rispetto ai requisiti normativi sopra riportati. Per eventuali chiarimenti contattare il proprio rivenditore specializzato locale o il servizio di assistenza tecnica. (Standard/directive references: IEC 60601-1+A1+A2: 6.8.2.c, 19.2.b, 19.2.c, IEC 60601-1: 7.9.2.5, 8.1, 16.2.d, MDD 93/42/EEC: Annexe I clause 13.6.c.)


 **NOTA:** Da utilizzare con il prodotto, KARL STORZ raccomanda gli accessori riportati al capitolo 11. Se si adoperano accessori di fornitori terzi, l'utilizzatore stesso deve accertarsi che questi funzionino nel modo corretto.


 **CAUTELA:** Per la procedura di imaging a fluorescenza utilizzare solo gli endoscopi appropriati e i cavi di illuminazione consigliati.


 **AVISO:** Sob algumas condições de falha única de acordo com a norma CEI 60601-1, a temperatura das superfícies do equipamento pode aquecer e existe um possível risco de queimadura se as mesmas forem tocadas.


 **NOTA:** Para o melhor desempenho térmico, o TC 201/TC 200 deve ser montado na parte de cima da pilha de equipamentos.


 **AVISO:** Não é permitido efetuar alterações no aparelho.

 **NOTA:** Entre em contacto com as autoridades locais para obter informações sobre a reciclagem ou reutilização.


 **NOTA:** A presença de tensão de rede máxima em SIP/SOPs não é considerada uma condição normal.


 **NOTA:** Os aparelhos adicionais que são ligados a dispositivos de eletromedicina têm de corresponder comprovadamente às respetivas normas CEI ou ISO (p. ex. CEI 60950 para dispositivos de processamento de dados). Além disso, todas as configurações têm de corresponder aos requisitos normativos para os sistemas medicinais (ver a secção 16 da 3.ª edição da CEI 60601-1). Quem ligar aparelhos adicionais aos dispositivos de eletromedicina é configurador do sistema e torna-se assim responsável pelo cumprimento dos requisitos normativos para sistemas. Chamamos a atenção para o facto de que as leis locais têm prioridade relativamente aos requisitos normativos supramencionados. Em caso de dúvidas contacte o seu fornecedor local ou o serviço técnico. (Norma/referências à diretiva: CEI 60601-1+A1+A2: 6.8.2.c, 19.2.b, 19.2.c, CEI 60601-1: 7.9.2.5, 8.1, 16.2.d, MDD 93/42/EEC: Anexo I cláusula 13.6.c.)


 **NOTA:** Para a utilização com o produto, a KARL STORZ recomenda os acessórios listados no capítulo 11. No caso de utilização de acessórios de terceiros, o funcionamento correto deve ser verificado pelo próprio utilizador.


 **AVISO:** Utilize para os processos de imagens por fluorescência apenas os endoscópios adequados para o efeito e os cabos de luz recomendados.





 **AVERTISSEMENT :** Ne pas toucher simultanément les raccords des sorties de l'appareil et le patient afin de garantir la sécurité de l'intervention.


 **AVERTISSEMENT :** Les courants de fuite pour le patient peuvent s'additionner lorsque les endoscopes/dispositifs sont utilisés avec des accessoires endoscopiques électriques. Cela est particulièrement important lors de l'utilisation d'appareils du type CF. Dans ce cas, utiliser uniquement des appareils du type CF afin de minimiser le courant de fuite global pour le patient.

 **AVERTISSEMENT :** Au cours de la décharge délivrée par un défibrillateur, 4 secondes max. peuvent s'écouler jusqu'à ce que l'image affichée se rétablisse ; dans certains cas, il peut être nécessaire d'éteindre puis de remettre en marche l'appareil afin de restaurer l'affichage.


 **AVERTISSEMENT :** Installer l'appareil sur une surface plane ou sur un chariot vidéo. Ne pas bloquer les entrées et sorties pour éviter tout risque d'incendie ou toute panne de l'appareil lors de l'intervention en cas de surchauffe.


 **AVERTISSEMENT :** Si l'équilibrage des blancs n'est pas effectué correctement, cela peut entraîner une déformation des couleurs.


 **AVERTISSEMENT :** L'exploitant est responsable de la limitation de l'accès physique des personnes non autorisées à l'IMAGE1 S™.


 **AVERTISSEMENT :** Si aucune image ne s'affiche pendant plus de 3 secondes, il est nécessaire, le cas échéant, de mettre l'appareil hors tension, puis à nouveau sous tension.


 **AVERTISSEMENT :** Lors de l'utilisation d'instruments et appareils chirurgicaux fonctionnant à l'énergie haute fréquence, veiller à ce que la partie correspondante de l'électrode active se trouve toujours dans le champ de vision de l'utilisateur, afin d'éviter des brûlures provoquées par l'énergie haute fréquence. Éviter tout contact entre l'électrode active et les parties métalliques de l'endoscope.

 **CAUTELA:** Per garantire un impiego sicuro, non toccare contemporaneamente il paziente e i collegamenti di uscita dell'apparecchiatura.


 **CAUTELA:** Se gli endoscopi vengono utilizzati insieme ad accessori endoscopici azionati elettricamente, le correnti di dispersione del paziente possono sommarsi. Questo è importante in particolare per l'utilizzo di apparecchiature del tipo CF. In questo caso anche l'accessorio endoscopico deve essere del tipo CF, per ridurre al minimo la corrente di dispersione totale del paziente.


 **CAUTELA:** Durante la scarica di un defibrillatore, la visualizzazione dell'immagine può interrompersi fino ad un massimo di 4 secondi. In alcuni casi è necessario spegnere e riaccendere l'apparecchiatura per ripristinare l'immagine.


 **CAUTELA:** Collocare l'apparecchiatura su una superficie piana o su un carrello video. Non bloccare le aperture di entrata e uscita per evitare il rischio di surriscaldamento o di guasto dell'apparecchiatura durante l'intervento.


 **CAUTELA:** Se non si esegue correttamente il bilanciamento del bianco, possono verificarsi distorsioni dei colori.


 **CAUTELA:** L'operatore è responsabile nel limitare l'accesso fisico di persone non autorizzate a IMAGE1 S™.


 **CAUTELA:** Se per oltre 3 secondi non viene riprodotta nessuna immagine potrebbe essere necessario attuare uno spegnimento e una riaccensione.


 **CAUTELA:** Durante l'uso di apparecchiature e strumenti chirurgici funzionanti con energia ad alta frequenza prestare attenzione al fatto che la parte corrispondente dell'elettrodo attivo si trovi sempre all'interno del campo visivo dell'operatore per evitare ustioni dovute all'energia ad alta frequenza. Evitare qualsiasi contatto tra l'elettrodo attivo e le parti metalliche dell'endoscopio.


 **AVISO:** Para garantir um funcionamento seguro, não toque ao mesmo tempo nas saídas do aparelho e no paciente.


 **AVISO:** As correntes de fuga do paciente podem acumular-se, se utilizar endoscópios com acessórios endoscópicos operados por energia. Isto é importante sobretudo no caso de serem utilizados aparelhos do tipo CF. Neste caso, utilize somente aparelhos do tipo CF para minimizar a corrente total de fuga do paciente.


 **AVISO:** Durante o descarregamento de um defibrilador pode demorar até 4 segundos, até que a imagem exibida seja reposta; em alguns casos poderá ser necessário desligar e voltar a ligar o aparelho para repor a imagem.

 **AVISO:** Coloque o aparelho sobre uma superfície plana ou num carro para equipamento de vídeo. Não bloqueie as entradas e saídas, visto que, em caso de sobreaquecimento, existe perigo de incêndio ou de o aparelho poder falhar durante a intervenção.

 **AVISO:** Se a compensação de brancos não for corretamente executada, tal poderá causar distorções ao nível da cor.

 **AVISO:** A entidade exploradora é responsável por limitar o acesso físico de pessoas não autorizadas ao IMAGE1 S™.

 **AVISO:** Se não for reproduzida qualquer imagem durante mais de 3 segundos, é eventualmente necessário desligar e voltar a ligar.

 **AVISO:** Durante a utilização de aparelhos e instrumentos cirúrgicos que trabalham com energia de alta frequência, assegure-se de que a parte relevante do eletrodo ativo se encontra sempre no campo de visão do utilizador, para evitar queimaduras devido à energia de alta frequência. Evite qualquer contacto entre o eletrodo ativo e as partes metálicas do endoscópio.

5.3 Utilisation correcte**5.3.1 Emploi prévu**

L'IMAGE1 S™ est une unité électronique de contrôle de la caméra pour les têtes de caméra et les endoscopes vidéo destinée à la visualisation et à la documentation des interventions endoscopiques et microscopiques.

5.4 Contre-indications

Aucune contre-indication liée directement au dispositif médical n'est connue aujourd'hui. Le médecin responsable doit, en fonction de l'état général du patient, décider si l'application prévue peut être réalisée.

5.3 Impiego previsto**5.3.1 Destinazione d'uso**

IMAGE1 S™ è un'unità di controllo della camera che si utilizza con teste della camera o videoendoscopi al fine di visualizzare e documentare gli interventi chirurgici endoscopici e microscopici.

5.4 Controindicazioni

Non sono attualmente note controindicazioni riferite direttamente al prodotto medicale. Spetta al medico responsabile decidere, in base alle condizioni generali del paziente, se utilizzare l'apparecchiatura per l'applicazione prevista.

5.3 Utilização correta**5.3.1 Finalidade**

O IMAGE1 S™ é uma unidade de controlo da câmara para a utilização com cabeças de câmara ou videoendoscópios para a visualização e documentação de intervenções endoscópicas e microscópicas.

5.4 Contraindicações

Atualmente não se conhecem quaisquer contra-indicações diretamente relacionadas com o dispositivo médico. O médico responsável tem de decidir, em função do estado geral do paciente, se a aplicação prevista pode ser realizada.

5.5 Profil du patient

L'utilisation de l'IMAGE1 S™ n'est pas limitée à un certain profil de patient (sexe, âge, poids, etc.). Il revient au médecin traitant d'évaluer l'état de santé du patient et de le déclarer apte à subir ou non l'intervention endoscopique.

5.6 Profil de l'utilisateur (médecin spécialiste)

- Connaissances médicales reconnues en matière d'interventions endoscopiques dans la spécialité concernée
- Entendement suffisant pour l'évaluation rationnelle de la situation présente en cours d'application
- Connaissances suffisantes de l'une des langues utilisées par l'appareil et dans le manuel d'utilisation
- Achèvement d'une formation complète sur la commande et l'utilisation de l'appareil
- Bonne connaissance du contenu du manuel d'utilisation
- Absence de handicaps physiques entravant la perception des signaux d'activation et des signaux optiques

5.5 Profilo del paziente

L'utilizzo di IMAGE1 S™ non è limitato ad un determinato profilo del paziente (sesso, età, peso, ecc.). Lo stato di salute per l'intervento endoscopico deve essere valutato dal medico curante e dichiarato adatto.

5.6 Profilo dell'utente (medico specialista)

- Conoscenze mediche accertate per interventi endoscopici nella rispettiva disciplina specialistica
- Sufficienti capacità di comprensione per valutare razionalmente la situazione corrente durante l'applicazione
- Sufficienti conoscenze linguistiche in una delle lingue utilizzate nell'apparecchiatura e nel manuale d'istruzioni
- Effettuazione di un addestramento completo sull'utilizzo e l'applicazione dell'apparecchiatura
- Conoscenze sul contenuto del manuale d'istruzioni
- Nessun handicap fisico che potrebbe limitare la percezione di segnali di attivazione e di segnali visivi

5.5 Perfil do paciente

A utilização do IMAGE1 S™ não se limita a um determinado perfil de paciente (sexo, idade, peso, etc.). O estado de saúde necessário para a intervenção endoscópica tem de ser avaliado pelo médico responsável, que decidirá se a utilização é ou não é adequada.

5.6 Perfil do utilizador (médico especialista)

- Conhecimentos médicos reconhecidos para intervenções endoscópicas na respetiva disciplina específica
- Conhecimentos suficientes para a avaliação racional da atual situação durante a aplicação
- Conhecimentos suficientes de pelo menos um dos idiomas utilizados no aparelho e no manual de instruções
- Ter completado uma formação abrangente sobre operação e utilização do aparelho
- Conhecimento acerca do conteúdo do manual de instruções
- Inexistência de impedimentos físicos que afetem a perceção de sinais de ativação e sinais óticos

5.7 Profil de l'utilisateur (auxiliaire)

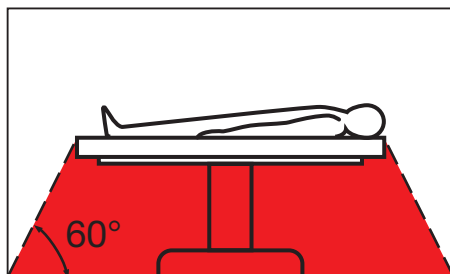
- Formation de base achevée pour auxiliaires médicaux
- Connaissances suffisantes de l'une des langues utilisées par l'appareil et dans le manuel d'utilisation
- Achèvement d'une formation complète sur la commande et l'utilisation de l'appareil
- Bonne connaissance du contenu du manuel d'utilisation
- Absence de handicaps physiques entravant la perception des signaux d'activation et des signaux optiques

5.7 Profilo dell'utente (Assistente)

- Formazione di base acquisita come assistente
- Sufficienti conoscenze linguistiche in una delle lingue utilizzate nell'apparecchiatura e nel manuale d'istruzioni.
- Effettuazione di un addestramento completo sull'utilizzo e sull'applicazione dell'apparecchiatura
- Conoscenze sul contenuto del manuale d'istruzioni
- Nessun handicap fisico che potrebbe limitare la percezione di segnali di attivazione e di segnali visivi

5.7 Perfil do utilizador (assistente)

- Formação básica concluída para assistente médico
- Conhecimentos suficientes de pelo menos um dos idiomas utilizados no aparelho e no manual de instruções
- Formação completa em operação e utilização do aparelho
- Conhecimento acerca do conteúdo do manual de instruções
- Inexistência de impedimentos físicos que afetem a percepção de sinais de ativação e sinais óticos



5.8 Mesures de sécurité sur le lieu d'installation

L'appareil ne doit être utilisé que dans des pièces à usage médical dont les installations électriques sont conformes aux réglementations nationales en vigueur. Il n'est pas conçu pour fonctionner dans des zones à risques d'explosion. Cela signifie entre autres que,

en cas d'utilisation de produits d'anesthésie par inhalation facilement inflammables et explosifs, ou de mélanges dans lesquels ils sont contenus, l'appareil ne doit pas être mis en service à l'intérieur de la zone à risques décrite. Ceci est valable également pour les produits chimiques facilement inflammables et explosifs, comme par exemple les produits de désinfection de la peau et les désinfectants rapides de surface.

L'appareil est équipé d'une fiche de compensation de potentiel dont le branchement doit être effectué conformément aux réglementations nationales en vigueur.

5.9 Mesures de sécurité pour l'emploi de l'appareil

L'utilisateur doit, avant emploi, s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil et de son parfait état.

Le patient doit être traité et observé avec le soin médical habituel pendant le traitement utilisant l'appareil. Cela comporte notamment le contrôle du déroulement de l'opération et la surveillance des valeurs vitales ainsi que de l'anesthésie.

5.8 Misure di sicurezza nel luogo di installazione

L'apparecchiatura deve essere utilizzata soltanto in ambienti ad uso medico dotati di impianti elettrici conformi alle normative nazionali vigenti. L'apparecchiatura non è adatta per l'uso in ambienti con pericolo di esplosione. Ciò significa tra l'altro che:

In caso di utilizzo di sostanze per anestesia mediante inalazione e relative miscele facilmente infiammabili ed esplosive, l'apparecchiatura non deve essere utilizzata nelle zone di pericolo segnalate. Ciò vale anche per prodotti chimici facilmente infiammabili ed esplosivi, ad es. disinfettanti cutanei e disinfettanti rapidi per superfici.

L'apparecchiatura è dotata di un connettore ad innesto per la compensazione di potenziale. Il collegamento di tale dispositivo deve essere effettuato in conformità delle normative nazionali vigenti.

5.9 Misure di sicurezza durante l'impiego dell'apparecchiatura

Prima dell'impiego, l'utilizzatore è tenuto a verificare la sicurezza di funzionamento dell'apparecchiatura e ad accertarsi che questa si trovi nelle dovute condizioni.

Durante il trattamento con l'apparecchiatura, il paziente deve essere sottoposto a cure mediche standard e tenuto sotto osservazione. Ciò include il controllo del decorso del processo di trattamento, il monitoraggio dei valori vitali e dell'anestesia.

5.8 Medidas de segurança no local da instalação

O aparelho só pode ser utilizado em salas adequadas para fins médicos, se as respetivas instalações elétricas tiverem sido instaladas de acordo com as disposições regulamentares nacionais em vigor. Não pode ser utilizado em áreas onde haja perigo de explosão. Entre outras coisas, isto significa que:

Ao utilizar anestésicos inaláveis, facilmente inflamáveis e que impliquem perigo de explosão, e respetivas misturas, o aparelho não pode funcionar na zona de perigo descrita. O mesmo se aplica também a produtos químicos inflamáveis e explosivos, p. ex., desinfetantes para a pele e desinfetantes rápidos para superfícies.

O aparelho está equipado com um dispositivo de encaixe para ligação equipotencial. Ligue-o de acordo com as disposições regulamentares nacionais em vigor.

5.9 Medidas de segurança durante a utilização do aparelho

Antes de utilizar o aparelho, o utilizador tem de se certificar de que o seu funcionamento é seguro e de que se apresenta em bom estado.

Durante o tratamento com o aparelho, tem de se cuidar e observar o paciente de acordo com as práticas correntes da medicina. Isto implica o controlo sequencial do decurso do tratamento, a monitorização dos valores vitais e da anestesia.

6 Mise en service**6.1 Équipement de base****6.1.1 TC 200 IMAGE1 S CONNECT®**

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord DVI, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord SCB, longueur 100 cm
- 1 câble 3G-SDI (compris dans la livraison uniquement aux États-Unis)
- 1 clé USB KARL STORZ
- 1 clavier avec bloc à effleurement
- 1 manuel d'utilisation

6.1.2 TC 201 IMAGE1 S CONNECT® II

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord DVI, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord SCB, longueur 100 cm
- 1 câble 12G-/3G-SDI
- 1 cordon DisplayPort, longueur 300 cm
- 1 clavier avec bloc à effleurement
- 1 manuel d'utilisation

6.1.3 TC 300 IMAGE1 S™ H3-LINK

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6.1.4 TC 301 IMAGE1 S™ X-LINK

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6.1.5 TC 302 IMAGE1 S D3-LINK®

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6.1.6 TC 304 IMAGE1 S™ 4U-LINK

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6.2 Déballage de l'appareil

Retirer avec précaution l'appareil et ses accessoires de l'emballage. Contrôler si la livraison est complète et vérifier si elle n'a pas subi d'éventuels dommages. Si la livraison devait faire l'objet d'une réclamation, se mettre immédiatement en rapport avec le fabricant ou avec le fournisseur. Conserver si possible l'emballage d'origine ; il peut être utile à un transport ultérieur de l'appareil.

6 Messa in funzione**6.1 Attrezzatura base****6.1.1 TC 200 IMAGE1 S CONNECT®**

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo di collegamento DVI, lunghezza 300 cm
- 1 cavi di collegamento SCB, lunghezza 100 cm
- 1 cavo 3G-SDI (incluso solo nella fornitura per gli USA)
- 1 chiavetta USB KARL STORZ
- 1 tastiera con touchpad
- 1 manuale d'istruzioni

6.1.2 TC 201 IMAGE1 S CONNECT® II

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo di collegamento DVI, lunghezza 300 cm
- 1 cavi di collegamento SCB, lunghezza 100 cm
- 1 cavo 12G-/3G-SDI
- 1 cavo DisplayPort, lunghezza 300 cm
- 1 tastiera con touchpad
- 1 manuale d'istruzioni

6.1.3 TC 300 IMAGE1 S™ H3-LINK

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6.1.4 TC 301 IMAGE1 S™ X-LINK

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6.1.5 TC 302 IMAGE1 S D3-LINK®

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6.1.6 TC 304 IMAGE1 S™ 4U-LINK

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6.2 Disimballaggio dell'apparecchiatura

Estrarre con cautela l'apparecchiatura e gli accessori dall'imballaggio. Controllare che il materiale sia completo e privo di danni. Se il materiale dovesse dare motivo di reclamo, rivolgersi immediatamente alla casa costruttrice o al fornitore. Se possibile conservare l'imballaggio originale perché potrebbe servire per un eventuale trasporto dell'apparecchiatura.

6 Colocação em funcionamento**6.1 Equipamento básico****6.1.1 TC 200 IMAGE1 S CONNECT®**

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação DVI, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação SCB, 100 cm de comprimento
- 1 cabo 3G-SDI (no volume de entrega apenas nos EUA)
- 1 stick USB KARL STORZ
- 1 teclado com Touchpad
- 1 manual de instruções

6.1.2 TC 201 IMAGE1 S CONNECT® II

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação DVI, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação SCB, 100 cm de comprimento
- 1 cabo 12G-/3G-SDI
- 1 cabo DisplayPort, comprimento 300 cm
- 1 teclado com Touchpad
- 1 manual de instruções

6.1.3 TC 300 IMAGE1 S™ H3-LINK

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.1.4 TC 301 IMAGE1 S™ X-LINK

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.1.5 TC 302 IMAGE1 S D3-LINK®

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.1.6 TC 304 IMAGE1 S™ 4U-LINK

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.2 Desembalar o aparelho

Retire o aparelho e os acessórios cuidadosamente da embalagem. Verifique se o fornecimento se encontra completo e se os componentes não apresentam eventuais danos. Se o fornecimento for alvo de reclamação, dirija-se imediatamente ao fabricante ou ao fornecedor. Se possível, guarde a embalagem original, pois pode ser precisa para transportar o aparelho.



A



B



C



D

6.3 Préparation de l'appareil pour l'utilisation

6.3.1 Installation

REMARQUE : Il est possible de brancher jusqu'à trois modules IMAGE1 S™ LINK au maximum sur l'IMAGE1 S CONNECT®.

REMARQUE : Ne pas recouvrir les fentes d'aération latérales. Maintenir une distance minimale de 6 cm par rapport aux autres appareils.

Placer l'IMAGE1 S CONNECT® et les modules IMAGE1 S™ LINK correspondants sur une surface plane.

6.3.2 Branchement de la compensation de potentiel

REMARQUE : Confier la mise à la terre de l'appareil à un personnel compétent.

L'IMAGE1 S CONNECT® et les modules IMAGE1 S™ LINK sont équipés de fiches de compensation de potentiel (voir photos A et B).

1. Connecter le câble de compensation de potentiel avec les fiches de compensation de potentiel sur tous les modules.
2. Connecter le câble de compensation de potentiel avec la fiche de la salle de soins.

6.3.3 Connexion des modules IMAGE1 S™ LINK avec IMAGE1 S CONNECT®

Connecter le module LINK et le câble LINK fourni avec l'IMAGE1 S CONNECT® (voir photo C).

REMARQUE : Les entrées de l'IMAGE1 S CONNECT® sont numérotées. Brancher les modules LINK par ordre croissant.

6.3.4 Liaison SCB

Repousser le dispositif de protection du connecteur SCB et brancher le connecteur dans l'une des prises SCB du TC200 IMAGE1 S CONNECT® ou dans la prise SCB du TC201 IMAGE1 S CONNECT® II. Raccorder l'autre extrémité du câble avec l'appareil de commande KARL STORZ-SCB (KARL STORZ Communication Bus) ou avec d'autres appareils SCB (voir manuel d'utilisation du système KARL STORZ SCB control NEO) (voir photo D).

6.3 Preparazione dell'apparecchiatura per l'utilizzo

6.3.1 Installazione

NOTA: A IMAGE1 S CONNECT® si possono collegare fino a tre moduli LINK IMAGE1 S™.

NOTA: Non coprire le feritoie di ventilazione laterali. Rispettare una distanza minima di 6 cm dalle altre apparecchiature.

Collocare IMAGE1 S CONNECT® e i relativi moduli LINK IMAGE1 S™ su una superficie piana.

6.3.2 Collegamento della compensazione di potenziale

NOTA: Se necessario, fare eseguire la messa a terra delle apparecchiature da personale specializzato.

IMAGE1 S CONNECT® e i moduli LINK IMAGE1 S™ sono dotati di dispositivi ad innesto per la compensazione di potenziale (ved. fig. A e B).

1. Collegare il cavo per la compensazione di potenziale con gli appositi dispositivi ad innesto di tutti i moduli.
2. Collegare il cavo per la compensazione di potenziale con il dispositivo ad innesto della sala di trattamento.

6.3.3 Collegamento dei moduli IMAGE1 S LINK a IMAGE1 S CONNECT®

Collegare il modulo LINK a IMAGE1 S CONNECT® utilizzando il cavo LINK in dotazione (ved. fig. C).

NOTA: Gli ingressi di IMAGE1 S CONNECT® sono numerati. Collegare i moduli LINK in ordine crescente.

6.3.4 Collegamento SCB

Ritirare il dispositivo di protezione del connettore SCB, quindi inserire il connettore in una delle prese SCB di TC200 IMAGE1 S CONNECT® o nella presa SCB di TC201 IMAGE1 S CONNECT® II. Collegare l'altra estremità del cavo ad un'apparecchiatura di comando KARL STORZ-SCB (KARL STORZ Communication Bus) oppure ad altre apparecchiature SCB (a tale proposito ved. il manuale d'istruzioni del sistema KARL STORZ SCB control NEO) (ved. fig. D).

6.3 Preparar o aparelho para utilização

6.3.1 Instalação

NOTA: É possível conectar até três módulos IMAGE1 S™ LINK ao IMAGE1 S CONNECT®.

NOTA: Não tape as aberturas laterais de ventilação. Manter a distância mínima de 6 cm relativamente a outros aparelhos.

Coloque o IMAGE1 S CONNECT® e os respetivos módulos IMAGE1 S™ LINK sobre uma superfície plana.

6.3.2 Conectar a ligação equipotencial

NOTA: A ligação à terra dos aparelhos só deve ser confiada a pessoal técnico devidamente autorizado.

O IMAGE1 S CONNECT® e os módulos IMAGE1 S™ LINK estão equipados com conectores para a ligação equipotencial (ver fig. A e B).

1. Ligue o cabo de ligação equipotencial aos conectores para ligação equipotencial em todos os módulos.
2. Ligue o cabo de ligação equipotencial ao conector da sala de tratamentos.

6.3.3 Ligar os módulos IMAGE1 S™ LINK ao IMAGE1 S CONNECT®

Ligue o módulo LINK com o cabo LINK fornecido ao IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. C).

NOTA: As entradas do IMAGE1 S CONNECT® estão numeradas. Ligue os módulos LINK por ordem ascendente.

6.3.4 Estabelecer ligação SCB

Puxe o dispositivo de proteção do conector SCB macho para trás e insira o conector num dos conectores SCB fêmea do TC200 IMAGE1 S CONNECT® ou no conector SCB fêmea do TC201 IMAGE1 S CONNECT® II. Ligue a outra extremidade do cabo a um aparelho de comando KARL STORZ-SCB (KARL STORZ Communication Bus) ou a outros aparelhos SCB (a este respeito, ver o manual de instruções do sistema KARL STORZ SCB control NEO) (ver fig. D).



6.3.5 Branchement du moniteur

Connecter le moniteur avec l'IMAGE1 S CONNECT® ou le CONNECT II (voir photo E). Selon les possibilités de connexion du moniteur, il faudra utiliser :

- Sortie DVI-D ou 3G-SDI pour l'IMAGE1 S CONNECT® TC 200

Pour TC 200, l'écran de travail primaire devrait être raccordé à une sortie DVI1.

- Sortie DisplayPort, 12G-/3G-SDI ou DVI-D pour l'IMAGE1 S CONNECT® II TC 201

Pour TC 201, l'écran de travail primaire devrait être raccordé à une sortie DP1.

i REMARQUE : Le moniteur raccordé doit être compatible avec une résolution de 1 920 x 1 080 pixels.

i REMARQUE : Pour le format d'image 4K UHD, le moniteur raccordé doit être compatible avec une résolution de 3 840 x 2 160 pixels.

i REMARQUE : On ne peut utiliser le module D3-LINK avec des endoscopes vidéo 3D que si le système est connecté à un moniteur 3D compatible (voir chapitre 11.11).



6.3.6 Branchement d'appareils USB

Les interfaces USB de l'IMAGE1 S CONNECT® sont destinées au raccordement des appareils périphériques suivants (voir photo F) :

- Clavier/Souris
- Imprimante
- Interrupteur à pédale
- USB pour adaptateur ACC
- Clé USB, FAT32
- IMAGE1 PILOT TC 014



6.3.7 Branchement de l'appareil sur le secteur

Avant de brancher l'appareil sur le secteur, s'assurer que les valeurs des prises de courant et celles indiquées sur les plaques signalétiques de l'appareil correspondent bien.

1. Brancher la fiche du cordon secteur dans la prise d'alimentation électrique de l'IMAGE1 S CONNECT® (voir photo G).
2. Brancher la fiche du cordon secteur dans la prise d'alimentation électrique des modules IMAGE1 S™ LINK (voir photo H).



6.3.5 Collegamento del monitor

Collegare il monitor a IMAGE1 S CONNECT® o CONNECT II (ved. fig. E). A seconda del monitor, il collegamento può essere effettuato tramite:

- Uscita DVI-D o 3G-SDI per IMAGE1 S CONNECT® TC 200

Per TC 200 il monitor di lavoro primario deve essere collegato a DVI1.

- DisplayPort, uscita 12G-/3G-SDI o DVI-D per IMAGE1 S CONNECT® II TC 201

Per TC 201 il monitor di lavoro primario deve essere collegato a DP1.

i NOTA: Il monitor collegato deve supportare una risoluzione di 1920 x 1080 pixel.

i NOTA: Per 4K UHD, il monitor collegato deve supportare una risoluzione di 3840 x 2160 pixel.

i NOTA: Se si utilizza D3-LINK in collegamento a videoendoscopi 3D deve essere collegato un monitor 3D compatibile (ved. capitolo 11.11).

6.3.6 Collegamento di dispositivi USB

Le interfacce USB di IMAGE1 S CONNECT® sono idonee per il collegamento delle seguenti periferiche (ved. fig. F):

- Tastiera/mouse
- Stampante
- Interruttore a pedale
- USB per adattatore ACC
- Chiavetta USB, FAT32
- IMAGE1 PILOT TC 014

6.3.7 Creazione dell'allacciamento alla rete

Prima di collegare le apparecchiature alla rete elettrica, verificare che i valori delle prese di corrente corrispondano ai valori riportati sulle targhette di identificazione delle apparecchiature.

1. Inserire la spina del cavo di rete nella presa di rete di IMAGE1 S CONNECT® (ved. fig. G).
2. Inserire la spina del cavo di rete nella presa di rete dei moduli LINK IMAGE1 S™ (ved. fig. H).

6.3.5 Conexão do monitor

Ligue o monitor ao IMAGE1 S CONNECT® ou CONNECT II (ver fig. E). Consoante as possibilidades de ligação do seu monitor, a ligação pode ser feita através de:

- Saída DVI-D ou 3G-SDI para IMAGE1 S CONNECT® TC 200

Para o TC 200 o ecrã de trabalho primário deverá ser ligado a DVI1.

- Saída DisplayPort, 12G-/3G-SDI ou DVI-D para IMAGE1 S CONNECT® II TC 201

Para o TC 201 o ecrã de trabalho primário deverá ser ligado a DP1.

i NOTA: O monitor ligado tem de suportar a resolução de 1920 x 1080 pixels.

i NOTA: O monitor ligado tem de suportar para 4K UHD a resolução de 3840 x 2160 pixels.

i NOTA: Em caso de utilização do D3-LINK em combinação com videoendoscópios 3D, é necessário ligar um monitor 3D compatível (ver capítulo 11.11).

6.3.6 Ligar aparelhos USB

As interfaces USB do IMAGE1 S CONNECT® são indicadas para a ligação dos seguintes aparelhos periféricos (ver fig. F):

- Teclado/rato
- Impressora
- Interruptor de pedal
- USB para adaptador ACC
- Stick USB, FAT32
- IMAGE1 PILOT TC 014

6.3.7 Ligar à rede

Antes de ligar os aparelhos à rede, verifique se os valores das tomadas de alimentação coincidem com os valores indicados nas placas de características dos aparelhos.

1. Insira a ficha de ligação à rede na tomada de ligação à rede do IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. G).
2. Insira a ficha de ligação à rede na tomada de ligação à rede dos módulos IMAGE1 S™ LINK (ver fig. H).



3. Connecter les fiches secteur des modules avec les prises de courant.



AVERTISSEMENT : Utiliser pour cette caméra uniquement des cordons secteur autorisés pour l'utilisation dans les établissements hospitaliers.

6.3.8 Mise en marche de l'IMAGE1 S CONNECT®

Mettre l'IMAGE1 S CONNECT® en marche (voir photo I).



REMARQUE : Les modules LINK raccordés se mettent automatiquement en marche.

6.3.9 Connexion d'un support de données USB

Connecter le support de données USB au IMAGE1 S CONNECT® pour sauvegarder des images figées et/ou des vidéos (voir photo J).



REMARQUE : Le support de données USB doit être formaté au format FAT 32.

6.3.10 Branchement de la tête de la caméra/de l'endoscope vidéo

Introduire le connecteur de la tête de caméra dans la prise du module LINK correspondant (voir photo K).



REMARQUE : Vérifier d'abord les valeurs réglées pour les sources primaires et secondaires ainsi que la disposition (voir page 23).



REMARQUE : Respecter la liste de compatibilité de chaque module LINK (voir chapitre 11).





AVERTISSEMENT : S'assurer que le connecteur est toujours parfaitement propre et exempt de saletés. S'il est humide, l'essuyer soigneusement avec une serviette stérile avant de le brancher.

6.3.11 Réalisation d'un équilibrage des blancs



REMARQUE : Réaliser un équilibrage des blancs avant chaque utilisation.

Réaliser l'équilibrage des blancs en appuyant sur la touche  sur la face avant de l'IMAGE1 S CONNECT® ou sur la touche  dans le menu en direct.

3. Collegare le spine dei moduli alle prese di corrente.



CAUTELA: Per questa camera utilizzare esclusivamente cavi di rete omologati per l'uso in ospedale.

6.3.8 Accendere IMAGE1 S CONNECT®

Accendere IMAGE1 S CONNECT® (ved. fig. I).



NOTA: I moduli LINK collegati si accendono automaticamente.

6.3.9 Collegamento del supporto di memorizzazione USB

Collegare il supporto di memorizzazione USB a IMAGE1 S CONNECT® per memorizzare immagini fisse e/o video (ved. fig. J).



NOTA: Il supporto di memorizzazione USB deve essere formattato come FAT 32.

6.3.10 Collegamento della testa della camera/del videoendoscopio

Inserire la spina della testa della camera nel connettore del corrispondente modulo LINK (ved. fig. K).



NOTA: Controllare prima i valori impostati per la sorgente primaria e secondaria e il layout impostato (ved. pag. 23).



NOTA: Attenersi all'elenco di compatibilità dei rispettivi moduli LINK (ved. cap. 11).





CAUTELA: Verificare che il connettore sia perfettamente pulito e privo di impurità. Se è umido, asciugarlo accuratamente con una salvietta sterile prima del collegamento.

6.3.11 Esecuzione del bilanciamento del bianco



NOTA: Prima di ogni utilizzo eseguire un bilanciamento del bianco.

Avviare il bilanciamento del bianco premendo il tasto  sul lato anteriore di IMAGE1 S CONNECT® oppure premendo il tasto  nel menu Live.

3. Ligue a ficha de rede dos módulos às tomadas de alimentação.



AVISO: Para esta câmara utilize exclusivamente cabos de alimentação autorizados para a utilização em hospitais.

6.3.8 Ligar o IMAGE1 S CONNECT®

Ligar o IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. I).



NOTA: Os módulos LINK conectados são automaticamente ligados.

6.3.9 Ligar o suporte de dados USB

Ligue o suporte de dados USB ao IMAGE1 S CONNECT® para memorizar imagens paradas e/ou vídeos (ver fig. J).



NOTA: O suporte de dados USB tem de estar formatado como FAT 32.

6.3.10 Ligar a cabeça de câmara/ o videoendoscópio

Insira o conector da cabeça de câmara na tomada do respetivo módulo LINK (ver fig. K).



NOTA: Verifique previamente os valores definidos para as fontes primária e secundária, assim como o layout definido (ver pág. 23).



NOTA: Respeite a lista de compatibilidade dos respetivos módulos LINK (ver capítulo 11).





AVISO: Certifique-se de que o conector está sempre totalmente limpo e livre de impurezas. Se estiver húmido, seque-o cuidadosamente com uma toalha esterilizada antes de o ligar.

6.3.11 Realizar a compensação de brancos



NOTA: Realize sempre a compensação de brancos antes de utilizar o aparelho.

Realizar a compensação de brancos premendo a tecla  na parte frontal do IMAGE1 S CONNECT® ou premendo a tecla  no menu Live.

6.3.12 Test de fonctionnement

1. Vérifier que les modules de l'IMAGE1 STM et de la tête de caméra et/ou de l'endoscope vidéo ne présentent pas de dommages extérieurs.
2. S'assurer que le câble de tête de caméra et/ou le câble de l'endoscope vidéo ne sont ni cassés ni pliés.
3. Pointer la tête de caméra ou l'endoscope vidéo sur un objet et vérifier la qualité de la représentation sur le moniteur.
4. S'assurer que le moniteur affiche la représentation correcte si l'on travaille avec des endoscopes vidéo 3D. Veiller à porter les lunettes polarisées appropriées au moniteur utilisé.

i **REMARQUE :** L'appareil et ses accessoires ne peuvent être utilisés qu'une fois le test de fonctionnement effectué avec succès.

6.3.12 Prova di funzionamento

1. Controllare che i moduli di IMAGE1 STM e la testa della camera o il videoendoscopio non presentino danni esteriori.
2. Accertarsi che il cavo della testa della camera o del videoendoscopio non sia rotto o piegato.
3. Rivolgere la testa della camera o il videoendoscopio verso un oggetto e controllare la qualità dell'immagine visualizzata sul monitor.
4. In caso di utilizzo di videoendoscopi 3D controllare la visualizzazione corretta sul monitor. Accertarsi di utilizzare gli occhiali polarizzati adatti per il monitor.

i **NOTA:** L'apparechiatura e gli accessori possono essere utilizzati solo se la prova di funzionamento ha avuto esito positivo.

6.3.12 Teste de funcionamento

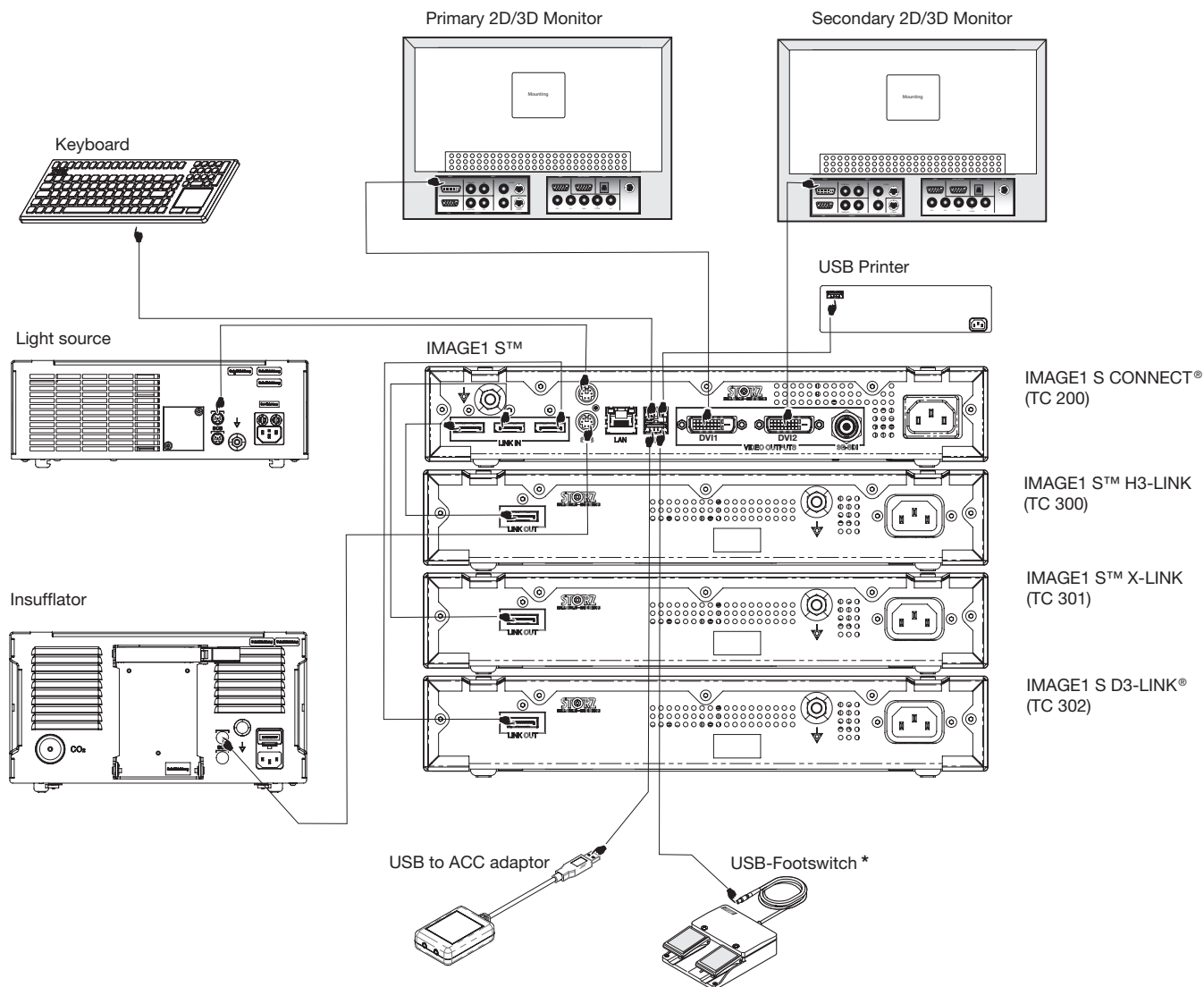
1. Controle os módulos do IMAGE1 STM e a cabeça de câmara ou o videoendoscópio quanto a danos exteriores.
2. Assegure-se de que o cabo da cabeça de câmara ou o cabo do videoendoscópio não estão partidos ou dobrados.
3. Aponte a cabeça de câmara ou o videoendoscópio para um objeto e examine a qualidade da apresentação no monitor.
4. Em caso de utilização de videoendoscópios 3D, verifique se a representação no monitor está correta. Certifique-se de que usa os óculos polarizantes adequados para o monitor.

i **NOTA:** Só poderá utilizar o aparelho e os acessórios depois de ter concluído o teste de funcionamento com sucesso.

6.3.13 Vue d'ensemble de l'installation (TC 200)

6.3.13 Panoramica dell'installazione (TC 200)

6.3.13 Vista geral da instalação (TC 200)



*** Le raccordement USB permet également le branchement :**

- D'une clé mémoire FLASH
- D'une souris PILOT 3D
- D'un concentrateur USB
- D'un interrupteur à pédale 3D

*** Collegamento USB possibile anche per**

- Memory Stick FLASH
- Mouse 3D PILOT
- Hub USB
- Interruttore a pedale 3D

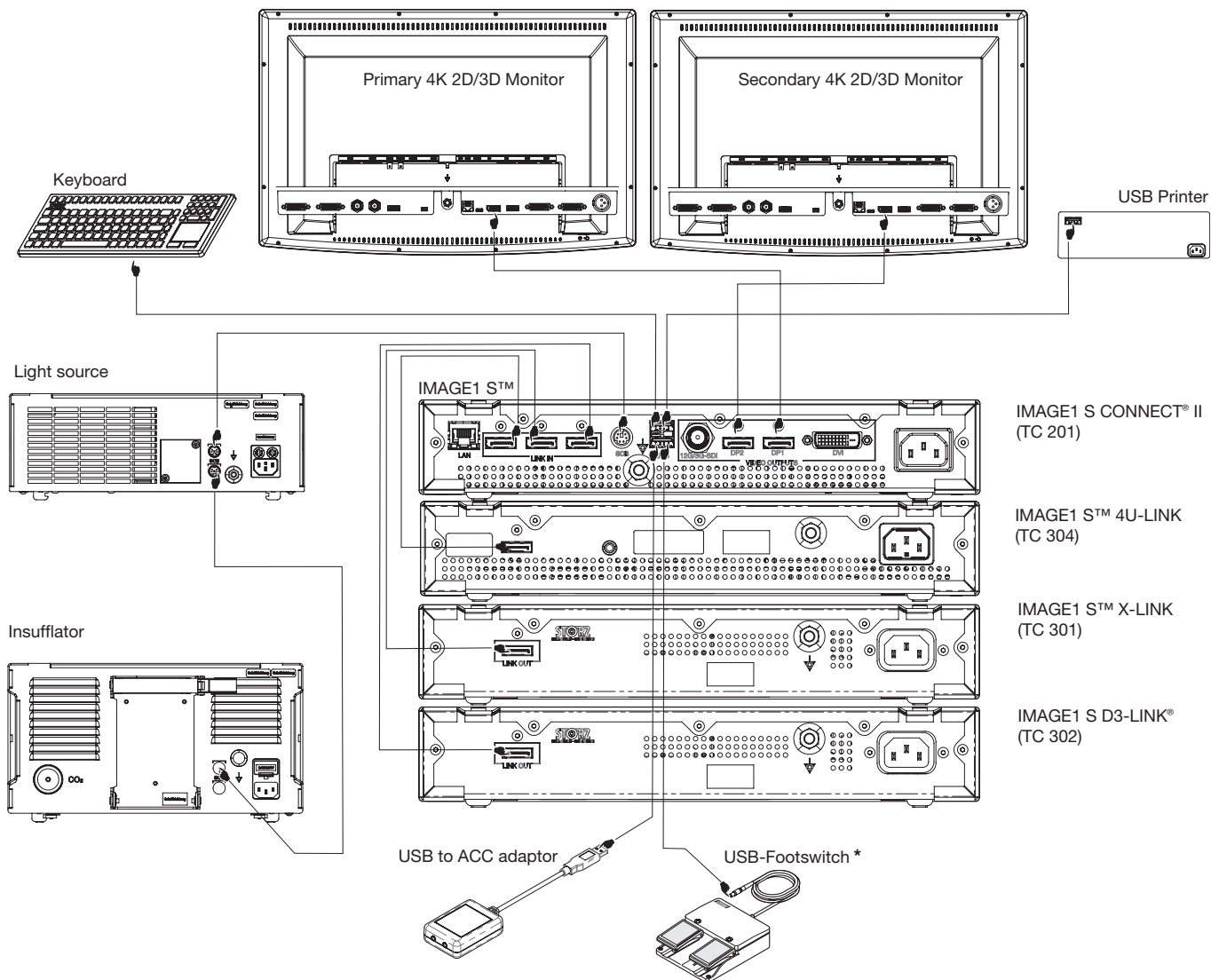
*** A conexão USB também é possível para**

- Stick de memória FLASH
- Rato PILOT 3D
- Hub USB
- Interruptor de pedal 3D

6.3.14 Vue d'ensemble de l'installation
(TC 201)

6.3.14 Panoramica dell'installazione
(TC 201)

6.3.14 Vista geral da instalação
(TC 201)



* Le raccord USB permet également le branchement :

- D'une clé mémoire FLASH
- D'une souris PILOT 3D
- D'un concentrateur USB
- D'un interrupteur à pédale 3D

* Collegamento USB possibile anche per

- Memory Stick FLASH
- Mouse 3D PILOT
- Hub USB
- Interruttore a pedale 3D

* A conexão USB também é possível para

- Stick de memória FLASH
- Rato PILOT 3D
- Hub USB
- Interruptor de pedal 3D

7 Instructions de service

7.1 Principes de base de la commande

La commande de l'IMAGE1 S™ est répartie en trois niveaux de menu :

- Tableau de bord (voir 7.2)
- Menu en direct (voir 7.3)
- Menu Setup (voir 7.4)

7.1.1 Clavier et souris

Le clavier et la souris permettent de naviguer dans les menus. La saisie des données patient nécessite un clavier.

7.1.2 Touches de la tête de caméra

Toutes les têtes de caméra IMAGE1 FULL HD disposent de trois touches pour appeler les fonctions programmées et pour commander le menu :

⑮ Défilement vers le haut : Faire défiler les menus, options vers le haut.

⑰ Menu/Sélection : Affichage du menu en direct. Dès que ce menu apparaît, cette touche déclenche l'option sélectionnée (comme avec la touche ENTRÉE (ENTER) sur le clavier d'un ordinateur).

⑯ Défilement vers le bas : Faire défiler les menus, options vers le bas.

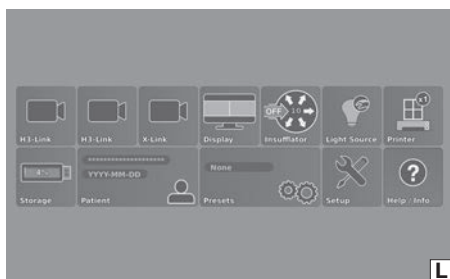
7.2 Tableau de bord

Le tableau de bord montre les appareils connectés, les supports de données et les modules LINK raccordés à l'IMAGE1 S CONNECT® (voir photo L). Les appareils, supports de données et modules LINK non connectés apparaissent en grisé.

① REMARQUE : Le tableau de bord s'affiche lorsqu'aucune tête de caméra/aucun endoscope vidéo n'est branché.

① REMARQUE : Certains icônes peuvent être désactivés et/ou absents en fonction de la configuration du système. La configuration peut être modifiée dans le menu Setup.

① REMARQUE : Les icônes représentent les réglages actuels.



7 Istruzioni per l'uso

7.1 Considerazioni generali sull'utilizzo

Il menu che consente di utilizzare IMAGE1 S™ è suddiviso in tre livelli:

- Dashboard (ved. 7.2)
- Menu Live (ved. 7.3)
- Menu Setup (ved. 7.4)

7.1.1 Tastiera e mouse

È possibile navigare nei menu mediante tastiera e mouse. Per l'inserimento dei dati paziente serve una tastiera.

7.1.2 Tasti della testa della camera

Tutte le teste della camera IMAGE1 FULL HD dispongono di tre tasti per richiamare funzioni programmate e per il comando del menu:

⑮ Scorrimento verso l'alto: scorrimento verso l'alto nei menu, nelle opzioni.

⑰ Menu/Selezione: visualizzazione del menu Live. Non appena viene visualizzato questo menu, il pulsante attiva l'opzione evidenziata (come il tasto INVIO (ENTER) sulla tastiera del computer).

⑯ Scorrimento verso il basso: scorrimento verso il basso nei menu, nelle opzioni.

7.2 Dashboard

Il dashboard visualizza le apparecchiature, i supporti dati e i moduli LINK collegati a IMAGE1 S CONNECT® (ved. fig. L). Le apparecchiature, i supporti dati e i moduli LINK non collegati sono visualizzati in grigio.

① NOTA: Il dashboard compare quando non è collegata nessuna testa della camera/nessun videoendoscopio.

① NOTA: A seconda della configurazione del proprio sistema, è possibile che alcune icone siano disattivate o assenti. La configurazione può essere modificata nel menu Setup.

① NOTA: Le icone mostrano le impostazioni attuali.

7 Instruções de operação

7.1 Princípios de funcionamento fundamentais

A operação do IMAGE1 S™ está dividida em três níveis de menu:

- Dashboard (ver 7.2)
- Menu Live (ver 7.3)
- Menu de configuração (ver 7.4)

7.1.1 Teclado e rato

Também pode navegar nos menus com o teclado e o rato. Para introduzir os dados do paciente precisa de um teclado.

7.1.2 Botões da cabeça de câmara

Todas as cabeças de câmara IMAGE1 FULL HD dispõem de três botões para aceder a funções programadas e para o controlo do menu:

⑮ Ir para cima: percorrer menus e opções para cima.

⑰ Menu/Seleção: visualização do menu Live. Assim que se visualiza este menu, este botão ativa a opção marcada (tal como sucede quando se carrega na tecla ENTER do teclado do computador).

⑯ Ir para baixo: percorrer menus e opções para baixo.

7.2 Dashboard

O Dashboard exhibe os aparelhos, suportes de dados e módulos LINK que estão ligados ao IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. L). Os aparelhos, suportes de dados e módulos LINK não conectados são apresentados a cinzento.

① NOTA: O Dashboard é exibido se não houver nenhuma cabeça de câmara/ nenhum videoendoscópio ligados.




① NOTA: Dependendo da configuração do seu sistema, ícones individuais poderão estar desativados ou não estar disponíveis. A configuração pode ser alterada no menu de configuração.

① NOTA: Os ícones apresentam as definições atuais.

7.2.1 Description des fonctions des symboles utilisés





7.2.1 Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati





7.2.1 Descrição do funcionamento dos símbolos utilizados

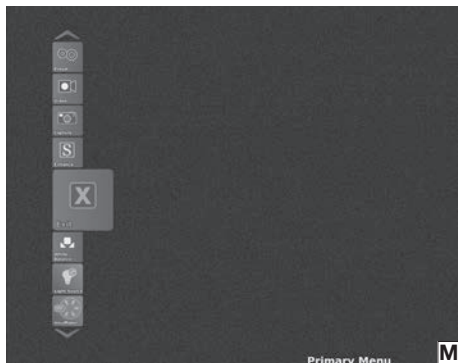
	<p>D3-LINK : est représenté lorsque le module D3-LINK est correctement branché.</p>	<p>D3-LINK: compare se il modulo D3-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>D3-LINK: é exibido assim que o módulo D3-LINK estiver corretamente ligado.</p>
	<p>H3-LINK : est représenté lorsque le module H3-LINK est correctement branché.</p>	<p>H3-LINK: compare se il modulo H3-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>H3-LINK: é exibido assim que o módulo H3-LINK estiver corretamente ligado.</p>
	<p>X-LINK : est représenté lorsque le module X-LINK est correctement branché.</p>	<p>X-LINK: compare se il modulo X-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>X-LINK: é exibido assim que o módulo X-LINK estiver corretamente ligado.</p>
	<p>4U-LINK : est représenté lorsque le module 4U-LINK est correctement branché.</p>	<p>4U-LINK: compare se il modulo 4U-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>4U-LINK: é exibido assim que o módulo 4U-LINK estiver corretamente ligado.</p>



Affichage	Display	Visualização
Source primaire : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés.	Fonte primaria: consente di selezionare tra i moduli LINK collegati.	Fonte primária: aqui pode seleccionar entre os módulos LINK conectados.
Mode d'affichage : Permet de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté.	Modalità visualizzazione: è possibile scegliere tra modalità 2D e 3D se è collegato un modulo D3-LINK.	Modo de visualização: pode seleccionar entre os modos 2D e 3D se estiver conectado um D3-LINK.
Disposition PIP : Permet de choisir la représentation de la fonction image dans l'image (PIP).	Disposizione PIP: consente di selezionare la visualizzazione della funzione Picture-in-Picture (PIP).	Disposição PIP: aqui pode seleccionar a apresentação da função Picture-in-Picture (PIP).
<p>Source secondaire (PIP) : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés et le mode de visualisation.</p> <p>i REMARQUE : La taille d'affichage de la source secondaire (PIP) peut être réglée dans la disposition PIP.</p> <p>i REMARQUE : Si l'on sélectionne la technologie S comme source secondaire et un mode de visualisation (CLARA, CHROMA ou SPECTRA), l'image standard en lumière blanche et le mode de visualisation respectif apparaissent côte à côte à l'écran grâce à l'affichage PIP.</p> <p>i REMARQUE : La source secondaire est désactivée lorsque D3-LINK a été sélectionnée comme source primaire et si l'on a branché un module 3D-HD.</p>	<p>Fonte secundaria (PIP): consente di selezionare tra i moduli LINK collegati e la modalità di visualizzazione.</p> <p>i NOTA: Nella disposizione PIP è possibile impostare la dimensione di visualizzazione della fonte secundaria (PIP).</p> <p>i NOTA: Scegliendo la tecnologia S come sorgente luminosa secundaria e una modalità di visualizzazione (CLARA, CHROMA oppure SPECTRA), l'immagine standard a luce bianca e la relativa modalità di visualizzazione vengono mostrate come PIP l'una accanto all'altra.</p> <p>i NOTA: La fonte secundaria è disattivata se D3-LINK è selezionato come fonte primaria ed è collegato un 3D-HD.</p>	<p>Fonte secundária (PIP): aqui pode seleccionar entre os módulos LINK conectados e o modo de visualização.</p> <p>i NOTA: O tamanho de apresentação da fonte secundária (PIP) pode ser ajustado na disposição PIP.</p> <p>i NOTA: Se estiver selecionada a tecnologia S como fonte secundária e um modo de visualização (CLARA, CHROMA ou SPECTRA), a imagem de luz branca standard e o respetivo modo de visualização são exibidos como PIP ao lado um do outro.</p> <p>i NOTA: A fonte secundária é desativada quando se seleciona D3-LINK como fonte primária e estiver conectado um 3D-HD.</p>
Pointeur/Trame : Un pointeur et/ou une trame apparaissent sur l'image de la caméra. Avec le pointeur, l'utilisateur est en mesure de montrer au public un point précis sur le champ opératoire. La trame lui permet de compartimenter l'image affichée sur le moniteur et ainsi d'attirer l'attention du public, par exemple sur des altérations pathologiques situées dans une case précise.	Puntatore/reticolo: nell'immagine della camera compare un puntatore e/o un reticolo. Con il puntatore l'utilizzatore può indicare al pubblico un punto specifico nel campo operatorio. Con il reticolo può suddividere in campi l'immagine che compare sul monitor, in modo da mostrare agli osservatori ad esempio modificazioni patologiche all'interno di un determinato campo.	Indicador/grelha: aparece um indicador e/ou uma grelha na imagem da câmara. Com o indicador, o utilizador pode mostrar ao público um determinado ponto no campo operatorio. Com a grelha, o utilizador pode dividir a imagem exibida no monitor em campos para poder mostrar ao público, p. ex., uma alteração patológica num determinado campo.

 <p>Insufflator</p>	<p>Affiche les réglages de l'insufflateur. Il est possible d'adapter les réglages gaz, débit, pression dans le menu.</p>	<p>Qui compaiono le impostazioni dell'insufflatore. Il menu consente di adattare le impostazioni di gas, flusso e pressione.</p>	<p>Aqui são exibidas as definições do insuflador. No menu é possível adaptar as definições relativas ao gás, ao fluxo e à pressão.</p>
 <p>Printer</p>	<p>Affiche les réglages de l'imprimante. Dans le menu, il est possible de modifier le nombre d'images par page et le nombre de copies.</p>	<p>Qui compaiono le impostazioni della stampante. Il menu consente di modificare le immagini per pagina e il numero di stampe.</p>	<p>Aqui são exibidas as definições da impressora. No menu é possível alterar as imagens por página e o número de cópias.</p>
 <p>Light</p>	<p>Permet d'afficher et de modifier les réglages de la source lumineuse. Il est possible d'allumer ou d'éteindre la source lumineuse et de régler le mode ainsi que l'intensité lumineuse.</p> <p>i REMARQUE : La commande de la source lumineuse est désactivée dès que plus d'une source lumineuse ou plus d'une tête de caméra/d'un endoscope vidéo est connecté en même temps à l'IMAGE1 S™.</p>	<p>Qui è possibile visualizzare e modificare le impostazioni della fonte di luce. È possibile attivare e/o disattivare la fonte di luce e impostare sia la modalità che l'intensità luminosa.</p> <p>i NOTA: Il comando della fonte di luce viene disattivato appena più di una fonte di luce e/o più di una testa della camera/ un videoendoscopio sono collegati contemporaneamente con IMAGE1 S™.</p>	<p>Aqui podem ser exibidas e alteradas as definições da fonte de luz. A fonte de luz pode ser ligada ou desligada, tanto o modo como a intensidade da luz podem ser ajustados.</p> <p>i NOTA: O controlo da fonte de luz é desativado, assim que se ligar, em simultâneo, mais do que uma fonte de luz ou mais do que uma cabeça de câmara/ um videoendoscópio ao IMAGE1 S™.</p>
 <p>Storage</p>	<p>Affiche la capacité de mémoire occupée sur le support de données USB connecté.</p> <p>i REMARQUE : Un support de données USB maximum peut être raccordé.</p>	<p>Visualizza la capacità di memoria occupata del supporto di memorizzazione USB collegato.</p> <p>i NOTA: Si può collegare al massimo un solo supporto di memorizzazione USB.</p>	<p>Aqui é apresentada a capacidade de memória ocupada do suporte de dados USB ligado.</p> <p>i NOTA: Não pode estar mais do que um suporte de dados USB ligado.</p>

 <p>Patient</p>	<p>Il est possible de créer, sélectionner, modifier et supprimer jusqu'à 50 dossiers patient.</p>	<p>Si possono creare, selezionare, modificare o cancellare fino a 50 record di dati paziente.</p>	<p>Podem ser inseridos, selecionados, alterados e eliminados até 50 registos de dados do paciente.</p>
 <p>Presets</p>	<p>Permet de choisir le pré réglage souhaité, défini au préalable dans le menu Setup.</p>	<p>Consente di selezionare l'impostazione predefinita desiderata, precedentemente definita nel menu Setup.</p>	<p>Aqui pode ser escolhida a predefinição pretendida que foi anteriormente definida no menu de configuração.</p>
 <p>Setup</p>	<p>Il est possible d'accéder ici au menu Setup ou à tout moment en appuyant sur les touches Majuscule+Entrée sur le clavier.</p>	<p>Il menu Setup può essere richiamato qui oppure in qualsiasi momento premendo i tasti Shift-Invio sulla tastiera.</p>	<p>O menu de configuração pode ser chamado aqui ou em qualquer altura premindo as teclas Shift-Enter no teclado.</p>
 <p>Info</p>	<p>Fournit des informations de contact.</p>	<p>Qui si ottengono informazioni di contatto.</p>	<p>Aqui obtém as informações de contacto.</p>



7.3 Menu en direct

Le menu en direct permet de choisir différentes fonctions de la caméra et de modifier les réglages des appareils connectés (voir photo M). Les appareils non connectés apparaissent en grisé.

Pour accéder au menu en direct, appuyer sur la touche Entrée du clavier ou sur la touche du menu Ⓜ sur la tête de caméra/l'endoscope vidéo ou encore sur la touche sur le côté gauche de l'IMAGE1 PILOT (TC014).

- REMARQUE :** Les icônes s'affichent dans le menu en direct dès que l'on branche une tête de caméra.
- REMARQUE :** Certains icônes peuvent être désactivés et/ou absents en fonction de la configuration du système. La configuration peut être modifiée dans le menu Setup.
- REMARQUE :** Les icônes représentent les réglages actuels.

7.3 Menu Live

Il menu Live consente di scegliere tra le varie funzioni della camera o di modificare le impostazioni delle apparecchiature collegate (ved. fig. M). Le apparecchiature non collegate sono visualizzate in grigio.

Al menu Live si accede premendo il tasto Invio (Enter) sulla tastiera oppure premendo il tasto menu Ⓜ sulla testa della camera/sul videoendoscopio oppure il tasto laterale sinistro su IMAGE1 PILOT (TC014).

- NOTA:** Le icone del menu Live vengono visualizzate non appena è collegata una testa della camera.
- NOTA:** A seconda della configurazione del proprio sistema, è possibile che alcune icone siano disattivate o assenti. La configurazione può essere modificata nel menu Setup.
- NOTA:** Le icone mostrano le impostazioni attuali.






7.3 Menu Live

O menu Live permite seleccionar diversas funções da câmara ou alterar as definições dos aparelhos conectados (ver fig. M). Os aparelhos não conectados são apresentados a cinzento.

Pode aceder ao menu Live premindo a tecla Enter no teclado ou premindo o botão do menu Ⓜ na cabeça de câmara/no videoendoscópio ou na tecla do lado esquerdo no IMAGE1 PILOT (TC014).

- NOTA:** Os ícones no menu Live são apresentados assim que a cabeça de câmara é ligada.
- NOTA:** Dependendo da configuração do seu sistema, ícones individuais poderão estar desativados ou não estar disponíveis. A configuração pode ser alterada no menu de configuração.
- NOTA:** Os ícones apresentam as definições atuais.

7.3.1 Description des fonctions des symboles utilisés
7.3.1 Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati
7.3.1 Descrição do funcionamento dos símbolos utilizados

 <p>Brightness</p>	<p>Luminosité : Permet de régler la luminosité du module LINK.</p>	<p>Luminosità: consente di impostare la luminosità del modulo LINK.</p>	<p>Luminosidade: aqui pode definir a luminosidade do módulo LINK.</p>
 <p>Print Now</p>	<p>Imprimer maintenant : Imprime immédiatement toutes les images de la file d'attente.</p>	<p>Stampa ora: consente di stampare subito tutte le immagini della coda di stampa.</p>	<p>Imprimir agora: imprime imediatamente todas as imagens da fila de impressão.</p>
 <p>Presets</p>	<p>Permet de choisir le pré réglage souhaité, défini au préalable dans le menu Setup.</p>	<p>Consente di selezionare l'impostazione predefinita desiderata, precedentemente definita nel menu Setup.</p>	<p>Aqui pode ser escolhida a predefinição pretendida que foi anteriormente definida no menu de configuração.</p>
 <p>Video</p>	<p>Permet de déclencher et d'arrêter un enregistrement vidéo.</p>	<p>Consente di avviare ed arrestare una registrazione video.</p>	<p>Aqui uma gravação de vídeo é iniciada ou parada.</p>
 <p>Capture</p>	<p>Permet d'enregistrer une image figée.</p> <p>i REMARQUE : Un support de données USB est nécessaire pour enregistrer les images. Si une imprimante est également connectée et si l'option « Impression pendant la capture » est activée, les images seront également imprimées. Si seule une imprimante est connectée, les images seront imprimées mais pas enregistrées.</p> <p>i REMARQUE : L'unité de documentation AIDA® peut être utilisée pour enregistrer des images figées en plus ou à la place d'un support de données USB. Après l'enregistrement, ces images sont sauvegardées sur l'unité AIDA®.</p>	<p>Consente di acquisire un'immagine fissa.</p> <p>i NOTA: Per salvare le immagini serve un supporto di memorizzazione USB. Se è collegata una stampante ed è attivato "Stampa durante l'acquisizione", le immagini vengono anche stampate. Se è collegata solo una stampante, le immagini vengono stampate ma non salvate.</p> <p>i NOTA: In aggiunta oppure al posto di un supporto di memorizzazione USB è possibile utilizzare l'unità di documentazione AIDA® per acquisire le immagini fisse che vengono salvate su AIDA® in seguito all'acquisizione.</p>	<p>Aqui uma imagem parada é capturada.</p> <p>i NOTA: Para memorizar as imagens é necessário um suporte de dados USB. Se, para além disso, estiver ligada uma impressora e estiver ativada a opção "Imprimir durante a captura", as imagens também são impressas. Se estiver ligada apenas uma impressora, as imagens são impressas, mas não são guardadas.</p> <p>i NOTA: A unidade de documentação AIDA® pode ser utilizada adicionalmente ou em vez de um suporte de dados USB para a captura de imagens paradas. Estas são guardadas na unidade AIDA® depois de efetuar a captura.</p>



Technologies S	Tecnologie S	Tecnologias S
<p>CLARA Dans ce mode, un algorithme spécialement optimisé réduit les ombres gênantes et garantit une perception plus uniforme de la luminosité de l'image endoscopique.</p>	<p>CLARA In questa modalità un algoritmo appositamente ottimizzato riduce le ombre di disturbo e garantisce una percezione uniforme della luminosità dell'immagine endoscopica.</p>	<p>CLARA Neste modo, um algoritmo especialmente otimizado reduz sombras perturbadoras e assegura uma percepção mais homogênea da luminosidade da imagem endoscópica.</p>
<p>CHROMA Ce mode améliore la perception des structures fines grâce à une accentuation des contrastes, particulièrement dans la zone rouge. Les couleurs originales sont conservées, l'intensité des couleurs est modifiée.</p>	<p>CHROMA Questa modalità migliora la percezione delle strutture fini mediante il potenziamento del contrasto, soprattutto nell'intervallo rosso. I colori originali restano invariati, mentre cambia l'intensità cromatica.</p>	<p>CHROMA Este modo melhora a percepção de estruturas finas por meio de alterações do contraste, especialmente na zona vermelha. As cores originais são mantidas, a intensidade da cor é alterada.</p>
<p>SPECTRA A/B* Ces modes se basent sur une inversion des couleurs. Une image en fausses couleurs avec contraste accentué est ainsi créée.</p>	<p>SPECTRA A/B* Queste modalità si basano sulle inversioni dei colori. Si genera così un'immagine a colori falsati con contrasto aumentato.</p>	<p>SPECTRA A/B* Estes modos baseiam-se em inversões de cor. Desta forma, o resultado é uma imagem de cor falsa com contraste reforçado.</p>
<p>Filtre fibre Le filtre numérique de fibroscope (filtres anti-moirage/anti-grillage) peut être commuté sur deux positions (A, B). Ces filtres permettent de réduire les flous cinétiques gênants apparaissant jusqu'ici, comme l'effet de moirage ou la représentation de la trame du fibroscope. Il est recommandé d'utiliser le filtre A si les structures alvéolées de la trame sont relativement petites sur l'image. Le filtre B est surtout recommandé pour les structures alvéolées plus grosses, par exemple lorsque l'on utilise un zoom optique.</p>	<p>Fiber Filter Il filtro digitale del fibroscopio (filtro anti-moiré/anti-grid) prevede due livelli (A, B). Questi filtri sono in grado di ridurre gli artefatti esistenti quali l'effetto moiré o la visualizzazione del reticolo del fibroscopio. Se le strutture a nido d'ape del reticolo che compare nell'immagine sono relativamente piccole, si consiglia di utilizzare il filtro A. Il filtro B è consigliato soprattutto in caso di strutture a nido d'ape più grandi, ad es. quando si utilizza uno zoom ottico.</p>	<p>Fiber Filter O filtro do fibroscópio digital (filtro anti-moiré/anti-grid) pode ser ligado em dois níveis (A, B). Estes filtros podem reduzir os fenômenos que causavam interferências, como o efeito moiré ou a representação da trama do fibroscópio. Se as estruturas alveolares da trama na imagem forem relativamente pequenas, é recomendável utilizar o filtro A. Recomendamos o filtro B sobretudo para estruturas alveolares maiores, como p. ex. através da utilização de um zoom ótico.</p>

i **REMARQUE :** Les technologies S ne sont disponibles qu'avec les têtes de caméras et endoscopes vidéo compatibles (voir chapitre 11).















* SPECTRA A/B n'est pas disponible aux États-Unis.

i **NOTA:** Le technologie S sono disponibili solo con teste della camera e videoendoscopi compatibili (ved. cap. 11).

* SPECTRA A/B non è disponibile negli USA.


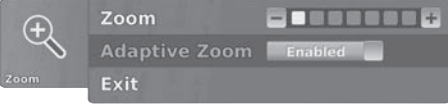


i **NOTA:** As tecnologias S apenas estão disponíveis com cabeças de câmara e videoendoscópios compatíveis (ver capítulo 11).

* SPECTRA A/B não está disponível nos EUA.

	OPAL1®* Permet de choisir les réglages du mode d'imagerie par fluorescence (FI).  REMARQUE : Pour pouvoir activer OPAL1®, les sources lumineuses et la tête de caméra doivent convenir aux mêmes réglages du mode FI. * OPAL1® N'est PAS disponible pour le PDD aux États-Unis	OPAL1®* Qui è possibile selezionare le impostazioni per la modalità di imaging a fluorescenza (FI).  NOTA: Per poter attivare OPAL1®, le fonti di luce e la testa della camera devono essere appropriate per le stesse impostazioni della modalità FI. * OPAL1® NON è disponibile per PDD negli USA	OPAL1®* Aqui podem ser selecionadas as definições para o modo de processamento de imagem por fluorescência (FI).  NOTA: Para se poder ativar o OPAL1®, as fontes de luz e a cabeça de câmara têm de ser adequadas às mesmas definições de modo FI. * O OPAL1® NÃO está disponível para PDD nos EUA
	Application FI : Aucune ou PDD ou ICG (le sous-menu dépend de l'appareil connecté) Interrupteur FI : Lumière couleur ou lumière blanche	Applicazione FI: nessuna o PDD o ICG (il sottomenu dipende dalle attrezzature collegate) Interruttore FI: luce colorata o luce bianca	Aplicação FI: nenhuma ou PDD ou ICG (o submenu depende do equipamento ligado) Interruptor FI: luz colorida ou luz branca
	Permet de quitter le menu en direct. Une autre solution consiste à quitter le menu avec la touche « ESC » sur le clavier ou avec la touche sur le côté droit de l'IMAGE1 PILOT (TC 014).	Qui è possibile uscire dal menu Live. In alternativa è possibile chiudere il menu anche con l'ausilio del tasto "ESC" sulla tastiera o del tasto laterale destro su IMAGE1 PILOT (TC 014).	Aqui pode sair do menu Live. Em alternativa, também pode fechar o menu com a tecla "ESC" no teclado ou com a tecla do lado direito no IMAGE1 PILOT (TC 014).
	Déclenche l'équilibrage des blancs.  REMARQUE : Réaliser un équilibrage des blancs avant chaque utilisation.	Consente di avviare il bilanciamento del bianco.  NOTA: Prima di ogni utilizzo eseguire un bilanciamento del bianco.	Aqui é ativada a compensação de brancos.  NOTA: Realize sempre a compensação de brancos antes de utilizar o aparelho.
	Permet d'afficher et de modifier les réglages de la source lumineuse. Il est possible d'allumer ou d'éteindre la source lumineuse et de régler le mode ainsi que l'intensité lumineuse.  REMARQUE : La commande de la source lumineuse est désactivée dès que plus d'une source lumineuse ou plus d'une tête de caméra/d'un endoscope vidéo est connecté en même temps à l'IMAGE1 S™.	Qui è possibile visualizzare e modificare le impostazioni della fonte di luce. È possibile attivare e/o disattivare la fonte di luce e impostare sia la modalità che l'intensità luminosa.  NOTA: Il comando della fonte di luce viene disattivato appena più di una fonte di luce e/o più di una testa della camera/ un videoendoscopio sono collegati contemporaneamente con IMAGE1 S™.	Aqui podem ser exibidas e alteradas as definições da fonte de luz. A fonte de luz pode ser ligada ou desligada, tanto o modo como a intensidade da luz podem ser ajustados.  NOTA: O controlo da fonte de luz é desativado, assim que se ligar, em simultâneo, mais do que uma fonte de luz ou mais do que uma cabeça de câmara/ um videoendoscópio ao IMAGE1 S™.
	Affiche les réglages de l'insufflateur. Il est possible de modifier les réglages gaz, débit, pression dans le menu.	Qui compaiono le impostazioni dell'insufflatore. Il menu consente di modificare le impostazioni di gas, flusso e pressione.	Aqui são exibidas as definições do insuflador. No menu é possível alterar as definições relativas ao gás, ao fluxo e à pressão.



Affichage	Display	Visualização
Changement de PIP : Permet de changer les sources d'entrée entre source primaire et source secondaire.	Cambio PIP: Consente di cambiare la fonte di ingresso tra fonte primaria e secondaria.	Troca PIP: aqui podem trocar-se as fontes de entrada entre a fonte primária e a fonte secundária.
Source primaire : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés.	Fonte primaria: consente di selezionare tra i moduli LINK collegati.	Fonte primária: aqui pode selecionar entre os módulos LINK conectados.
Mode d'affichage : Permet de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté.	Modalità visualizzazione: è possibile scegliere tra modalità 2D e 3D se è collegato un D3-LINK.	Modo de visualização: pode selecionar entre os modos 2D e 3D se estiver conectado um D3-LINK.
Source secondaire (PIP) : Permet de sélectionner soit les différents modules LINK connectés, soit le mode de visualisation. <i>REMARQUE : La taille d'affichage de la source secondaire (PIP) peut être réglée dans la disposition PIP.</i>	Fonte secondaria (PIP): consente di selezionare tra i moduli LINK collegati e la modalità di visualizzazione. <i>NOTA: Nella disposizione PIP è possibile impostare la dimensione di visualizzazione della fonte secondaria (PIP).</i>	Fonte secundária (PIP): aqui pode selecionar entre os módulos LINK conectados e o modo de visualização. <i>NOTA: O tamanho de apresentação da fonte secundária (PIP) pode ser ajustado na disposição PIP.</i>
Disposition PIP : Permet de choisir la représentation de la fonction image dans l'image (PIP). <i>REMARQUE : Lorsque le mode de visualisation est sélectionné comme source secondaire et que l'un des modes de visualisation (CLARA, CHROMA, SPECTRA) est activé, l'image initiale et l'image S sont affichées l'une à côté de l'autre sur l'écran divisé.</i> <i>REMARQUE : La sélection de la source secondaire est désactivée lorsque la source primaire est le module D3-LINK et que le mode 3D est sélectionné.</i>	Disposizione PIP: consente di selezionare la visualizzazione della funzione Picture-in-Picture (PIP). <i>NOTA: Se la modalità di visualizzazione è stata selezionata come fonte secondaria ed è attivata una delle modalità di visualizzazione (CLARA, CHROMA, SPECTRA), l'immagine originale e l'immagine S vengono visualizzate una accanto all'altra nella videata divisa.</i> <i>NOTA: La scelta della fonte secondaria è disattivata quando il D3-LINK è la fonte primaria ed è selezionata la modalità 3D.</i>	Disposição PIP: aqui pode selecionar a apresentação da função Picture-in-Picture (PIP). <i>NOTA: Se o modo de visualização estiver selecionado como fonte secundária e um dos modos de visualização (CLARA, CHROMA, SPECTRA) estiver ativado, a imagem original e a imagem S são exibidas lado a lado no ecrã dividido.</i> <i>NOTA: A seleção para a fonte secundária está desativada, quando o D3-LINK é a fonte primária e o modo 3D está selecionado.</i>
Pointeur/Trame : Un pointeur ou une trame apparaissent sur l'image de la caméra. Avec le pointeur, l'utilisateur est en mesure de montrer au public un point précis sur le champ opératoire. La trame lui permet de compartimenter l'image affichée sur le moniteur et ainsi d'attirer l'attention du public, par exemple sur des altérations pathologiques situées dans une case précise. Mode 2D/3D : Il est possible de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté au système.	Puntatore/reticolo: nell'immagine della camera compare un puntatore o un reticolo. Con il puntatore l'utilizzatore può indicare al pubblico un punto specifico nel campo operatorio. Con il reticolo può suddividere in campi l'immagine che compare sul monitor, in modo da mostrare agli osservatori ad esempio modificazioni patologiche all'interno di un determinato campo. Modalità 2D/3D: è possibile scegliere tra modalità 2D e 3D se un D3-LINK è collegato al sistema.	Indicador/grelha: pode ser exibido um indicador ou uma grelha na imagem da câmara. Com o indicador, o utilizador pode mostrar ao público um determinado ponto no campo operatorio. Com a grelha, o utilizador pode dividir a imagem exibida no monitor em campos para poder mostrar ao público, p. ex., uma alteração patológica num determinado campo. Modo 2D/3D: existe a opção de seleção entre os modos 2D e 3D se estiver conectado no sistema um D3-LINK.

	<p>Zoom : Permet d'agrandir numériquement la représentation.</p>	<p>Zoom: qui è possibile ingrandire la visualizzazione in modo digitale.</p>	<p>Zoom: aqui pode aplicar um zoom digital para aumentar a apresentação.</p>
	<p>Zoom adaptable (« Adaptive Zoom ») : Cette fonction peut être sélectionnée lorsqu'un dispositif IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 est utilisé en combinaison avec un dispositif 4U-LINK. Une fois l'équilibrage des blancs exécuté, le système détecte la taille de l'image endoscopique et lui applique un facteur de zoom individuel optimal. Un facteur de zoom est appliqué aux petits endoscopes de manière à adapter l'image aux bords verticaux de l'écran. Un facteur de zoom est appliqué aux endoscopes dépassant les bords verticaux de manière à ce que l'image loge en mode plein écran en perdant un minimum d'informations périphériques.</p> <p>REMARQUE : Réaliser un équilibrage des blancs avant chaque utilisation.</p> <p>REMARQUE : Si l'endoscope doit être remplacé pendant l'intervention chirurgicale, procéder à un équilibrage des blancs pour permettre de détecter correctement la taille de l'image endoscopique.</p>	<p>Adaptive Zoom: Questa funzione può essere selezionata se si utilizzano in combinazione un IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 e un 4U-LINK. Quando si applica un bilanciamento del bianco, il sistema rileva le dimensioni dell'immagine endoscopica, applicando un fattore di zoom individuale e ottimale. Le aree piccole vengono zoomate per adattarsi ai bordi verticali del display. Le aree che superano i bordi verticali vengono zoomate a schermo intero con una perdita minima di informazioni periferiche.</p> <p>NOTA: Prima di ogni uso eseguire un bilanciamento del bianco.</p> <p>NOTA: Se l'endoscopio deve essere sostituito durante l'intervento chirurgico, eseguire il bilanciamento del bianco per rilevare correttamente le dimensioni dell'immagine endoscopica.</p>	<p>Zoom adaptativo ("Adaptive Zoom"): esta função pode ser selecionada se forem usados em combinação um IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 e um 4U-LINK. Ao aplicar um equilíbrio dos brancos, o sistema detetará o tamanho da imagem endoscópica, aplicando um fator de zoom individual e ideal. No caso de endoscópios mais pequenos é feito zoom na imagem para preencher as margens verticais do monitor. No caso de endoscópios maiores, em que a imagem excede as margens verticais, é feito zoom para ecrã total com perda mínima de informações periféricas.</p> <p>NOTA: Realize equilíbrio dos brancos antes de cada utilização.</p> <p>NOTA: Se for necessário trocar o endoscópio durante a cirurgia, realize o equilíbrio dos brancos para uma deteção adequada do tamanho da imagem endoscópica.</p>
	<p>Permet d'inverser l'image affichée par rapport à un axe vertical ou horizontal, ou de la tourner de 180°.</p>	<p>Consente di ribaltare l'immagine visualizzata in verticale o in orizzontale e di ruotarla di 180°.</p>	<p>Aqui a imagem apresentada pode ser refletida na horizontal ou na vertical, assim como rodada a 180°.</p>
	<p>Permet d'affecter des fonctions aux touches de la tête de caméra/de l'endoscope vidéo.</p>	<p>Consente di assegnare funzioni ai tasti della testa della camera/del videoendoscopio.</p>	<p>Aqui pode atribuir funções às teclas da cabeça de câmara/do videoendoscópio.</p>

7.4 Menu Setup

Dans le menu Setup, il est possible de modifier les réglages généraux de l'IMAGE1 S CONNECT® et les réglages spécifiques LINK, et éventuellement de les sauvegarder en tant que pré-réglages.

Pour accéder au menu Setup, appuyer sur la touche Setup du tableau de bord et sur la touche centrale de la tête de caméra dans le menu en direct pendant 7 secondes. Il est aussi possible d'accéder au menu Setup en appuyant sur les touches Majuscule+Entrée du clavier.

7.4.1 Réglages généraux (IMAGE1 S CONNECT®)
7.4 Menu Setup

Nel menu Setup è possibile modificare le impostazioni generali di IMAGE1 S CONNECT® così come le impostazioni specifiche di Link e in via opzionale memorizzarle come impostazioni predefinite.





Al menu Setup si accede premendo il tasto Setup nel dashboard e premendo per 7 secondi il tasto centrale della testa della camera nel menu Live. In alternativa, si può accedere al menu Setup anche azionando i tasti Shift-Invio sulla tastiera.




7.4.1 Impostazioni generali (IMAGE1 S CONNECT®)
7.4 Menu de configuração



No menu de configuração pode alterar as definições gerais do IMAGE1 S CONNECT®, assim como as definições específicas do Link e, opcionalmente, memorizar como predefinição.

Pode aceder ao menu de configuração premindo a tecla Setup no Dashboard e premindo o botão da cabeça de câmara intermédio durante 7 segundos no menu Live. Em alternativa, também pode aceder ao menu de configuração premindo as teclas Shift-Enter no teclado.


7.4.1 Definições gerais (IMAGE1 S CONNECT®)

	<p>Permet d'afficher des informations supplémentaires sur les appareils SCB connectés (source lumineuse, insufflateur, date et heure, etc.) sur les différentes sections de l'écran.</p>	<p>Consente di visualizzare informazioni supplementari delle apparecchiature SCB collegate (fonte di luce, insufflatore, data e ora, ecc.) nelle sezioni corrispondenti della schermata.</p>	<p>Aqui podem ser visualizadas informações adicionais sobre os aparelhos SCB ligados (fonte de luz, insuflador, data e hora, etc.) nas respetivas secções do ecrã.</p>
	<p>Confidentialité des données patient (Patient Data Privacy) Permet de configurer les réglages de la confidentialité des données patient. Pour plus de détails, consulter le chapitre 7.5.</p>	<p>Privacy dati paziente (Patient Data Privacy) Le impostazioni per la privacy dei dati paziente possono essere configurate qui. Per ulteriori dettagli fare riferimento al capitolo 7.5.</p>	<p>Privacidade de dados do paciente (Patient Data Privacy) As definições relativas à privacidade de dados do paciente podem ser aqui configuradas. Respeite o capítulo 7.5 para mais pormenores.</p>
	<p>Permet de définir quels icones seront affichés sur le tableau de bord.</p>	<p>Consente di impostare le icone da visualizzare sul dashboard.</p>	<p>Aqui pode definir os ícones a apresentar no Dashboard.</p>
	<p>Permet de définir les icones qui doivent être affichés dans le menu en direct.</p>	<p>Consente di impostare le icone da visualizzare nel menu Live.</p>	<p>Aqui pode definir os ícones a apresentar no menu Live.</p>


	Figer/Capturer	Congela/acquisisci	Parar/Capturar
 <p>Capture</p>	<p>Mode d'aperçu de saisie des images : Permet de définir comment l'image figée ou l'image en direct doit être affichée en mode Figer/Capturer.</p> <p>i REMARQUE : Il faut, si l'on utilise des systèmes externes de saisie d'images, comme AIDA® par exemple, sélectionner le mode « plein écran » afin de capturer le même cadrage.</p> <p>Durée d'aperçu Figer/Capturer : Permet de définir la durée durant laquelle l'image doit rester figée.</p> <p>Impression pendant la capture : Permet de définir si une impression doit avoir lieu durant la capture.</p> <p>Nombre de copies : Permet de définir le nombre d'impressions.</p> <p>Images par page : Permet de définir combien d'images par page doivent être imprimées.</p> <p>Symbole vidéo : Permet de définir si le symbole vidéo doit être affiché en permanence ou temporairement lors de l'enregistrement vidéo.</p>	<p>Modalità anteprima acquisizione immagini: consente di impostare come viene rappresentata l'immagine congelata o l'immagine live nella modalità Congela/acquisisci.</p> <p>i NOTA: In caso di utilizzo di sistemi esterni di registrazione immagini, come per esempio AIDA®, si deve selezionare la "Visualizzazione immagine intera" per registrare la stessa inquadratura.</p> <p>Tempo anteprima Congela/acquisisci: consente di impostare per quanto tempo l'immagine debba restare congelata.</p> <p>Stampa durante l'acquisizione: consente di impostare se effettuare una stampa durante l'acquisizione.</p> <p>Numero stampe: consente di impostare il numero di stampe.</p> <p>Immagini per pagina: consente di impostare il numero di stampe per pagina.</p> <p>Simbolo del video: consente di impostare se il simbolo del video debba comparire permanentemente o temporaneamente durante la registrazione video.</p>	<p>Modo de pré-visualização da captura de imagem: aqui pode ser definida a forma de apresentação da imagem parada ou da imagem "ao vivo" no modo Parar/Capturar.</p> <p>i NOTA: Em caso de utilização de sistemas de captura de imagem externos como, por exemplo, AIDA®, é necessário selecionar a "vista de ecrã total" para capturar a mesma secção da imagem.</p> <p>Tempo de pré-visualização para Parar/Capturar: aqui pode definir por quanto tempo a imagem deve permanecer parada.</p> <p>Imprimir durante a captura: aqui pode definir se a impressão deve ocorrer durante a captura.</p> <p>Número de cópias: aqui pode definir o número de impressões.</p> <p>Imagens por página: aqui pode definir quantas imagens pretende imprimir por página.</p> <p>Símbolo de vídeo: aqui pode ser definido se o símbolo de vídeo é exibido permanente ou temporariamente durante a gravação de vídeo.</p>
 <p>Exit</p>	<p>Permet de mettre fin au menu Setup. Il est également possible de quitter le menu avec la touche « ESC ».</p>	<p>Fine del menu Setup. In alternativa, si può chiudere il menu anche tramite il tasto "ESC".</p>	<p>Aqui pode sair do menu de configuração. Em alternativa, o menu também pode ser fechado pela tecla "ESC".</p>
 <p>Frequency</p>	<p>Fréquence : Permet de sélectionner la fréquence de rafraîchissement des images entre 50 Hz et 60 Hz.</p>	<p>Frequenza: consente di selezionare la frequenza di ripetizione dell'immagine tra 50 Hz e 60 Hz.</p>	<p>Frequência: aqui pode selecionar a frequência de repetição da imagem entre 50 Hz e 60 Hz.</p>

 <p>Insufflation</p>	<p>Permet de régler les fonctions de l'insufflateur (gaz, débit et pression) disponibles au choix dans le menu en direct et sur le tableau de bord.</p>	<p>Consente di impostare le funzioni disponibili per l'insufflatore (gas, flusso e pressione) nel menu Live e nel dashboard.</p>	<p>Aqui podem ser ajustadas as funções do insuflador (gás, fluxo e pressão) que são disponibilizadas para seleção no menu Live e no Dashboard.</p>
 <p>Display</p>	<p>Affichage</p> <p>Disposition PIP : Permet de choisir la représentation de la fonction image dans l'image (PIP).</p> <p>Source primaire : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés.</p> <p>Mode d'affichage : Permet de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté.</p> <p>Source secondaire (PIP) : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés et les technologies S.</p> <p>i REMARQUE : La taille d'affichage de la source secondaire (PIP) peut être réglée dans la disposition PIP.</p> <p>i REMARQUE : Lorsque les technologies S sont sélectionnées comme source secondaire et que l'un des modes de visualisation (CLARA, CHROMA, SPECTRA) est activé, l'image initiale et l'image S sont affichées l'une à côté de l'autre sur l'écran divisé.</p>	<p>Display</p> <p>Disposizione PIP: consente di selezionare la visualizzazione della funzione Picture-in-Picture (PIP).</p> <p>Fonte primaria: consente di selezionare tra i moduli LINK collegati.</p> <p>Modalità visualizzazione: è possibile scegliere tra modalità 2D e 3D se è collegato un D3-LINK.</p> <p>Fonte secondaria (PIP): consente di selezionare tra i moduli LINK collegati e le tecnologie S.</p> <p>i NOTA: Nella disposizione PIP è possibile impostare la dimensione di visualizzazione della fonte secondaria (PIP).</p> <p>i NOTA: Se le tecnologie S sono state selezionate come fonte secondaria ed è attivata una delle modalità di visualizzazione (CLARA, CHROMA, SPECTRA), l'immagine originale e l'immagine S vengono visualizzate una accanto all'altra nella videata divisa.</p>	<p>Visualização</p> <p>Disposição PIP: aqui pode seleccionar a apresentação da função Picture-in-Picture (PIP).</p> <p>Fonte primária: aqui pode seleccionar entre os módulos LINK conectados.</p> <p>Modo de visualização: pode seleccionar entre os modos 2D e 3D se estiver conectado um D3-LINK.</p> <p>Fonte secundária (PIP): aqui pode seleccionar entre os módulos LINK conectados e as tecnologias S.</p> <p>i NOTA: O tamanho de apresentação da fonte secundária (PIP) pode ser ajustado na disposição PIP.</p> <p>i NOTA: Se as tecnologias S estiverem selecionadas como fonte secundária e um dos modos de visualização (CLARA, CHROMA, SPECTRA) estiver ativado, a imagem original e a imagem S são exibidas lado a lado no ecrã dividido.</p>



	<p>Source de sortie 3D : En plus de l'image 3D, une image 2D peut être affichée sur un moniteur séparé ou enregistrée sur un appareil de documentation connecté (AIDA®).</p> <p>Il est possible de sélectionner les modes suivants pour l'IMAGE1 S CONNECT® TC 200 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • DVI1 • DVI1/DVI2 • DVI1/3G-SDI • DVI1, DVI2/3G-SDI <p>Toutes les sorties n'ayant pas été sélectionnées ci-dessus transmettent une image 2D. Le signal de la sortie DVI1 (voir l'inscription sur l'IMAGE1 S CONNECT® TC 200) est toujours 3D. S'assurer donc impérativement que cette sortie est toujours reliée à un moniteur de travail 3D. Un exemple de câblage est disponible au chapitre 6.3.13.</p> <p>i REMARQUE : <i>Aucune structure de menu n'est affichée sur l'image 2D. Cet affichage sert uniquement à la visualisation supplémentaire en 2D ainsi qu'à la documentation 2D. La commande de l'IMAGE1 S™ s'effectue comme d'habitude via le moniteur de travail 3D.</i></p>	<p>Fonte di uscita 3D: oltre all'immagine 3D è possibile rappresentare un'immagine 2D su un monitor separato e/o acquisirla su un'apparecchiatura di documentazione collegata (AIDA®).</p> <p>Per IMAGE1 S CONNECT® TC 200 è possibile selezionare le modalità seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DVI1 • DVI1/DVI2 • DVI1/3G-SDI • DVI1, DVI2/3G-SDI <p>Tutte le uscite che non sono state selezionate trasmettono un'immagine 2D. Su DVI1 (vedi dicitura su IMAGE1 S CONNECT® TC 200) è sempre presente un segnale 3D. Si deve verificare pertanto che questa uscita sia sempre collegata al monitor di lavoro 3D. Un esempio di cablaggio è riportato al punto 6.3.13.</p> <p>i NOTA: <i>Sull'immagine 2D non appare nessuna struttura di menu. Le immagini 2D servono solamente all'ulteriore visualizzazione in 2D e alla documentazione in 2D. IMAGE1 S™ viene controllato come di consueto dal monitor di lavoro 3D.</i></p>	<p>Fonte de saída 3D: Para além da imagem 3D, é possível apresentar uma imagem 2D num monitor separado ou capturá-la num aparelho de documentação ligado (AIDA®).</p> <p>É possível selecionar os seguintes modos para o IMAGE1 S CONNECT® TC 200:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DVI1 • DVI1/DVI2 • DVI1/3G-SDI • DVI1, DVI2/3G-SDI <p>Todas as saídas que não foram aqui selecionadas, transmitem uma imagem 2D. Em DVI1 (ver inscrição em IMAGE1 S CONNECT® TC 200) existe sempre sinal 3D. Por esta razão, tem de ser assegurado que esta saída está sempre ligada com o monitor de trabalho 3D. Encontra um exemplo de cablagem em 6.3.13.</p> <p>i NOTA: <i>Na imagem 2D não é exibida nenhuma estrutura do menu. Esta representação destina-se apenas à visualização 2D adicional, assim como à documentação em 2D. A IMAGE1 S™ é controlada, como habitualmente, no monitor de trabalho 3D.</i></p>
	<p>Source de sortie 3D : En plus de l'image 3D, une image 2D peut être affichée sur un moniteur séparé ou enregistrée sur un appareil de documentation connecté (AIDA®).</p> <p>Il est possible de sélectionner les modes suivants pour l'IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • DP • 12G/3G-SDI • DVI <p>Toutes les sorties n'ayant pas été sélectionnées ci-dessus transmettent une image 2D. Le signal de la sortie DVI1 (voir l'inscription sur l'IMAGE1 S CONNECT® II TC 201) est toujours 3D. S'assurer donc impérativement que cette sortie est toujours reliée à un moniteur de travail 3D. Un exemple de câblage est disponible au chapitre 6.3.14.</p> <p>i REMARQUE : <i>Aucune structure de menu n'est affichée sur l'image 2D. Cet affichage sert uniquement à la visualisation supplémentaire en 2D ainsi qu'à la documentation 2D. La commande de l'IMAGE1 S™ s'effectue comme d'habitude via le moniteur de travail 3D.</i></p>	<p>Fonte di uscita 3D: oltre all'immagine 3D è possibile rappresentare un'immagine 2D su un monitor separato e/o acquisirla su un'apparecchiatura di documentazione collegata (AIDA®).</p> <p>Per IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 è possibile selezionare le modalità seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DP • 12G/3G-SDI • DVI <p>Tutte le uscite che non sono state selezionate trasmettono un'immagine 2D. Su DVI1 (vedi dicitura su IMAGE1 S CONNECT® II TC 201) è sempre presente un segnale 3D. Si deve verificare pertanto che questa uscita sia sempre collegata al monitor di lavoro 3D. Un esempio di cablaggio è riportato al punto 6.3.14.</p> <p>i NOTA: <i>Sull'immagine 2D non appare nessuna struttura di menu. Le immagini 2D servono solamente all'ulteriore visualizzazione in 2D e alla documentazione in 2D. IMAGE1 S™ viene controllato come di consueto dal monitor di lavoro 3D.</i></p>	<p>Fonte de saída 3D: Para além da imagem 3D, é possível apresentar uma imagem 2D num monitor separado ou capturá-la num aparelho de documentação ligado (AIDA®).</p> <p>É possível selecionar os seguintes modos para o IMAGE1 S CONNECT® II TC 201:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DP • 12G/3G-SDI • DVI <p>Todas as saídas que não foram aqui selecionadas, transmitem uma imagem 2D. Em DVI1 (ver inscrição em IMAGE1 S CONNECT® II TC 201) existe sempre sinal 3D. Por esta razão, tem de ser assegurado que esta saída está sempre ligada com o monitor de trabalho 3D. Encontra um exemplo de cablagem em 6.3.14.</p> <p>i NOTA: <i>Na imagem 2D não é exibida nenhuma estrutura do menu. Esta representação destina-se apenas à visualização 2D adicional, assim como à documentação em 2D. A IMAGE1 S™ é controlada, como habitualmente, no monitor de trabalho 3D.</i></p>

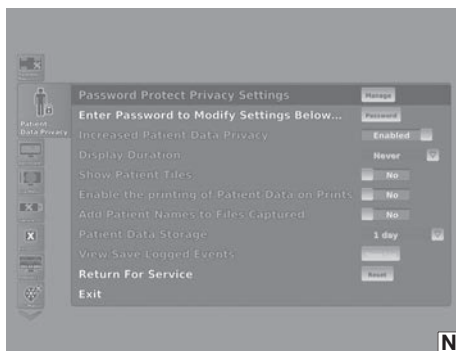
	Langue d'affichage : Permet de sélectionner la langue de l'interface utilisateur.	Lingua di visualizzazione: consente di selezionare la lingua dell'interfaccia utente.	Idioma de visualização: aqui pode seleccionar o idioma da interface do utilizador.
	Langue du clavier : Permet de régler la langue du clavier connecté.	Lingua della tastiera: consente di impostare la lingua della tastiera collegata.	Idioma do teclado: aqui pode definir o idioma do teclado conectado.
	Date, heure : Permet de régler la date, l'heure et le format d'affichage.	Data, ora: qui si possono inserire la data, l'ora e il formato di visualizzazione.	Data, hora: aqui pode definir a data, a hora e o formato de apresentação.
	Permet d'ajouter le nom de l'établissement et les informations de contact (numéros de téléphone, noms, adresses, etc.) pour les clients. Elles sont accessibles par l'intermédiaire de la fonction d'aide sur le tableau de bord.	Qui è possibile salvare il nome dell'istituzione e le informazioni di contatto (numeri di telefono, nomi, indirizzi ecc.) per i clienti. Possono essere richiamate nel dashboard tramite la funzione Help.	Aqui pode guardar o nome da instituição e as informações de contacto (números de telefone, nomes, endereços, etc.) para os clientes. É possível aceder a estas informações por meio da função de ajuda do Dashboard.

7.4.2 Pré-réglages
7.4.2 Impostazioni predefinite
7.4.2 Predefinições

	Permet de mémoriser les pré-réglages, de les supprimer et de revenir aux réglages par défaut.	Consente di salvare, cancellare o riportare ai valori di fabbrica le impostazioni predefinite.	Aqui as predefinições podem ser guardadas, eliminadas ou repostas para as definições de fábrica.
---	---	--	--

7.4.3 Réglages spécifiques LINK
7.4.3 Impostazioni specifiche LINK
7.4.3 Definições específicas do LINK

	Permet d'affecter des fonctions aux touches de la tête de caméra/de l'endoscope vidéo.	Consente di assegnare funzioni ai tasti della testa della camera/del videoendoscopio.	Aqui pode atribuir funções às teclas da cabeça de câmara/do videoendoscópio.
	Permet de définir les modes de visualisation qui doivent être affichés dans le menu S.	Consente di impostare le modalità di visualizzazione da mostrare nel menu S.	Aqui pode definir os modos de visualização a apresentar no menu S.



7.5 Confidentialité des données patient

i **REMARQUE :** Par défaut, le système IMAGE1 S™ ne contient aucune données patient. Les fonctions de gestion des données patient (par ex. saisie, accès, affichage, sauvegarde ou transfert) doivent être activées par l'utilisateur.

i **REMARQUE :** En activant les fonctions de gestion des données patient, l'utilisateur assume la responsabilité pour toutes les données spécifiques au patient gérées par l'IMAGE1 S™, conformément aux lois nationales applicables relatives à la protection des données.

i **REMARQUE :** Ne pas enregistrer d'informations sensibles sur le patient, telles que son visage, son nom, son numéro de sécurité sociale, etc. avec le système de caméra IMAGE1 S™.

i **REMARQUE :** KARL STORZ décline toute responsabilité légale concernant la perte, l'exactitude, les dommages ou l'exposition des données patient gérées à l'aide de l'IMAGE1 S™.

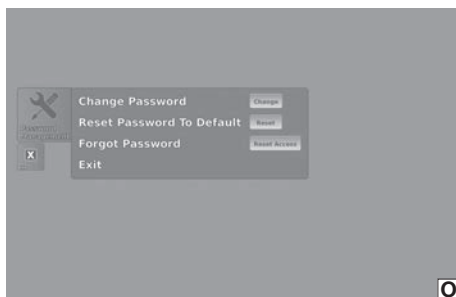
Dans les réglages de la confidentialité des données patient, il est possible de gérer tous les réglages relatifs aux informations du patient. Les informations du patient, quelles qu'elles soient, ne sont disponibles que si les réglages correspondants ont été effectués.

La gestion du menu « Confidentialité des données patient » (Patient Data Privacy) est par défaut protégée par un mot de passe. Le mot de passe standard pour les réglages est 90290245.

Il est possible d'accéder au sous-menu Gestion du mot de passe en cliquant sur le bouton « Gérer » (Manage) (voir photo N).

Trois options sont alors disponibles (voir photo O) :

- Modifier le mot de passe actuel
- Rétablir le mot de passe par défaut
- Réinitialiser l'accès protégé par mot de passe



7.5 Privacy dati paziente

i **NOTA:** Il sistema IMAGE1 S™ non contiene di default i dati paziente. Le funzioni di amministrazione dei dati paziente (ad es. inserimento, accesso, visualizzazione, salvataggio o trasmissione) devono essere attivate dall'utente.

i **NOTA:** Con l'attivazione delle funzioni di amministrazione dei dati paziente l'utente si assume la responsabilità per tutti i dati relativi al paziente che vengono amministrati con il supporto di IMAGE1 S™ conformemente alle leggi nazionali applicabili sulla protezione dei dati.

i **NOTA:** Non registrare informazioni sensibili del paziente, inclusi volto, nome, numero di previdenza sociale, ecc. con il sistema di camera IMAGE1 S™.

i **NOTA:** KARL STORZ non si assume alcuna responsabilità di legge per la perdita, la correttezza, il danneggiamento o l'esposizione di dati dei pazienti che vengono amministrati con il supporto di IMAGE1 S™.

Nelle impostazioni per la privacy dei dati paziente è possibile gestire tutte le impostazioni relative alle informazioni sul paziente. Le informazioni sui pazienti di qualsiasi tipo sono disponibili solo se vengono effettuate le impostazioni corrispondenti.

La gestione del menu "Privacy dati paziente" (Patient Data Privacy) è di default protetta da password. La password standard per le impostazioni è 90290245.

Il sottomenu per la gestione della password è accessibile facendo clic sul pulsante "Gestisci" (Manage) (vedere fig. N).

Qui sono disponibili tre opzioni (vedere fig. O):

- Modifica della password attuale
- Ripristino della password alla password di default
- Ripristino dell'accesso protetto da password

7.5 Privacidade de dados do paciente

i **NOTA:** Por defeito, o sistema IMAGE 1 S™ não contém quaisquer dados dos pacientes. As funções de gestão dos dados dos pacientes (p. ex. introdução, acesso, visualização, salvaguarda ou transmissão) têm de ser ativadas pelo utilizador.

i **NOTA:** Ao ativar as funções de gestão dos dados dos pacientes, o utilizador fica responsável por todos os dados relativos ao paciente, que são geridos com a ajuda do IMAGE1 S™ de acordo com as leis nacionais relativas à proteção de dados aplicáveis.

i **NOTA:** Não registe informações confidenciais do paciente, incluindo o rosto, o nome, o número de segurança social, etc. do paciente com o sistema de câmara IMAGE1 S™.

i **NOTA:** A KARL STORZ não assume qualquer responsabilidade legal nem se responsabiliza pela perda, correção, danificação ou exposição dos dados do paciente, que são geridos com a ajuda do IMAGE1 S™.

Nas definições relativas à privacidade de dados do paciente poderá editar todas definições respeitantes aos dados do paciente. Os dados do paciente de qualquer tipo estarão apenas disponíveis, se tiverem sido efetuadas as respetivas definições.

Por norma, o processamento do menu "Privacidade de dados do paciente" (Patient Data Privacy) está protegido por senha. A senha padrão para as definições é 90290245.

O submenu para o gerenciamento de senha é acedido, clicando no botão "Gerenciar" (Manage) (ver fig. N).

Aqui são disponibilizadas três opções (ver fig. O):

- Alterar senha atual
- Redefinir a senha para a senha definida por defeito
- Redefinir acesso protegido por senha

L'option 3 permet de rétablir l'accès aux réglages du menu « Confidentialité des données patient » lorsque le mot de passe actuel n'est plus à disposition. **Noter que, pour des raisons de sécurité, toutes les données patient sont alors supprimées de l'appareil et les paramètres de confidentialité des données patient par défaut sont restaurés.**

L'option « Confidentialité accrue des données patient » (Increased Patient Data Privacy) propose des pré-réglages pour des mesures de cybersécurité. Si ce réglage est activé (= active), tous les sous-paramètres de confidentialité des données patient sont désactivés et réinitialisés par défaut. Les sous-paramètres concernés et leur valeurs standard sont les suivants :

- ▷ Durée d'affichage (Display Duration)
 - Permet de définir la durée d'affichage des données patient dans la section de l'écran dédiée au patient.
 - Par défaut : Jamais (Never)
- ▷ Afficher fenêtres patient (Show Patient Tiles)
 - Permet d'afficher ou non la fenêtre patient sur le tableau de bord (Dashboard) et le menu dynamique.
 - Par défaut : Non
- ▷ Activer l'impression des données patient (Enable the printing of Patient Data on Prints)
 - Permet de définir si les informations du patient apparaissent ou non sur les impressions.
 - Par défaut : Non
- ▷ Ajouter des noms de patients aux fichiers enregistrés
 - Permet de définir si les fichiers multimédias enregistrés comportent des informations sur les patients.
 - Par défaut : Non
- ▷ Stockage des données patient
 - Permet de régler la durée de stockage des données sur l'appareil.
 - Par défaut : 1 jour

L'opzione 3 offre la possibilità di ottenere l'accesso alle impostazioni del menu "Privacy dati paziente" se la password attuale non è più presente.

Assicurarsi che per motivi di sicurezza tutti i dati paziente vengano cancellati dall'apparecchiatura e che quest'ultima sia ripristinata alle impostazioni di default per la privacy dei dati paziente.

La voce "Privacy dati paziente aumentata" (Increased Patient Data Privacy) contiene le preimpostazioni per le misure di sicurezza informatica. Se questa impostazione è attivata (= active), tutte le impostazioni secondarie per la privacy dei dati paziente sono disattivate e riportate al valore predefinito. Le impostazioni secondarie interessate e i relativi valori standard sono:

- ▷ Durata visualizzazione (Display Duration)
 - È possibile definire la durata di visualizzazione dei dati paziente nella sezione dello schermo dedicata al paziente.
 - Predefinito: Mai (Never)
- ▷ Visualizza riquadri paziente (Show Patient Tiles)
 - È possibile definire se visualizzare o meno il riquadro paziente sul dashboard e nel menu Live.
 - Predefinito: No
- ▷ Consenti stampa dei dati paziente (Enable the printing of Patient Data on Prints)
 - È possibile definire se inserire o meno le informazioni sul paziente sulle stampe.
 - Predefinito: No
- ▷ Aggiungi i nomi dei pazienti ai dati acquisiti
 - È possibile definire se aggiungere ai file salvati le informazioni sul paziente.
 - Predefinito: No
- ▷ Archiviazione dati paziente
 - È possibile impostare quanto tempo rimangono salvati i dati nell'apparecchiatura.
 - Predefinito: 1 giorno

A opção 3 permite aceder às definições do menu "Privacidade de dados do paciente", quando a senha atual já não se encontra disponível. **Não se esqueça de que todos os dados do paciente são apagados do aparelho por motivos de segurança e que o aparelho é reposto para as definições por defeito da privacidade de dados do paciente.**

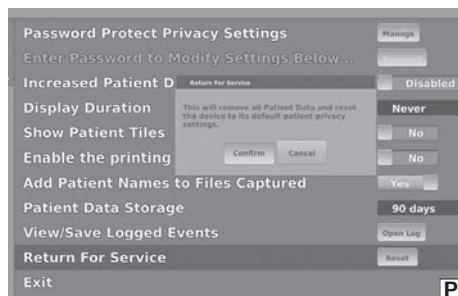
O ponto "Privacidade de dados do paciente aumentada" (Increased Patient Data Privacy) oferece-lhe as predefinições para as medidas de cibersegurança. Se esta definição estiver ativada (= active), todas as subdefinições para a privacidade de dados do paciente são desativadas e repostas para a pré-definição. As subdefinições em questão e os seus valores standard são:

- ▷ Duração da exibição (Display Duration)
 - Você pode determinar a duração da exibição dos dados do paciente na seção do paciente do ecrã.
 - Pré-definição: Nunca (Never)
- ▷ Exibir blocos do paciente (Show Patient Tiles)
 - Você pode determinar se o bloco do paciente é representado no painel de comando e no menu dinâmico ou não.
 - Pré-definição: Não
- ▷ Permitir a impressão de dados de paciente em impressões (Enable the printing of Patient Data on Prints)
 - Você pode determinar se as impressões incluem os dados do paciente ou não.
 - Pré-definição: Não
- ▷ Adicionar nomes de pacientes a arquivos capturados
 - Você pode determinar se os ficheiros de média guardados incluem informações sobre o paciente.
 - Pré-definição: Não
- ▷ Armazenamento de dados de paciente
 - Você pode definir durante quanto tempo os dados devem ficar guardados no aparelho.
 - Pré-definição: 1 dia

▷ Afficher/Enregistrer les événements consignés

- Permet d'afficher le rapport d'audit en cliquant sur le bouton « Ouvrir journal » (Open Log). Il est possible d'exporter les rapports d'audit à l'aide de la fonction « Sauvegarder sous... ».

L'option « Confidentialité accrue des données patient » (Increased Patient Data Privacy) n'a aucune influence sur l'option « Retour pour entretien » (Return for Service) (voir photo P). Cette option est disponible à tout moment. Elle fonctionne de la même manière que la réinitialisation de l'accès protégé par mot de passe. **Après confirmation, toutes les données patient sont supprimées et les paramètres de confidentialité des données patient sont réinitialisés par défaut.** L'utilisation de cette fonction est recommandée lorsque l'appareil doit être envoyé pour des travaux de maintenance.



▷ Visualizza/Salva eventi registrati

- È possibile visualizzare il protocollo di verifica facendo clic sul pulsante “Apri registro” (Open Log). I protocolli di verifica possono essere esportati con la funzione “Salva con nome”.

L'opzione “Invia per la manutenzione” (Return for Service) (vedere fig. P) non viene influenzata dalla voce “Privacy dati paziente aumentata” (Increased Patient Data Privacy). Questa opzione è sempre disponibile. Funziona esattamente come il ripristino dell'accesso protetto da password. **Dopo la conferma tutti i dati paziente vengono cancellati e le impostazioni relative alla privacy dei dati paziente vengono ripristinate ai valori predefiniti.** L'utilizzo di questa funzione viene consigliata se l'apparecchiatura deve essere inviata per i lavori di manutenzione.

▷ Visualizar/salvar eventos do log

- Você pode visualizar o protocolo de auditoria, clicando no botão “Abrir log” (Open Log). Os protocolos de auditoria podem ser exportados com a função “Guardar como...”.

A opção “Enviar para a assistência técnica” (Return for Service) (ver fig. P) não é influenciada pelo ponto “Privacidade de dados do paciente aumentada” (Increased Patient Data Privacy). Esta opção está sempre disponível. Ela funciona como a reposição do acesso protegido por senha. **Após a confirmação, todos os dados do paciente são apagados e as definições relativas à privacidade de dados do paciente ficam repostas para as pré-definições.** O uso desta função é recomendado, se o aparelho for enviado para trabalhos de manutenção.



8 Traitement

8.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT : Risque d'infection. Des dispositifs médicaux non traités correctement constituent des risques d'infection pour le patient, l'utilisateur et toute autre tierce personne ainsi que des risques de dysfonctionnement. Se conformer au manuel « Nettoyage, désinfection, entretien et stérilisation des instruments KARL STORZ » et aux documents d'accompagnement des dispositifs.



AVIS : Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant des produits chimiques quant à la concentration, à la durée d'immersion et à la durée limite d'utilisation pour la préparation et l'emploi des solutions. Une durée d'immersion trop longue et une mauvaise concentration du produit risquent d'endommager les instruments. Respecter le spectre d'activité microbiologique des produits chimiques utilisés.



AVIS : Veiller à ce que de l'eau ou tout autre liquide ne pénètre pas dans l'appareil ou les appareils.



AVIS : Endommagement de l'équipement. Traiter l'équipement uniquement avec les produits chimiques validés par KARL STORZ. Une liste des produits chimiques autorisés peut être demandée à l'adresse hygiene@karlstorz.com.



AVIS : Se conformer aux lois et réglementations nationales en vigueur.



REMARQUE : Il est possible de télécharger les instructions « Nettoyage, désinfection, entretien et stérilisation des instruments KARL STORZ » sur le site www.karlstorz.com ou de se les procurer auprès de KARL STORZ.

8 Trattamento

8.1 Norme di sicurezza generali



CAUTELA: Pericolo di infezione: In caso di prodotti medicali non correttamente trattati, sussiste il pericolo di infezione per pazienti, operatori e terzi, oltre che il pericolo di guasti del prodotto medicale. Attenersi a quanto indicato nel manuale "Pulizia, disinfezione, conservazione e sterilizzazione degli strumenti KARL STORZ" e alla documentazione allegata ai prodotti.



AVVERTENZA: Per la preparazione e l'applicazione delle soluzioni chimiche, è necessario attenersi scrupolosamente alle istruzioni del produttore di tali sostanze per quanto riguarda concentrazione, tempo di esposizione e durate di utilizzo. Un'immersione troppo prolungata così come una concentrazione sbagliata possono produrre danni. Rispettare lo spettro d'azione microbiologico delle sostanze chimiche utilizzate.



AVVERTENZA: Accertarsi che non possano penetrare acqua o altri liquidi nell'apparecchiatura/nelle apparecchiature.



AVVERTENZA: Danneggiamento del prodotto. Trattare soltanto con sostanze chimiche approvate da KARL STORZ. Un elenco delle sostanze chimiche consentite può essere richiesto all'indirizzo hygiene@karlstorz.com.



AVVERTENZA: Attenersi alle leggi e alle disposizioni di pertinenza dei rispettivi paesi.



NOTA: Il manuale "Pulizia, disinfezione, conservazione e sterilizzazione degli strumenti KARL STORZ" può essere richiesto oppure scaricato all'indirizzo www.karlstorz.com.

8 Preparação

8.1 Indicações gerais de segurança



AVISO: Risco de infeção: Ao utilizar dispositivos médicos mal preparados, existe o risco de infeção para pacientes, utilizadores e terceiros, assim como o perigo de falhas de funcionamento do dispositivo. Respeite as instruções "Limpeza, desinfecção, conservação e esterilização de instrumentos de KARL STORZ" e a documentação que acompanha o produto.



CUIDADO: Ao preparar e aplicar as soluções, é importante seguir rigorosamente as indicações do fabricante dos produtos químicos referentes à concentração, ao tempo de atuação e aos tempos de utilização. A imersão demasiado prolongada ou uma concentração errada podem causar danos. Tenha em consideração o espectro de efeitos microbiológicos dos produtos químicos utilizados.



CUIDADO: Certifique-se de que não entra água nem outros líquidos no aparelho/nos aparelhos.



CUIDADO: Danos no produto. Realize a preparação apenas com os produtos químicos autorizados pela KARL STORZ. Pode solicitar uma lista com os produtos químicos autorizados através de hygiene@karlstorz.com.



CUIDADO: É obrigatório respeitar as normas e os regulamentos nacionais em vigor.



NOTA: As instruções "Limpeza, desinfecção, conservação e esterilização de instrumentos de KARL STORZ" podem ser descarregadas ou solicitadas em www.karlstorz.com.

8.2 Désinfection par essuyage des appareils

Essuyer les surfaces extérieures du dispositif médical avec un chiffon à usage unique imbibé de produit de désinfection ou avec une lingette désinfectante imbibée prête à l'emploi. Les produits à base d'alcool ne doivent pas être utilisés en raison de leur propriété de fixation protéique et de leur possible non-compatibilité avec les matériaux. Respecter les instructions du fabricant des produits chimiques concernant la compatibilité des matériaux. Une fois la durée d'exposition au produit de désinfection écoulée conformément aux indications du fabricant, essuyer la surface à l'aide d'un chiffon sec peu pelucheux.

i **REMARQUE :** KARL STORZ a validé la résistance des surfaces à une désinfection par essuyage réalisée avec le produit Dr. Schumacher – Cleanisept Wipes.

8.2 Disinfezione per strofinamento delle apparecchiature

Pulire le superfici esterne del prodotto medicale strofinandole con un panno monouso inumidito di disinfettante oppure con un panno disinfettante pronto per l'uso. Non si possono usare prodotti a base di alcol, a causa del loro effetto di fissaggio delle proteine e per la possibile intolleranza del materiale. Attenersi alle indicazioni del produttore del prodotto chimico relativamente alla compatibilità del materiale. Trascorso il tempo di esposizione del disinfettante raccomandato dal produttore, asciugare la superficie con un panno monouso asciutto con pochi pelucchi.

i **NOTA:** KARL STORZ ha dimostrato la resistenza delle superfici nei confronti della disinfezione per strofinamento con il prodotto Dr. Schumacher – Cleanisept Wipes.

8.2 Desinfecção com pano de aparelhos

Limpar as superfícies exteriores do dispositivo médico com um pano descartável humedecido com desinfetante ou com um pano de desinfecção humedecido e pronto a usar. Devido ao efeito de fixação de proteínas e à possível incompatibilidade do material, não devem ser utilizados produtos à base de álcool. Devem ser respeitadas as indicações do fabricante dos produtos químicos a respeito da compatibilidade do material. Após o tempo de atuação do desinfetante, de acordo com as indicações do fabricante, limpar a superfície com um pano seco e que largue poucos pelos.

i **NOTA:** A KARL STORZ qualificou a resistência das superfícies através de uma desinfecção com pano com o produto Dr. Schumacher – Cleanisept Wipes.



9 Maintenance

9.1 Maintenance et essai de sécurité

9.1.1 Maintenance

Une maintenance préventive n'est pas indispensable. Des mesures régulières d'entretien peuvent toutefois contribuer à dépister à temps d'éventuelles pannes, augmentant ainsi la sécurité et la durabilité de l'appareil. Vous pouvez demander un service de maintenance auprès de votre représentant régional ou auprès du fabricant.

9.1.2 Essai de sécurité

Indépendamment des réglementations nationales en vigueur sur la protection contre les accidents, ou des fréquences de contrôle imposées pour les appareils médicaux, les contrôles suivants doivent être réalisés au moins une fois par an sur l'appareil par un personnel, qui, en raison de sa formation, de ses connaissances et de son expérience pratique, est à même de réaliser correctement ces contrôles techniques de sécurité et n'est soumis à aucune subordination juridique en ce qui concerne son activité de contrôle.

Contrôle visuel :

- Contrôler l'appareil et ses accessoires pour déceler d'éventuels dommages mécaniques qui pourraient entraver leur bon fonctionnement.
- Contrôler la lisibilité des inscriptions relatives à la sécurité.

Mesures électriques :

- Mesurer la résistance du conducteur de protection conformément à la norme CEI 62353 (version actuelle) et contrôler le respect des valeurs limites stipulées dans la norme.
- Mesurer le courant de fuite en cas de contact, le courant de fuite à la terre et les courants de fuite pour le patient conformément à la norme CEI 62353 (version actuelle) et contrôler le respect des valeurs limites stipulées dans la norme.
- Le contrôle de la sécurité électrique de l'unité mobile comprend la mesure du courant de fuite pour le patient. La mesure du courant de fuite pour le patient, conformément à la CEI 62353,

9 Manutenzione

9.1 Manutenzione e verifica della sicurezza

9.1.1 Manutenzione

Una manutenzione preventiva non è indispensabile. Operazioni di manutenzione regolari possono tuttavia contribuire a riconoscere tempestivamente eventuali anomalie, aumentando così la sicurezza e la vita dell'apparecchiatura. I servizi di manutenzione possono essere richiesti presso il rappresentante di zona o presso la casa costruttrice.

9.1.2 Verifica della sicurezza

Indipendentemente dalle norme antinfortunistiche o dagli intervalli di controllo prescritti nei diversi paesi in materia di apparecchiature mediche, si consiglia di effettuare sull'apparecchiatura i seguenti controlli almeno una volta all'anno. Tutto ciò deve essere eseguito da persone che, in base alla loro formazione, alle conoscenze e alle esperienze acquisite grazie all'attività pratica, siano in grado di effettuare correttamente tali controlli tecnici di sicurezza e non necessitano di istruzioni riguardo all'attività di controllo.

Controllo a vista:

- Controllare che l'apparecchiatura e gli accessori non presentino danni meccanici che possano comprometterne il funzionamento.
- Controllare la leggibilità delle diciture che riguardano la sicurezza.

Misurazioni elettriche:

- Misurare la resistenza del conduttore di protezione ai sensi della IEC 62353 (versione in vigore) e controllare che vengano rispettati i valori limite riportati nella normativa.
- Misurare la corrente da contatto, la corrente di dispersione a terra e le correnti di dispersione del paziente ai sensi della IEC 62353 (versione in vigore) e controllare che vengano rispettati i valori limite riportati nella normativa.
- La verifica della sicurezza elettrica nel carrello comprende la misurazione della corrente di dispersione del paziente. La misurazione della corrente di dispersione del paziente secondo IEC 62353 comprende uno speciale

9 Manutenção

9.1 Manutenção e teste de segurança

9.1.1 Manutenção

O aparelho não precisa forçosamente de uma manutenção preventiva. No entanto, as manutenções periódicas podem contribuir para localizar atempadamente possíveis avarias e aumentar a segurança e a durabilidade do aparelho. Para trabalhos de manutenção, consulte o seu representante local ou o fabricante.

9.1.2 Teste de segurança

Independentemente das disposições regulamentares de prevenção contra acidentes em vigor nos vários países ou dos intervalos de verificação para dispositivos médicos, os seguintes controlos têm de ser efetuados neste aparelho, pelo menos uma vez por ano, por pessoas que, devido à sua formação, os seus conhecimentos e a respetiva experiência obtida pela atividade prática, sabem executar adequadamente estes controlos de segurança técnica, não estando sujeitos, no âmbito dessa atividade, a instruções de terceiros.

Controlo visual:

- Verificar o aparelho e os acessórios quanto a danos mecânicos que possam limitar o bom funcionamento.
- Verificar a legibilidade das inscrições relevantes para a segurança.

Medições elétricas:

- Medir a resistência do condutor de proteção de acordo com CEI 62353 (edição atual) e verificar o cumprimento dos valores-limite indicados na norma.
- Medir a corrente de contacto, a corrente de fuga à terra e as correntes de fuga do paciente de acordo com CEI 62353 (edição atual) e verificar o cumprimento dos valores-limite indicados na norma.
- O controlo da segurança elétrica no carrinho para aparelhagem inclui a medição da corrente de fuga do paciente. A medição da corrente de fuga do paciente segundo CEI 62353 inclui um controlo (de erros) especial com tensão de

inclut un contrôle (des erreurs) spécial avec tension de secteur appliquée à l'équipement, où chaque équipement de type CF est contrôlé individuellement, comme indiqué dans la section 5.3.4.3.1 et sur la photo B.2 de la CEI 62353 (limite de 50 µA). Le test du système de l'unité mobile, conformément à la CEI 60601-1, éd. 3.1, comprend un contrôle du courant de fuite total dans des conditions normales, selon le chapitre 16.6.3 (limite de 50 µA).

Test fonctionnel :

- Réaliser le test fonctionnel conformément au manuel d'utilisation (voir chapitre 6.3.12).
- Le contrôle technique de sécurité doit être noté dans le journal de l'appareil et les résultats du contrôle doivent être documentés.
- Si l'appareil ne fonctionne pas et/ou si son fonctionnement n'est pas sûr, il doit être réparé.

9.2 Réparations

Les réparations d'appareils défectueux doivent être effectuées uniquement par des personnes habilitées par nos soins et exclusivement avec des pièces KARL STORZ d'origine.

9.3 Élimination

Cet appareil présente le marquage approprié conformément à la directive européenne sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

L'appareil, une fois hors d'usage, doit être éliminé comme déchet électronique.

Adressez-vous à KARL STORZ SE & Co. KG, à une filiale KARL STORZ ou à votre distributeur pour connaître le centre de collecte le plus proche. Dans le champ d'application de cette directive, KARL STORZ SE & Co. KG est responsable de l'élimination correcte de l'appareil.



controllo (degli errori) con tensione di rete sul componente applicativo, eseguito come verifica singola su ogni componente applicativo del tipo CF come descritto nella sezione 5.3.4.3.1 e nell'immagine B.2 della norma IEC 62353 (limite 50 µA). La verifica di sistema del carrello secondo la norma IEC 60601-1 ed. 3.1 prevede un controllo della corrente di dispersione complessiva in condizioni normali come indicato nel capitolo 16.6.3 (limite 50 µA).

Prova di funzionamento:

- Effettuare un controllo funzionale secondo il manuale d'istruzioni (ved. capitolo 6.3.12).
- Il controllo tecnico di sicurezza deve essere riportato nel registro dell'apparecchiatura e i risultati del controllo devono essere documentati.
- Qualora l'apparecchiatura non garantisca la necessaria sicurezza funzionale e/o operativa, è necessario effettuare la riparazione.

9.2 Riparazione

La riparazione di apparecchiature difettose deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato da KARL STORZ utilizzando parti di ricambio originali KARL STORZ.

9.3 Smaltimento

Questa apparecchiatura è contrassegnata in conformità alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – RAEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Trascorsa la vita utile, l'apparecchiatura deve essere smaltita come rottame elettronico.

Per ulteriori informazioni relative al punto di raccolta competente rivolgersi a KARL STORZ SE & Co. KG, a una filiale KARL STORZ o al rivenditore specializzato di competenza. Nell'ambito di applicazione della direttiva, KARL STORZ SE & Co. KG è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchiatura.

rede no equipamento que é executado como controlo individual de cada equipamento do tipo CF conforme a secção 5.3.4.3.1 e a figura B.2 de CEI 62353 (limite 50 µA). O teste do sistema do carrinho para aparelhagem segundo a norma CEI 60601-1 Ed. 3.1 inclui um controlo da corrente de fuga total sob condições normais de acordo com o capítulo 16.6.3 (limite 50 µA).

Teste de funcionamento:

- Efetuar o teste de funcionamento de acordo com o manual de instruções (ver capítulo 6.3.12).
- O controlo de segurança técnica deve ser registado no livro do aparelho e os resultados do controlo devem ser documentados.
- Se o aparelho não estiver em condições de funcionamento e/ou operação é preciso repará-lo.

9.2 Reparação

Os aparelhos avariados só devem ser reparados por pessoas por nós autorizadas e utilizando unicamente peças sobressalentes originais da KARL STORZ.

9.3 Eliminação

Este aparelho está identificado segundo a Diretiva Europeia relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos – REEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Depois de expirado o período de vida útil do aparelho, elimine-o como sucata eletrónica.

Saiba qual o ponto de recolha que pode usar informando-se junto da KARL STORZ SE & Co. KG, de uma das suas sucursais ou do seu fornecedor. No âmbito desta diretiva, a KARL STORZ SE & Co. KG é responsável pela devida eliminação do aparelho.

9.4 Programme de réparation

Les appareils nécessitent des réparations individuelles. Nous vous prêtons en général pour le temps que dure la réparation un appareil que vous devrez retourner à KARL STORZ immédiatement après réception de l'unité réparée.

En cas de réparation, prière de s'adresser à la filiale KARL STORZ locale ou au distributeur le plus proche.

Remarques importantes

Pour prévenir les infections, il est strictement interdit d'envoyer des équipements médicaux contaminés. Décontaminer les équipements médicaux directement sur place pour éviter toute infection par contact ou par voie aérienne (du personnel). Nous nous réservons le droit de retourner à l'expéditeur des instruments ou des appareils contaminés.

Des réparations, modifications ou extensions qui n'ont pas été réalisées par la maison KARL STORZ elle-même, ni par des spécialistes autorisés par KARL STORZ, rendent toute garantie nulle et non avenue. KARL STORZ ne peut garantir le bon fonctionnement d'appareils ou d'instruments réparés par des tierces personnes non autorisées.

9.4 Programma di riparazione

Le apparecchiature richiedono una riparazione individuale. Durante il periodo necessario per la riparazione, il cliente riceve di norma un'apparecchiatura sostitutiva in prestito, che dovrà essere restituita immediatamente dopo il ricevimento dell'apparecchiatura riparata.

In caso di riparazione si prega di rivolgersi alla filiale KARL STORZ o al rivenditore specializzato di competenza.

Indicazioni importanti

Per motivi di prevenzione delle infezioni, le spedizioni di prodotti medicali contaminati verranno categoricamente rifiutate. Per evitare infezioni aerogene e da contatto (nel personale), la decontaminazione di prodotti medicali deve avvenire direttamente sul posto. Ci riserviamo il diritto di rispedire al mittente strumenti o apparecchiature contaminati.

Qualsiasi riparazione, modifica o ampliamento non eseguita/o da KARL STORZ o da personale autorizzato da KARL STORZ invalida la garanzia. KARL STORZ non fornisce alcuna garanzia per la funzionalità di apparecchiature o strumenti la cui riparazione è stata eseguita da personale non autorizzato.

9.4 Programa de reparação

Os aparelhos carecem de uma reparação individual. Normalmente, enquanto o aparelho está a ser reparado, é-lhe emprestado um outro, o qual deve ser imediatamente devolvido depois de ter recebido o aparelho reparado.

Em caso de reparação, pedimos que se dirija à respetiva sucursal da KARL STORZ ou ao representante responsável.

Informações importantes

Por motivos de prevenção de infeções é estritamente proibido o envio de dispositivos médicos contaminados. Os dispositivos médicos devem ser diretamente descontaminados no local para evitar infeções de contacto e aerógenas (no pessoal). Reservamo-nos o direito de devolver os instrumentos ou aparelhos contaminados ao remetente.

As reparações, alterações ou ampliações que não tenham sido realizadas pela KARL STORZ ou por pessoal autorizado pela KARL STORZ levam à anulação dos direitos de garantia. A KARL STORZ não assume qualquer responsabilidade pelo funcionamento correto de aparelhos ou instrumentos que tenham sido reparados por terceiros não devidamente autorizados.

9.5 Responsabilité

Le fabricant de cet appareil assume toute responsabilité quant à la sécurité, la fiabilité et les performances de l'appareil, à condition toutefois que :

- les travaux de montage, les extensions, les réglages, les modifications ou les réparations soient réalisés par un personnel habilité par KARL STORZ,
- l'installation électrique des locaux dans lesquels l'appareil est branché et exploité soit conforme à la législation et aux normes en vigueur et
- que l'appareil soit utilisé conformément au manuel d'utilisation.

9.6 Garantie

Nous remplaçons gratuitement du matériel reconnu défectueux ou présentant un vice de fabrication pendant une période de deux ans à dater de la livraison au client final. Nous ne pouvons cependant prendre en charge ni les frais de transport, ni les risques liés à l'expédition. Par ailleurs, nous appliquons la garantie énoncée dans nos conditions générales de vente.

Toujours retourner l'appareil à la filiale concernée (voir chapitre « Filiales »), même pendant la durée de garantie.

Toute ouverture de l'appareil, toute réparation et toute modification effectuées de leur propre autorité sur l'appareil par des personnes non habilitées nous dégagent de toute responsabilité concernant la sécurité de fonctionnement de ce dernier. Une manipulation non autorisée pendant la durée de garantie rend cette dernière caduque.

9.5 Responsabilità

Quali produttori di questa apparecchiatura, ci riteniamo responsabili per la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni della stessa esclusivamente se:

- il montaggio, l'ampliamento, le nuove regolazioni, le modifiche o le riparazioni sono stati effettuati da parte di persone autorizzate da KARL STORZ,
- l'impianto elettrico dei locali nei quali l'apparecchiatura viene collegata e azionata corrisponde alle leggi e alle normative vigenti,
- l'apparecchiatura viene utilizzata in conformità del manuale d'istruzioni.

9.6 Garanzia

La ditta produttrice garantisce la sostituzione gratuita in caso di materiale o di lavorazione difettosi, purché ciò venga dimostrato, per un periodo di due anni dalla consegna al cliente finale. Non ci si assume tuttavia i costi di spedizione e la responsabilità per i rischi derivanti dal trasporto. Per tutti gli altri casi, rimane valida la garanzia riportata nelle Condizioni commerciali generali.

L'apparecchiatura deve sempre essere inviata alla filiale locale (ved. capitolo "Filiali") anche durante il periodo di garanzia.

Qualsiasi apertura, riparazione e modifica dell'apparecchiatura non eseguita da personale autorizzato ci esonera da ogni responsabilità per la sicurezza di funzionamento dell'apparecchiatura stessa. Tali operazioni invalidano la garanzia.

9.5 Responsabilidade

Enquanto fabricantes deste aparelho, apenas nos consideramos responsáveis pela sua segurança, fiabilidade e rendimento, desde que:

- a montagem, as ampliações, os reajustes, as alterações ou as reparações sejam realizadas por pessoas autorizadas pela KARL STORZ,
- a instalação elétrica da sala onde o aparelho é ligado e operado corresponda à legislação e às normas em vigor e
- o aparelho seja utilizado em conformidade com o especificado no manual de instruções.

9.6 Garantia

Durante o período de dois anos subsequentes à entrega ao cliente final, garantimos a substituição gratuita nos casos em que, comprovadamente, haja defeito de material ou de fabrico. Não assumimos, contudo, despesas de porte, nem nos responsabilizamos por riscos de envio. Para o restante é válida a garantia especificada nas nossas Condições Gerais de Entrega.

O aparelho deverá ser sempre enviado para a sucursal competente (ver capítulo "Sucursais"), incluindo durante o período de garantia.

Quaisquer aberturas, reparações ou alterações no aparelho realizadas por pessoas não autorizadas eximem-nos de qualquer responsabilidade em relação à segurança do seu funcionamento. Qualquer direito de garantia fica, assim, anulado durante o período de garantia.

10 Description technique
10 Descrizione tecnica
10 Descrição técnica
10.1 Données techniques
10.1 Dati tecnici
10.1 Dados técnicos

IMAGE1 S CONNECT®	TC 200
Données techniques en association avec les modules IMAGE1 S™ LINK	TC 300 H3-LINK TC 301 X-LINK TC 302 D3-LINK TC 304 4U-LINK
Sorties vidéo HD	2 DVI-D 1 3G-SDI
Format des sorties de signal	1 920 x 1 080 p, 50/60 Hz
Entrées LINK	3
Interface de service	RJ45
Interface USB	4 USB (2 devant, 2 derrière)
Format d'image	JPEG
Format vidéo	MPEG 4
Interface SCB	2 Mini DIN 6 broches
Stockage/Transport/ Température	-10 °C à +60 °C, +14 °F à +140 °F
Humidité	Fonctionnement : 20 % à 85 % (sans condensation) Stockage/Transport : 20 % à 95 % (sans condensation)
Pression atmosphérique	Fonctionnement : 70 kPa à 106 kPa Stockage/Transport : 50 kPa à 106 kPa
Altitude de fonctionnement validée	3 000 m
Température de service	0 °C à +40 °C, +32 °F à +104 °F

IMAGE1 S CONNECT®	TC 200
Dati tecnici in abbinamento ai moduli LINK IMAGE1 S™	TC 300 H3-LINK TC 301 X-LINK TC 302 D3-LINK TC 304 4U-LINK
Uscite video HD	2 x DVI-D 1 x 3G-SDI
Formato delle uscite di segnale	1920 x 1080 p, 50/60 Hz
Ingressi LINK	3 x
Interfaccia di servizio	RJ45
Interfaccia USB	4 x USB (2 anteriori, 2 posteriori)
Formato immagine	JPEG
Formato video	MPEG 4
Interfaccia SCB	2 x mini DIN a 6 pin
Stoccaggio/trasporto/ temperatura	-10 °C ... +60 °C, +14 °F ... +140 °F
Umidità	Funzionamento: 20% ... 85% (senza formazione di condensa) Stoccaggio/trasporto: 20% ... 95% (senza formazione di condensa)
Pressione atmosferica	Esercizio: 70 kPa ... 106 kPa Stoccaggio/trasporto: 50 kPa ... 106 kPa
Altezza di esercizio ammessa (s.l.m.)	3000 m
Temperatura di esercizio	0 °C ... +40 °C, +32 °F ... +104 °F

IMAGE1 S CONNECT®	TC 200
Dados técnicos em conjunto com módulos IMAGE1 S™ LINK	TC 300 H3-LINK TC 301 X-LINK TC 302 D3-LINK TC 304 4U-LINK
Saídas de vídeo HD	2 x DVI-D 1 x 3G-SDI
Formato das saídas de sinais	1920 x 1080 p, 50/60 Hz
Entradas LINK	3 x
Interface de serviço	RJ45
Interface USB	4 x USB (2 x à frente, 2 x atrás)
Formato da imagem	JPEG
Formato de vídeo	MPEG 4
Interface SCB	2 x Mini DIN de 6 pinos
Armazenamento/ transporte/temperatura	-10 °C...+60 °C, +14 °F...+140 °F
Humidade	Operação: 20%...85% (sem condensação) Armazenamento/ transporte: 20%...95% (sem condensação)
Pressão do ar	Operação: 70 kPa...106 kPa Armazenamento/ transporte: 50 kPa...106 kPa
Altura de funcionamento permitida acima do nível médio do mar	3000 m
Temperatura de funcionamento	0 °C...+40 °C, +32 °F...+104 °F

IMAGE1 S CONNECT® II	TC 201
Données techniques en association avec les modules IMAGE1 S™ LINK	TC 300 H3-LINK TC 301 X-LINK TC 302 D3-LINK TC 304 4U-LINK
Sorties vidéo 4K et HD	2 sorties DP 1 sortie 12G-/3G-SDI 1 sortie DVI
Format des sorties de signal	3 840 x 2 160 p, 50/60 Hz pour DP et 12G 1 920 x 1 080 p, 50/60 Hz pour 3G et DVI
Entrées LINK	3
Interface de service	RJ45
Interface USB	4 USB (2 devant, 2 derrière)
Format d'image	JPEG
Format vidéo	MPEG 4
Interface SCB	1 Mini DIN 6 broches
Stockage/Transport/ Température	-10 °C à +60 °C, +14 °F à +140 °F
Humidité	Fonctionnement : 20 % à 85 % (sans condensation) Stockage/Transport : 20 % à 95 % (sans condensation)
Pression atmosphérique	Fonctionnement : 70 kPa à 106 kPa Stockage/Transport : 50 kPa à 106 kPa
Altitude de fonctionnement validée	3 000 m
Température de service	0 °C à +40 °C, +32 °F à +104 °F

IMAGE1 S CONNECT® II	TC 201
Dati tecnici in abbinamento ai moduli LINK IMAGE1 S™	TC 300 H3-LINK TC 301 X-LINK TC 302 D3-LINK TC 304 4U-LINK
Uscite video 4K e HD	2 sorties DP 1 sortie 12G-/3G-SDI 1 sortie DVI
Formato delle uscite di segnale	3840 x 2160 p, 50/60 Hz per DP e 12G 1920 x 1080 p, 50/60 Hz per 3G e DVI
Ingressi LINK	3 x
Interfaccia di servizio	RJ45
Interfaccia USB	4 x USB (2 anteriori, 2 posteriori)
Formato immagine	JPEG
Formato video	MPEG 4
Interfaccia SCB	1 x mini DIN a 6 pin
Stoccaggio/trasporto/ temperatura	-10 °C ... +60 °C, +14 °F ... +140 °F
Umidità	Funzionamento: 20% ... 85% (senza formazione di condensa) Stoccaggio/trasporto: 20% ... 95% (senza formazione di condensa)
Pressione atmosferica	Esercizio: 70 kPa ... 106 kPa Stoccaggio/trasporto: 50 kPa ... 106 kPa
Altezza di esercizio ammessa (s.l.m.)	3000 m
Temperatura di esercizio	0 °C ... +40 °C, +32 °F ... +104 °F

IMAGE1 S CONNECT® II	TC 201
Dados técnicos em conjunto com módulos IMAGE1 S™ LINK	TC 300 H3-LINK TC 301 X-LINK TC 302 D3-LINK TC 304 4U-LINK
Saídas de vídeo 4K e HD	2 x DP 1 x 12G-/3G-SDI 1 x DVI
Formato das saídas de sinais	3840 x 2160 p, 50/60 Hz para DP e 12G 1920 x 1080 p, 50/60 Hz para 3G e DVI
Entradas LINK	3 x
Interface de serviço	RJ45
Interface USB	4 x USB (2 x à frente, 2 x atrás)
Formato da imagem	JPEG
Formato de vídeo	MPEG 4
Interface SCB	1 x Mini DIN de 6 pinos
Armazenamento/ transporte/temperatura	-10 °C...+60 °C, +14 °F...+140 °F
Humidade	Operação: 20%...85% (sem condensação) Armazenamento/ transporte: 20%...95% (sem condensação)
Pressão do ar	Operação: 70 kPa...106 kPa Armazenamento/ transporte: 50 kPa...106 kPa
Altura de funcionamento permitida acima do nível médio do mar	3000 m
Temperatura de funcionamento	0 °C...+40 °C, +32 °F...+104 °F

Tension et fréquence de secteur	
IMAGE1 S CONNECT® TC 200	100 – 120 V AC, 50/60 Hz 200 – 240 V AC, 50/60 Hz
CONNECT II TC 201	100 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ H3-LINK	100 – 120 V AC, 50/60 Hz 200 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ X-LINK	100 – 120 V AC, 50/60 Hz 200 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S D3-LINK®	100 – 120 V AC, 50/60 Hz 200 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ 4U-LINK	100 – 240 V~, 50/60 Hz
Dimensions	
IMAGE1 S CONNECT® (TC 200 et TC 201)	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S™ H3-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S™ X-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S D3-LINK®	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
Poids	
IMAGE1 S CONNECT®	2,1 kg (4,6 lbs) (TC 200) 3,1 kg (6,8 lbs) (TC 201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ X-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S D3-LINK®	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
Puissance absorbée	
IMAGE1 S CONNECT®	62 VA (TC 200) 100 – 135 VA (TC 201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	62 VA
IMAGE1 S™ X-LINK	62 VA
IMAGE1 S D3-LINK®	62 VA
IMAGE1 S™ 4U-LINK	86 VA

Tensione e frequenza di rete	
IMAGE1 S CONNECT® TC 200	100 – 120 V CA, 50/60 Hz 200 – 240 V CA, 50/60 Hz
CONNECT II TC 201	100 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ H3-LINK	100 – 120 V CA, 50/60 Hz 200 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ X-LINK	100 – 120 V CA, 50/60 Hz 200 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S D3-LINK®	100 – 120 V CA, 50/60 Hz 200 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ 4U-LINK	100 – 240 V~, 50/60 Hz
Dimensioni	
IMAGE1 S CONNECT® (TC 200 e TC 201)	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S™ H3-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S™ X-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S D3-LINK®	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
Peso	
IMAGE1 S CONNECT®	2,1 kg (4,6 lbs) (TC 200) 3,1 kg (6,8 lbs) (TC 201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ X-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S D3-LINK®	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
Potenza assorbita	
IMAGE1 S CONNECT®	62 VA (TC 200) 100 – 135 VA (TC 201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	62 VA
IMAGE1 S™ X-LINK	62 VA
IMAGE1 S D3-LINK®	62 VA
IMAGE1 S™ 4U-LINK	86 VA

Tensão de rede e frequência de rede	
IMAGE1 S CONNECT® TC 200	100–120 VCA, 50/60 Hz 200–240 VCA, 50/60 Hz
CONNECT II TC 201	100–240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ H3-LINK	100–120 VCA, 50/60 Hz 200–240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ X-LINK	100–120 VCA, 50/60 Hz 200–240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S D3-LINK®	100–120 VCA, 50/60 Hz 200–240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ 4U-LINK	100–240 V~, 50/60 Hz
Dimensões	
IMAGE1 S CONNECT® (TC 200 e TC 201)	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S™ H3-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S™ X-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S D3-LINK®	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
Peso	
IMAGE1 S CONNECT®	2,1 kg (4,6 lbs) (TC 200) 3,1 kg (6,8 lbs) (TC 201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ X-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S D3-LINK®	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
Consumo de potência	
IMAGE1 S CONNECT®	62 VA (TC 200) 100 – 135 VA (TC 201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	62 VA
IMAGE1 S™ X-LINK	62 VA
IMAGE1 S D3-LINK®	62 VA
IMAGE1 S™ 4U-LINK	86 VA

10.2 Documents techniques


Sur demande, le fabricant fournit les schémas fonctionnels, les listes détaillées des pièces de rechange, les descriptions, les directives de réglage et autres documents dont il dispose et qui pourraient être utiles au personnel qualifié de l'utilisateur, habilité par le fabricant, pour effectuer des réparations sur des pièces de l'appareil considérées par le fabricant comme réparables.

Le fait de disposer de documents techniques sur l'appareil ne signifie aucunement que le personnel technique, même qualifié, soit autorisé par le fabricant à ouvrir et à réparer l'appareil.

Sont exclues de ces réserves les interventions décrites dans le texte du présent manuel.

10.3 Conformité normative

Selon les normes CEI 60601-1 + A1 + A2, CEI 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 N° 601.1-M90 :

- Type de protection anti-électrocution :
Catégorie de protection I
- Degré de protection anti-électrocution :
Équipement du type CF,
sans risque de défibrillation 
- Type de protection contre l'humidité : IPX 0

Selon la norme CEI 60601-1-2 :

Respecter les remarques concernant la compatibilité électromagnétique au chapitre 12 (p. 60 et suiv.).

10.4 Conformité à la directive concernant IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 et TC 304)

Selon la directive relative aux dispositifs médicaux (MDD) :

Dispositif médical de la classe I

Ce dispositif médical présente le marquage CE de conformité, selon la directive Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.



10.2 Documentazione tecnica


Su richiesta, il costruttore mette a disposizione schemi elettrici, elenchi dettagliati delle parti di ricambio, descrizioni, istruzioni di regolazione e altri documenti che possono servire al personale qualificato ed autorizzato dal costruttore per la riparazione di parti dell'apparecchiatura giudicate dal costruttore riparabili.

Il possesso di documentazione tecnica per l'apparecchiatura non costituisce neanche per il personale tecnicamente addestrato l'autorizzazione da parte del costruttore ad aprire o riparare l'apparecchiatura.

Sono esclusi gli interventi descritti nel presente manuale d'istruzioni.

10.3 Conformità con le norme

In base a IEC 60601-1 + A1 + A2, IEC 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 No. 601.1-M90 :

- Tipo di protezione contro scossa elettrica:
Classe di protezione I
- Grado di protezione contro scossa elettrica:
Componenti applicativi del tipo CF,
a prova di defibrillazione 
- Tipo di protezione contro l'umidità: IPX 0

In base a IEC 60601-1-2:

Rispettare le indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica riportate nel capitolo 12 (da pag. 60).

10.4 Conformità con la direttiva per IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 e TC 304)

Secondo la Direttiva sui dispositivi medici (MDD) :

Prodotto medicale di classe I

Questo prodotto medicale è contrassegnato con il marchio CE in base alla Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.

10.2 Documentação técnica


A pedido, o fabricante disponibiliza esquemas elétricos, listas detalhadas de peças sobressalentes, descrições, instruções de regulação e outra documentação necessários ao pessoal qualificado do utilizador e autorizado pelo fabricante para a reparação de partes do aparelho, que sejam consideradas pelo fabricante como sendo reparáveis.

A posse de documentação técnica relativa ao aparelho não significa ter autorização por parte do fabricante para abrir ou reparar o aparelho, nem mesmo que se trate de pessoas com conhecimentos técnicos.

Exceuem-se, naturalmente, as intervenções descritas neste manual de instruções.

10.3 Conformidade com as normas

De acordo com as normas CEI 60601-1 + A1 + A2, CEI 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 n.º 601.1-M90 :

- Tipo de proteção contra choques elétricos:
Classe de proteção I
- Grau de proteção contra choques elétricos:
aparelho do tipo CF,
à prova de desfibrilação 
- Tipo de proteção contra a humidade: IPX 0

Segundo a norma CEI 60601-1-2:

Leia as notas relativas à compatibilidade eletromagnética contidas no capítulo 12 (a partir da pág. 60).

10.4 Conformidade normativa para IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 e TC 304)

Conforme a diretiva sobre dispositivos médicos (MDD) :

Dispositivo médico da classe I

A este dispositivo médico foi aposta a marcação CE segundo a Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.

10.5 Propriété de logiciels et accord de licences

Dans le cas des produits KARL STORZ comportant des composants logiciels, le client dispose d'un droit d'utilisation non exclusif, limité et non transmissible pour la logique programmée, les programmes informatiques et/ou le logiciel livré par KARL STORZ et contenu dans les produits KARL STORZ (logiciel). Le droit d'utilisation ne s'applique qu'au format livré, et uniquement dans le cas d'une utilisation conforme au manuel d'utilisation rédigé par KARL STORZ pour les produits vendus au client (et pour aucun autre produit). Toute modification, amélioration et actualisation du logiciel reste toujours la propriété de KSEA. Le client n'est pas autorisé à reproduire, copier, inverser le développement, décompiler ou désassembler le logiciel, ni à le modifier de quelque manière que ce soit. Le client n'est pas autorisé à créer des produits dérivés du logiciel, ni à copier, décoder ou recréer le code source du logiciel. Toute modification ou amélioration du logiciel de ce type réalisée par le client est considérée comme un manquement au contrat de licence et devient immédiatement la propriété exclusive de KSEA.

Le client accepte (I) que l'acquisition de produits KARL STORZ ne représente pas une vente du logiciel, (II) que le logiciel est la propriété de KARL STORZ, (III) que le client ne dispose et n'acquiert à aucun moment un droit de propriété intellectuelle sur le logiciel et (IV) que KARL STORZ dispose de tous les droits, de tous les titres et de tous les intérêts sur le logiciel à tout moment et indépendamment de la forme ou du support de données dans laquelle ou sur lequel le logiciel d'origine ou des copies de celui-ci sont enregistrés. En cas de manquement du client ou de son représentant et de son employé aux clauses du contrat de licence, la licence expire immédiatement sans aucune autre mesure de KARL STORZ ou d'une autre partie.

10.5 Proprietà del software e concessione della licenza

Per i prodotti KARL STORZ con componenti software, il cliente è titolare di una licenza d'uso non esclusiva, limitata e non cedibile per la logica programmabile, i programmi e/o il software forniti da KARL STORZ e contenuti nei prodotti KARL STORZ (software). Tale licenza d'uso si applica esclusivamente al formato fornito e riguarda unicamente l'impiego in base alle istruzioni per l'uso fornite per iscritto da KARL STORZ per i prodotti acquistati dal cliente (e non per altri prodotti). Il software nonché tutte le modifiche, le migliorie e gli aggiornamenti restano in ogni momento proprietà di KSEA. Il cliente non è autorizzato a duplicare, copiare, sottoporre a reverse engineering, decompilare o disassemblare il software o a modificarlo in alcun modo. Il cliente non è inoltre autorizzato a creare derivazioni del software e a copiare, decodificare o ricreare il codice sorgente del software stesso. Qualsiasi modifica o miglioramento del software da parte del cliente costituisce un'infrazione del presente accordo di licenza e diviene immediatamente proprietà esclusiva di KSEA.

Il cliente accetta il fatto che (I) l'acquisto di prodotti KARL STORZ non rappresenta una vendita del software, (II) il software è proprietà di KARL STORZ, (III) egli non possiede né acquisisce in nessun momento alcun diritto o diritto di proprietà intellettuale sul software e che (IV) KARL STORZ conserva sempre tutti i diritti, i titoli e gli interessi sul software, a prescindere dalla forma o dal supporto dati in cui o su cui il software originale o eventuali sue copie sono disponibili. In caso di mancata osservanza delle condizioni del presente accordo di licenza da parte del cliente o dei suoi rappresentanti e dipendenti, la licenza d'uso verrà annullata immediatamente, senza alcun provvedimento da parte di KARL STORZ o di un'altra parte.

10.5 Propriedade do software e concessão da licença

No caso dos produtos KARL STORZ com componentes de software, o cliente adquire um direito não exclusivo, limitado e intransmissível de utilização da lógica programável, dos programas informáticos e/ou do software fornecidos pela KARL STORZ e contidos nos produtos da KARL STORZ (Software). O direito de utilização aplica-se em exclusivo à forma fornecida e apenas à utilização de acordo com o manual de instruções da KARL STORZ relativamente aos produtos vendidos ao cliente (e a mais nenhuns). O software, bem como quaisquer alterações, melhoramentos e atualizações continuam a ser propriedade da KSEA. O cliente não está autorizado a reproduzir, copiar, reverter a engenharia, descompilar ou desassemblar o software nem a alterá-lo de qualquer outra forma. O cliente não está autorizado a criar derivações do software, nem a copiar, decodificar ou criar um novo código de fonte do software. Qualquer alteração deste tipo ou melhoria do software pelo cliente será considerada uma infração contra este acordo de licença, tornando-se propriedade exclusiva da KSEA.

O cliente concorda (I) que a aquisição de produtos da KARL STORZ não significa a compra do software, (II) que o software é propriedade da KARL STORZ, (III) que o cliente não detém nem poderá adquirir, em nenhum momento, direitos em geral, nomeadamente direito de propriedade intelectual e que (IV) a KARL STORZ detém, sempre e independentemente do formato ou do suporte de dados no qual o software original ou cópias do mesmo existam, todos os direitos, títulos e ações do software. A infração pelo cliente ou pelo seu agente autorizado e respetivos funcionários contra as disposições deste acordo de licença implica a suspensão imediata da licença sem outras medidas por parte da KARL STORZ ou de qualquer outra parte.

Remarque pour l'affectation

Cet appareil contient des logiciels libres. Il est possible d'afficher directement sur l'appareil IMAGE1 S CONNECT® une liste des logiciels libres contenus dans l'équipement et des conditions de licence des logiciels libres. Commencer par sélectionner « Mise en Marche/Généralités » sur l'interface utilisateur, puis « Software Licenses » (licences des logiciels).

Pour obtenir une copie du code source public mis à disposition par KARL STORZ Imaging, Inc. (« KARL STORZ ») pour le logiciel libre utilisé dans cet équipement KARL STORZ, prière d'adresser une demande écrite en indiquant le numéro de l'appareil et le numéro de série par e-mail à opensource@karlstorz.com ou par voie postale à :

KARL STORZ Imaging, Inc.
Attention: Open Source Software Inquiries
1 S. Los Carneros
Goleta, CA 93117
États-Unis

Nota per l'assegnazione

Questa apparecchiatura contiene un software open source. L'elenco dei software open source contenuti nel prodotto e le disposizioni di licenza dei software open source possono essere visualizzati direttamente sull'apparecchiatura IMAGE1 S CONNECT®. Sull'interfaccia utente selezionare prima "Setup/Generali" e infine "Software Licenses" (licenze software).

Per ricevere una copia del codice sorgente messo a disposizione ufficialmente da KARL STORZ Imaging, Inc. ("KARL STORZ") per i software open source contenuti in questo prodotto KARL STORZ, si prega di inviare una richiesta scritta indicando il numero dell'apparecchiatura e di serie, per e-mail all'indirizzo opensource@karlstorz.com o per posta a:

KARL STORZ Imaging, Inc.
Attention: Open Source Software Inquiries
1 S. Los Carneros
Goleta, CA 93117
USA

Nota sobre a atribuição

Este aparelho contém software de código aberto. Pode ser visualizada uma lista do software de código aberto contido no produto e dos termos da licença do software de código aberto diretamente no aparelho IMAGE1 S CONNECT®. Selecione primeiro "Configuração/Geral" e, de seguida, "Software Licenses" (Licenças de software) na interface do utilizador.

Para receber uma cópia do código fonte disponibilizado publicamente pela KARL STORZ Imaging, Inc. ("KARL STORZ") para o software de código aberto contido neste produto KARL STORZ, envie-nos um pedido por escrito, indicando o número do aparelho e de série, por e-mail para opensource@karlstorz.com ou por correio para:

KARL STORZ Imaging, Inc.
Attention: Open Source Software Inquiries
1 S. Los Carneros
Goleta, CA 93117
EUA

**11 Pièces de rechange,
accessoires recommandés**
**11 Parti di ricambio,
accessori consigliati**
**11 Peças sobressalentes,
acessórios recomendados**
**11.1 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ H3-LINK
TC 300 avec technologies S**
**11.1 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ H3-LINK
TC 300 con tecnologia S**
**11.1 Cabeças de câmara compati-
veis com o IMAGE1 S™ H3-LINK
TC 300 com tecnologias S**

Nom	N° de commande
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-Z	TH 100
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-ZI	TH 101
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-Z FI	TH 102
Tête de caméra pendulaire FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-P	TH 103
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-ZA	TH 104
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-M COVIEW®	TH 106

Nome	Numero articolo
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-Z FULL HD a tre chip	TH 100
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-ZI FULL HD a tre chip	TH 101
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-Z FI FULL HD a tre chip	TH 102
Testa della camera Pendulum IMAGE1 S™ H3-P FULL HD a tre chip	TH 103
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-ZA FULL HD a tre chip	TH 104
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-M COVIEW® FULL HD a tre chip	TH 106

Nome	Ref. ^a
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-Z	TH 100
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-ZI	TH 101
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-Z FI	TH 102
Cabeça de câmara pendular FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-P	TH 103
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-ZA	TH 104
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-M COVIEW®	TH 106

**11.2 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ H3-LINK
TC 300 sans technologies S**
**11.2 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ H3-LINK
TC 300 senza tecnologia S**
**11.2 Cabeças de câmara compati-
veis com o IMAGE1 S™ H3-LINK
TC 300 sem tecnologias S**

Nom	N° de commande
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 H3-Z	22 2200 55-3
Tête de caméra Inline FULL HD à trois puces IMAGE1 H3-ZI	22 2200 53-3
Tête de caméra FULL HD à trois puces ICG IMAGE1 H3-Z FI	22 2200 85-3*
Tête de caméra pendulaire FULL HD à trois puces IMAGE1 H3-P	22 2200 56-3
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 H3-ZA	22 2200 61-3
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 H3-FA	22 2200 60-3

Nome	Numero articolo
Testa della camera IMAGE1 H3-Z FULL HD a tre chip	22 2200 55-3
Testa della camera inline IMAGE1 H3-ZI FULL HD a tre chip	22 2200 53-3
Testa della camera IMAGE1 H3-Z FI ICG FULL HD a tre chip	22 2200 85-3*
Testa della camera Pendulum IMAGE1 H3-P FULL HD a tre chip	22 2200 56-3
Testa della camera IMAGE1 H3-ZA FULL HD a tre chip	22 2200 61-3
Testa della camera IMAGE1 H3-FA FULL HD a tre chip	22 2200 60-3

Nome	Ref. ^a
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 H3-Z	22 2200 55-3
Cabeça de câmara FULL HD Inline de três chips IMAGE1 H3-ZI	22 2200 53-3
Cabeça de câmara ICG FULL HD de três chips IMAGE1 H3-Z FI	22 2200 85-3*
Cabeça de câmara pendular FULL HD de três chips IMAGE1 H3-P	22 2200 56-3
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 H3-ZA	22 2200 61-3
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 H3-FA	22 2200 60-3

* Non disponible à la vente aux États-Unis.

* Non in vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

**11.3 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC 301 avec technologies S**

Nom	N° de commande
IMAGE1 S™ D1, 50 Hz	TH 115
IMAGE1 S™ D1, 60 Hz	TH 116
IMAGE1 S™ HX-FI	TH 112**
IMAGE1 S™ HX-P-FI	TH 113**

**11.4 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC 301 sans technologies S**

Nom	N° de commande
IMAGE1 S™ HX	TH 110
IMAGE1 S™ HX-P	TH 111

**11.5 Endoscopes vidéo compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC 301 avec technologies S**

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour BRONCHO	
Bronchoscope vidéo	11900 BP/BN
Bronchoscope vidéo HD	11910 T/D
Bronchoscope vidéo	11910 P/S
Médiastinoscope vidéo	10973 HD*
Pour ORL	
Rhino-laryngoscope vidéo	11101 VP/VN
Rhino-laryngoscope vidéo	11101 VPS/VNS
Rhino-laryngoscope vidéo HD	11101 HD*
Pour GASTRO	
Gastroscope vidéo, 9,3/2,8/1100	13821 PKS/ NKS
Gastroscope Slim péd./stén. 5,9/2,0/1100	13820 PKS/ NKS

* Non disponible à la vente aux États-Unis.

** Les têtes de caméra TH 112 et TH 113 ne sont pas compatibles avec le mode CLARA (voir page 28).

**11.3 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301
con tecnologie S**

Nome	Numero articolo
IMAGE1 S™ D1, 50 Hz	TH 115
IMAGE1 S™ D1, 60 Hz	TH 116
IMAGE1 S™ HX-FI	TH 112**
IMAGE1 S™ HX-P-FI	TH 113**

**11.4 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301
senza tecnologie S**

Nome	Numero articolo
IMAGE1 S™ HX	TH 110
IMAGE1 S™ HX-P	TH 111

**11.5 Videoendoscopi compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301
con tecnologia S**

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Settore BRONCSCOPIA	
Video-broncoscopio	11900 BP/BN
Video-broncoscopio HD	11910 T/D
Video-broncoscopio	11910 P/S
Video-mediastinoscopio	10973 HD*
Settore ORL	
Video-rino-laringoscopia	11101 VP/VN
Video-rino-laringoscopia	11101 VPS/VNS
Video-rino-laringoscopia HD	11101 HD*
Settore Gastroenterologia	
Video gastroscopia	13821 PKS/ NKS
Gastroscopia Slim ped./sten. 5,9/2,0/1100	13820 PKS/ NKS

* Non in vendita negli USA.

** Le teste della camera TH 112 e TH 113 non supportano la modalità CLARA (vedere pag. 28).

**11.3 Cabeças de câmara compatíveis
com o IMAGE1 S™ X-LINK
TC 301 com tecnologias S**

Nome	Ref. ^a
IMAGE1 S™ D1, 50 Hz	TH 115
IMAGE1 S™ D1, 60 Hz	TH 116
IMAGE1 S™ HX-FI	TH 112**
IMAGE1 S™ HX-P-FI	TH 113**

**11.4 Cabeças de câmara compatíveis
com o IMAGE1 S™ X-LINK
TC 301 sem tecnologias S**

Nome	Ref. ^a
IMAGE1 S™ HX	TH 110
IMAGE1 S™ HX-P	TH 111

**11.5 Videoendoscópios compatíveis
com o IMAGE1 S™ X-LINK
TC 301 com tecnologias S**

Nome	Ref. ^a (PAL/NTSC)
Especialidade BRONCOLOGIA	
Videobroncoscópico	11900 BP/BN
Videobroncoscópico HD	11910 T/D
Videobroncoscópico	11910 P/S
Videomediastinoscópico	10973 HD*
Especialidade ORL	
Videorinolaringoscópico	11101 VP/VN
Videorinolaringoscópico	11101 VPS/VNS
Videorinolaringoscópico HD	11101 HD*
Especialidade GASTRO	
Videogastroscópico	13821 PKS/ NKS
Gastroscópio slim Ped./Sten. 5,9/2,0/1100	13820 PKS/ NKS

* Não disponível para venda nos EUA.

** As cabeças de câmara TH 112 e TH 113 não suportam o modo CLARA (ver pág. 28).

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour GASTRO	
Gastroscope vidéo, 12/4,2/1100	13807 PKS/ NKS
Gastroscope vidéo, 12/2,8 – 3,4/1100	13806 PKS/ NKS
Gastroscope vidéo, 9,7/2,8/1100	13801 PKS/ NKS
Duodéno­scope vidéo 12,6/4,2/1260	13885 PKS/ NKS
Duodéno­scope vidéo d'après FRIMBERGER	13883 PKS
Duodéno­scope vidéo 12,6/4,2/1250	13882 PKS/ NKS
Coloscope, 12,9/3,8/1600	13925 HPKS/ HNKS
Coloscope, 12,9/3,8/1600	13925 PKS/ NKS
Coloscope 12,9/3,8/1400	13924 HPKS/ HNKS
Coloscope 12,9/3,8/1400	13924 PKS/ NKS
Coloscope vidéo, 10,6/2,8/1600	13907 PKS/ NKS
Coloscope vidéo, 10,6/2,8/1400	13906 PKS/ NKS
Coloscope vidéo, 13/3,8/1600	13905 PKS/ NKS
Coloscope vidéo, 13/3,8/1400	13904 PKS/ NKS
Gastroscope moyen	13823 PKS/NKS
Sigmoidoscope	13920 PKS/NKS
Coloscope Slim	13926 PKS/NKS
Coloscope Slim	13927 PKS/NKS
Gastroscope interventionnel	13826 PKS/NKS

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Settore Gastroenterologia	
Video gastroscopio 12/4,2/1100	13807 PKS/ NKS
Video gastroscopio 12/2,8 – 3,4/1100	13806 PKS/ NKS
Video gastroscopio 9,7/2,8/1100	13801 PKS/ NKS
Video duodenoscopio 12,6/4,2/1260	13885 PKS/ NKS
Video duodenoscopio sec. FRIMBERGER	13883 PKS
Video duodenoscopio 12,6/4,2/1250	13882 PKS/ NKS
Coloscopio 12,9/3,8/1600	13925 HPKS/ HNKS
Coloscopio 12,9/3,8/1600	13925 PKS/ NKS
Coloscopio 12,9/3,8/1400	13924 HPKS/ HNKS
Coloscopio 12,9/3,8/1400	13924 PKS/ NKS
Video-coloscopio 10,6/2,8/1600	13907 PKS/ NKS
Video-coloscopio 10,6/2,8/1400	13906 PKS/ NKS
Video-coloscopio 13/3,8/1600	13905 PKS/ NKS
Video-coloscopio 13/3,8/1400	13904 PKS/ NKS
Gastroscopio medio	13823 PKS/NKS
Sigmoidoscopio	13920 PKS/NKS
Coloscopio Slim	13926 PKS/NKS
Coloscopio Slim	13927 PKS/NKS
Gastroscopio interventistico	13826 PKS/NKS

Nome	Ref. ^a (PAL/NTSC)
Especialidade GASTRO	
Videogastroscópio 12/4,2/1100	13807 PKS/ NKS
Videogastroscópio 12/2,8 – 3,4/1100	13806 PKS/ NKS
Videogastroscópio 9,7/2,8/1100	13801 PKS/ NKS
Videoduodenoscópio 12,6/4,2/1260	13885 PKS/ NKS
Videoduodenoscópio seg. FRIMBERGER	13883 PKS
Videoduodenoscópio 12,6/4,2/1250	13882 PKS/ NKS
Colonoscópio 12,9/3,8/1600	13925 HPKS/ HNKS
Colonoscópio 12,9/3,8/1600	13925 PKS/ NKS
Colonoscópio 12,9/3,8/1400	13924 HPKS/ HNKS
Colonoscópio 12,9/3,8/1400	13924 PKS/ NKS
Videocolonoscópio 10,6/2,8/1600	13907 PKS/ NKS
Videocolonoscópio 10,6/2,8/1400	13906 PKS/ NKS
Videocolonoscópio 13/3,8/1600	13905 PKS/ NKS
Videocolonoscópio 13/3,8/1400	13904 PKS/ NKS
Gastroscópio médio	13823 PKS/NKS
Sigmoidoscópio	13920 PKS/NKS
Colonoscópio slim	13926 PKS/NKS
Colonoscópio slim	13927 PKS/NKS
Gastroscópio intervencional	13826 PKS/NKS

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour URO	
Urétéro-néphroscope vidéo FLEX-X C	11278 VSU/ VSUA/VSUE
Urétéro-néphroscope vidéo FLEX-X C	11278 VS/ VSA/VSE
Uréthro-cystoscope vidéo souple	11272 VP/VPU
Uréthro-cystoscope vidéo souple	11272 VN/VNU
Cystoscope vidéo souple HD	11272 VH/VHU
Pour PROCTOLOGIE	
Rectoscope souple d'après TROIDL	13912 PKS/ NKS
Pour CHIRURGIE	
Cholédochoscope vidéo	11292 VP/VPU
Cholédochoscope vidéo	11292 VS/VSU
Pour NEURO	
Neuro-endoscope vidéo	11161 V

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Settore Urologia	
Video-uretero-renoscopia FLEX-X C	11278 VSU/ VSUA/VSUE
Video-uretero-renoscopia FLEX-X C	11278 VS/ VSA/VSE
Video-uretrocistoscopia flessibile	11272 VP/VPU
Video-uretrocistoscopia flessibile	11272 VN/VNU
Video-cistoscopia HD flessibile	11272 VH/VHU
Settore PROCTOLOGIA	
Rettoscopia flessibile sec. TROIDL	13912 PKS/ NKS
Settore CHIRURGIA	
Video-coledocoscopia	11292 VP/VPU
Video-coledocoscopia	11292 VS/VSU
Settore NEURO	
Video-neuro-endoscopia	11161 V

Nome	Ref. ^a (PAL/NTSC)
Especialidade URO	
Videoureterorenoscópio FLEX-X C	11278 VSU/ VSUA/VSUE
Videoureterorenoscópio FLEX-X C	11278 VS/ VSA/VSE
Videoretrocistoscópio flexível	11272 VP/VPU
Videoretrocistoscópio flexível	11272 VN/VNU
Videocistoscópio HD flexível	11272 VH/VHU
Especialidade PROCTOLOGIA	
Retoscópio flexível seg. TROIDL	13912 PKS/ NKS
Especialidade CIRURGIA	
Videocoledocoscópio	11292 VP/VPU
Videocoledocoscópio	11292 VS/VSU
Especialidade NEURO	
Videoneuroendoscópio	11161 V

**11.6 Endoscopes vidéo et têtes
de caméra compatibles pour
IMAGE1 S D3-LINK® TC 302
avec technologies S**

Nom	Ø [mm]	N° de commande (PAL/NTSC)
TIPCAM®1 S 3D, 0°	10	26605 AA
TIPCAM®1 S 3D, 30°	10	26605 BA
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	7240 AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	7240 BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	28164 AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	28164 BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	7240 FA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	28164 FA3D
VITOM® 3D		TH200

**11.6 Videoendoscopi e teste
della camera compatibili
per IMAGE1 S D3-LINK® TC 302
con tecnologie S**

Nome	Ø [mm]	Numero articolo (PAL/NTSC)
TIPCAM®1 S 3D, 0°	10	26605 AA
TIPCAM®1 S 3D, 30°	10	26605 BA
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	7240 AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	7240 BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	28164 AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	28164 BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	7240 FA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	28164 FA3D
VITOM® 3D		TH200

**11.6 Videoscópios e cabeças de
câmara compatíveis com o
IMAGE1 S D3-LINK® TC 302
com tecnologias S**

Nome	Ø [mm]	Ref. ^a (PAL/NTSC)
TIPCAM®1 S 3D, 0°	10	26605 AA
TIPCAM®1 S 3D, 30°	10	26605 BA
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	7240 AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	7240 BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	28164 AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	28164 BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	7240 FA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	28164 FA3D
VITOM® 3D		TH200

**11.7 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ 4U-LINK
TC 304 avec technologies S**

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
IMAGE1 S™ 4U	TH 120

**11.7 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ 4U-LINK
TC 304 con tecnologie S**

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
IMAGE1 S™ 4U	TH 120

**11.7 Cabeças de câmara compatíveis
para IMAGE1 S™ 4U-LINK
TC 304 com tecnologias S**

Nome	Ref. ^a (PAL/NTSC)
IMAGE1 S™ 4U	TH 120

11.8 Accessoires recommandés
11.8 Accessori consigliati
11.8 Acessórios recomendados

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
TC 001	Adaptateur IMAGE1 S™ 0° pour endoscope vidéo	Adattatore per videoendoscopio 0° IMAGE1 S™	Adaptador IMAGE1 S™ 0° para videoendoscópio
TC 013	Adaptateur IMAGE1 S™ 90° pour endoscope vidéo	Adattatore per videoendoscopio 90° IMAGE1 S™	Adaptador IMAGE1 S™ 90° para videoendoscópio
22 2200 72	Rallonge pour IMAGE1 FULL HD, longueur 520 cm, à utiliser avec toutes les têtes de caméra IMAGE1 HD, sauf H3-M	Cavo di prolunga IMAGE1 FULL HD, lunghezza 520 cm, per l'impiego con tutte le teste della camera IMAGE1 HD, eccetto H3-M	Extensão de cabo FULL HD IMAGE1, 520 cm de comprimento, para usar com todas as cabeças de câmara HD IMAGE1 – exceto H3-M
TC 009	USB pour adaptateur ACC	USB per adattatore ACC	USB para adaptador ACC
20 2210 70	Câble de raccord ACC, pour commander des appareils périphériques, longueur 180 cm	Cavo di collegamento ACC, per il comando di apparecchiature periferiche, lunghezza 180 cm	Cabo de ligação ACC, para comandar aparelhos periféricos, 180 cm de comprimento
400 A	Cordon secteur (contact de protection)	Cavo di rete (con messa a terra)	Cabo de alimentação (Schuko)
400 B	Cordon secteur « Hospital Grade » (États-Unis)	Cavo di rete "Hospital Grade" (USA)	Cabo de alimentação "Hospital Grade" (EUA)
TC 010	Interrupteur à deux pédales	Interruttore a doppio pedale	Interruptor de pedal duplo
20 0402 40xx	Clavier avec bloc à effleurement	Tastiera con touchpad	Teclado com Touchpad
20 0402 82	Clé USB 32 Go	Chiavetta USB 32 GB	Stick USB 32 GB
20 0400 86	Câble de raccord DVI, longueur 200 cm	Cavo di collegamento DVI, lunghezza 200 cm	Cabo de ligação DVI, 200 cm de comprimento
20 0400 89	Idem, longueur 300 cm	Idem, lunghezza 300 cm	Idem, 300 cm de comprimento
TC 003	Câble DisplayPort, longueur 3 m	Cavo DisplayPort, lunghezza 3 m	Cabo DisplayPort, 3 m de comprimento
TC 005	Câble 3G-SDI, longueur 10 m	Cavo 3G-SDI, lunghezza 10 m	Cabo 3G-SDI, 10 m de comprimento
TC 007	Câble 12G-/3G-SDI, longueur 3 m	Cavo 12G-/3G-SDI, lunghezza 3 m	Cabo 12G-/3G-SDI, 3 m de comprimento
TC 008	Câble 12G-/3G-SDI, longueur 10 m	Cavo 12G-/3G-SDI, lunghezza 10 m	Cabo 12G-/3G-SDI, 10 m de comprimento
TC 011	Câble LINK, longueur 20 cm	Cavo LINK, lunghezza 20 cm	Cabo LINK, 20 cm de comprimento
TC 014	IMAGE1 PILOT (souris 3D)	IMAGE1 PILOT (mouse 3D)	IMAGE1 PILOT (rato 3D)
TC 015	Rallonge IMAGE1 S D3-LINK®	Prolunga IMAGE1 S D3-LINK®	Cabo de extensão IMAGE1 S D3-LINK®
96206286F	Manuel d'utilisation	Manuale d'istruzioni	Manual de instruções

**11.9 Sources lumineuses SCB
utilisables**
11.9 Fonti di luce SCB azionabili
11.9 Fontes de luz SCB operacionais

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
20 1331 20-1	XENON 300 SCB	XENON 300 SCB	XENON 300 SCB
20 1321 20-1	XENON 175 SCB	XENON 175 SCB	XENON 175 SCB
20 1614 20-1	POWER LED 175 SCB	POWER LED 175 SCB	POWER LED 175 SCB
20 1326 20-1	XENON 100 SCB	XENON 100 SCB	XENON 100 SCB
TL 100	Source de lumière CO ₂ mbi LED SCB	Fonte di luce fredda CO ₂ mbi LED SCB	Fonte de luz fria CO ₂ mbi LED SCB
TL 300	Source de lumière Power LED 300	Fonte di luce fredda Power LED 300	Fonte de luz fria Power LED 300
20 1336 20-1	D-LIGHT C*	D-LIGHT C*	D-LIGHT C*
20 1336 20-133	D-LIGHT C/AF*	D-LIGHT C/AF*	D-LIGHT C/AF*
20 1337 20-1	D-LIGHT P	D-LIGHT P	D-LIGHT P

11.10 Insufflateurs SCB utilisables
11.10 Insufflatori SCB azionabili
11.10 Insufladores SCB operacionais

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
26 4320 20-1	THERMOFLATOR® SCB	THERMOFLATOR® SCB	THERMOFLATOR® SCB
26 4305 20-1	ENDOFLATOR® SCB	ENDOFLATOR® SCB	ENDOFLATOR® SCB
UI 400	ENDOFLATOR® 40	ENDOFLATOR® 40	ENDOFLATOR® 40
UI 500	ENDOFLATOR® 50	ENDOFLATOR® 50	ENDOFLATOR® 50

* Non disponible à la vente aux États-Unis.

* Non in vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

11.11 Moniteurs 3D compatibles
11.11 Monitor 3D compatibili
11.11 Monitores 3D compatíveis

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
9826NB-3D	Moniteur 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"
9832NB-3D	Moniteur 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"
TM 323*	Moniteur 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"
TM 330*	Moniteur 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"
TM 263	Moniteur 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"
TM 350	Moniteur 3D 4K, 32"	Monitor 3D 4K, 32"	Monitor 3D 4K, 32"
TM 450	Moniteur 3D 4K, 55"	Monitor 3D 4K, 55"	Monitor 3D 4K, 55"

11.12 Moniteurs 2D compatibles
11.12 Monitor 2D compatibili
11.12 Monitores 2D compatíveis

Bestell-Nr. Order no. N° de pedido	Artikel	Article	Artículo
9619NB	Moniteur 2D (FHD), 19"	Monitor 2D (FHD), 19"	Monitor 2D (FHD), 19"
9626NB	Moniteur 2D (FHD), 26"	Monitor 2D (FHD), 26"	Monitor 2D (FHD), 26"
9627NB	Moniteur 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"
WM 100	Moniteur 2D (FHD), 24"	Monitor 2D (FHD), 24"	Monitor 2D (FHD), 24"
TM 220	Moniteur 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"
TM 324	Moniteur 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"
TM 340*	Moniteur 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"
TM 340US	Moniteur 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"
TM 341	Moniteur 2D 4K, 31"	Monitor 2D 4K, 31"	Monitor 2D 4K, 31"
TM 342	Moniteur 2D 4K, 31"	Monitor 2D 4K, 31"	Monitor 2D 4K, 31"
TM 440	Moniteur 2D 4K, 58"	Monitor 2D 4K, 58"	Monitor 2D 4K, 58"

* Non disponible à la vente aux États-Unis.

* Non in vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

12 Remarques sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

L'IMAGE1 S™ est destiné à être utilisé à proximité immédiate d'une unité électrochirurgicale H.F. active dans des établissements de santé professionnels.

Ces établissements comptent les cabinets médicaux et cabinets dentaires, les établissements pour soins limités, les centres chirurgicaux autonomes, les maisons de naissance autonomes, plusieurs centres de traitements, les hôpitaux (urgences, chambres de malades, soins intensifs, salles d'opération, en dehors de la salle isolée H.F. d'un système électromédical pour la tomographie par résonance magnétique).



AVERTISSEMENT : Éviter d'utiliser cet appareil auprès d'autres appareils ou avec d'autres appareils pour supprimer les risques de fonctionnement non conforme. Si cette précaution s'avère impossible, surveiller tous les appareils afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement.

12 Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

IMAGE1 S™ è idoneo per l'impiego nelle immediate vicinanze di un'apparecchiatura elettrochirurgica ad alta frequenza in strutture professionali del sistema sanitario.

Le strutture professionali del sistema sanitario comprendono ambulatori medici, studi dentistici, strutture per l'assistenza limitata, centri chirurgici indipendenti, punti nascita indipendenti, vari centri di trattamento, ospedali (pronto soccorso, camere dei pazienti, unità di terapia intensiva, sale operatorie, al di fuori della stanza circondata da uno schermo per radiofrequenza di un sistema EM per la tomografia a risonanza magnetica).



CAUTELA: Evitare l'impiego di questa apparecchiatura a fianco o in combinazione con altre apparecchiature, poiché ciò potrebbe comportare un funzionamento improprio. Qualora un impiego del genere fosse necessario, occorre monitorare sia queste apparecchiature, sia le altre per garantire il loro corretto funzionamento.

12 Notas relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)

O IMAGE1 S™ é adequado para utilização em proximidade imediata de um aparelho eletrocirúrgico de alta frequência ativo em instalações profissionais de cuidados de saúde.

As instalações profissionais de cuidados de saúde abrangem consultórios médicos, consultórios de dentistas, unidades para tratamento limitado, centros cirúrgicos independentes, maternidades independentes, várias unidades de tratamento, hospitais (serviços de urgências, quartos de pacientes, unidades de cuidados intensivos, salas de operações, exterior de uma sala blindada AF de um sistema de eletromedicina para tomografia de ressonância magnética).



AVISO: A utilização deste aparelho ao lado ou junto com outros aparelhos deve ser evitada, uma vez que pode causar um funcionamento incorreto. Se tal utilização for necessária, estes e outros aparelhos devem ser observados, para garantir um funcionamento correto.

Câble système et longueur maximale pour la compatibilité électromagnétique

Type	Blindé	Longueur maxi. [m]	Ferrite	Utilisation
Câble LINK	Oui	2	Non	Connexion de signaux LINK entre modules
BNC vers BNC	Oui	10	Non	Connexion de signaux vidéo 3G/12G-SDI
DVI	Oui	3	Non	Connexion de signaux DVI
DisplayPort (DP)	Oui	3	Non	Connexion de signaux DisplayPort
Mini DIN 6 broches	Oui	1	Non	Connexion de signaux SCB
USB	Oui	2	Non	Branchement sur une imprimante, un support de données, un clavier
Cordon secteur	Non	3	Non	Alimentation sur secteur de l'appareil
Ethernet	Non	2	Non	Connexion au port LAN (RJ-45)
IMAGE1 PILOT TC 014	Oui	5	Non	Connexion vers VITOM® 3D
Câble de synchronisation externe	Non	2,5	Non	Connexion à une source de lumière compatible

Cavi di sistema e lunghezza massima per la compatibilità CEM				
Tipo	Schermato	Lunghezza max. [m]	Ferrite	Utilizzo
Cavo LINK	Si	2	No	Collegamento di segnali LINK tra moduli
BNC per BNC	Si	10	No	Collegamento di segnali video 3G/12G-SDI
DVI	Si	3	No	Connessione di segnali DVI
DisplayPort (DP)	Si	3	No	Connessione di segnali DisplayPort
6 poli Mini DIN	Si	1	No	Connessione di segnali SCB
USB	Si	2	No	Collegamento ad una stampante, dispositivo di memoria, tastiera
Cavo di rete	No	3	No	Collegamento di rete dell'apparecchiatura
Ethernet	No	2	No	Collegamento alla porta LAN (RJ-45)
IMAGE1 PILOT TC 014	Si	5	No	Collegamento con VITOM® 3D
Cavo di sincronizzazione esterno	No	2,5	No	Collegamento alla fonte di luce compatibile

Cabo do sistema e comprimento máximo para a compatibilidade CEM				
Tipo	Blindado	Comprim. máx. [m]	Ferrite	Aplicação
Cabo LINK	Sim	2	Não	Ligação de sinais LINK entre os módulos
BNC para BNC	Sim	10	Não	Ligação de sinais de vídeo 3G/12G-SDI
DVI	Sim	3	Não	Ligação de sinais DVI
DisplayPort (DP)	Sim	3	Não	Ligação de sinais DisplayPort
Mini DIN de 6 pinos	Sim	1	Não	Ligação de sinais SCB
USB	Sim	2	Não	Ligação a uma impressora, a um dispositivo de armazenamento, a um teclado
Cabo de alimentação	Não	3	Não	Ligação de rede do aparelho
Ethernet	Não	2	Não	Ligação a porta LAN (RJ-45)
IMAGE1 PILOT TC 014	Sim	5	Não	Ligação com VITOM® 3D
Cabo de sincronização externo	Não	2,5	Não	Ligação à fonte de luz compatível

**Remarques sur
la compatibilité
électromagnétique (CEM)**


 **AVERTISSEMENT :** L'utilisation pour l'IMAGE1 S™ d'accessoires ou de câbles qui ne sont pas mentionnés dans le présent manuel peut entraîner une augmentation de l'émission ou une réduction de l'immunité aux parasites de l'IMAGE1 S™. Il incombe à l'exploitant, s'il associe à l'IMAGE1 S™ des accessoires ou des câbles qui ne sont pas mentionnés dans le présent manuel, de s'assurer qu'ils sont conformes à la norme CEI 60601-1-2 lorsqu'ils sont utilisés avec l'IMAGE1 S™.

 **AVERTISSEMENT :** Il est interdit d'utiliser des appareils de communication portables H.F. (y compris des modules périphériques comme des câbles d'antennes ou des antennes externes) à une distance inférieure à 30 cm (12 pouces) de n'importe quelle partie de l'IMAGE1 S™, y compris des câbles spécifiés par le fabricant. Dans le cas contraire, les performances techniques peuvent en souffrir.

 **REMARQUE :** Les caractéristiques d'émissions de cet appareil permettent de l'utiliser dans des zones industrielles ainsi que dans des hôpitaux (classe A définie dans la CISPR 11) et autres établissements de santé professionnels. Lorsqu'il est utilisé dans un environnement résidentiel (pour lequel la classe B définie dans la CISPR 11 est normalement requise), cet appareil peut ne pas offrir une protection adéquate aux services de communications à fréquences radio. Il peut s'avérer nécessaire pour l'utilisateur de prendre certaines mesures de correction, telles que la réimplantation ou la réorientation de l'appareil.


**Indicazioni sulla
compatibilità
elettromagnetica (CEM)**


 **CAUTELA:** Se per IMAGE1 S™ vengono impiegati accessori o cavi diversi da quelli elencati in questo manuale d'istruzioni, ciò può intensificare le emissioni o portare a una riduzione dell'immunità alle interferenze di IMAGE1 S™. In caso di di impiego con IMAGE1 S™ di accessori e cavi diversi da quelli qui elencati, è responsabilità del gestore verificare la conformità di IMAGE1 S™ alla norma IEC 60601-1-2 quando lo si utilizza.


 **CAUTELA:** Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (incluse le periferiche come i cavi delle antenne o le antenne esterne) non possono essere utilizzate a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi componente di IMAGE1 S™, compresi i cavi indicati dal produttore. In caso contrario, possono verificarsi perdite in termini di prestazioni.

 **NOTA:** Le caratteristiche di emissione di quest'apparecchiatura ne consentono l'impiego in aree industriali, ospedali (CISPR 11 classe A) e in altre strutture sanitarie professionali. Se l'apparecchiatura viene utilizzata in un ambiente residenziale (per il quale normalmente è necessaria la norma CISPR 11 classe B), questa potrebbe non offrire una protezione adeguata per il servizio di trasmissione radio. L'utilizzatore potrebbe essere costretto ad adottare misure come ad es. lo spostamento dell'apparecchiatura in un altro luogo o il riorientamento della stessa.

**Notas relativas à
compatibilidade
eletromagnética (CEM)**

 **AVISO:** A utilização de acessórios ou cabos para o IMAGE1 S™ que não se encontrem listados neste manual pode levar a um aumento das emissões ou uma redução da imunidade eletromagnética do IMAGE1 S™. Caso sejam utilizados com o IMAGE1 S™ acessórios e cabos que não estejam listados aqui, cabe ao utilizador verificar, aquando da utilização do aparelho, a conformidade do IMAGE1 S™ com a norma CEI 60601-1-2.

 **AVISO:** Aparelhos de comunicação AF portáteis (incluindo módulos periféricos, como cabos de antena ou antenas externas) não podem ser utilizados a uma distância de 30 cm (12 polegadas) de qualquer peça do IMAGE1 S™, inclusive dos cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, pode provocar perdas de rendimento.

 **NOTA:** Devido às características em termos de emissões do aparelho, este é adequado para a utilização em áreas industriais, assim como em hospitais (CISPR 11 classe A) e noutras instalações profissionais de cuidados de saúde. Se o aparelho for utilizado num ambiente doméstico (para o qual é normalmente necessário CISPR 11 classe B), este aparelho pode não oferecer proteção suficiente para o serviço de radiofrequências. Possivelmente, o utilizador tem de tomar medidas, como p. ex. um outro local ou uma nova disposição do aparelho.

**Tableau 1 – Niveau d'équivalence pour les tests d'immunité
Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique**

L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'utilisateur de l'IMAGE1 S™ doit s'assurer que l'environnement dans lequel il est installé corresponde à ces critères.

Tests d'immunité	Niveau d'essai EN/CEI 60601	Niveau d'équivalence	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique selon la CEI 61000-4-2	± 8 kV décharge par contact ± 15 kV décharge par air	± 8 kV décharge par contact ± 15 kV décharge par air	Les sols devraient être en bois ou en béton, ou recouverts de carreaux de céramique. En présence de sols à revêtement synthétique, l'humidité relative de l'air doit impérativement être de 30 % au moins.
Transitoires rapides/bursts selon la CEI 61000-4-4	± 2 kV pour lignes de secteur ± 1 kV pour lignes d'entrée et de sortie Répétition 100 kHz	± 2 kV/1 kV ± 1 kV pour lignes d'entrée et de sortie Répétition 100 kHz	La qualité de la tension d'alimentation devrait correspondre à un environnement professionnel ou hospitalier caractéristique.
Ondes de surtension (surges) selon la norme CEI 61000-4-5	± 1 kV de tension Conducteur extérieur/Conducteur extérieur ± 2 kV de tension Conducteur extérieur/Terre	± 1 kV de tension Conducteur extérieur/Conducteur extérieur ± 2 kV de tension Conducteur extérieur/Terre	La qualité de la tension d'alimentation devrait correspondre à un environnement professionnel ou hospitalier caractéristique.
Creux de tension, micro-coupures et variations de la tension d'alimentation selon la CEI 61000-4-11	<u>Creux de tension :</u> Creux sur 0 % pour 1 cycle avec angle de phase de 0° Creux sur 70 % pour 25/30 cycles avec angle de phase de 0° Creux sur 0 % pour 1/2 cycle avec angles de phase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° <u>Interruption de tension :</u> 100 % pour 250/300 cycles	<u>Creux de tension :</u> Creux sur 0 % pour 1 cycle avec angle de phase de 0° Creux sur 70 % pour 25/30 cycles avec angle de phase de 0° Creux sur 0 % pour 1/2 cycle avec angles de phase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° <u>Interruption de tension :</u> 100 % pour 250/300 cycles	La qualité de la tension d'alimentation devrait correspondre à un environnement professionnel ou hospitalier caractéristique. Dans la mesure où l'utilisateur souhaite pouvoir continuer à utiliser l'IMAGE1 S™ en cas de coupure de courant, il est recommandé d'utiliser l'IMAGE1 S™ avec un onduleur ou une batterie.
Champ magnétique pour fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon la CEI 61000-4-8	30 A/m pour 50 Hz/60 Hz	30 A/m pour 50 Hz/60 Hz	En présence d'images de mauvaise qualité, il peut s'avérer nécessaire d'éloigner l'IMAGE1 S™ de sources de champs électromagnétiques ou d'installer un blindage adapté. S'assurer, avant d'installer l'appareil, que le champ électromagnétique est suffisamment faible.
Test d'immunité selon la CEI 61000-4-3 pour champs électromagnétiques de haute fréquence	3 V/m de 80 MHz à 2,7 GHz *Voir Tableau 2 pour niveau d'essai des champs de proximité émis par les appareils de communication sans fil RF	3 V/m de 80 MHz à 2,7 GHz	
Immunité aux perturbations conduites, induites par des champs H.F. selon la CEI 61000-4-6	3 V _{eff} de 150 kHz à 80 MHz 1 kHz 80 % modulation AM 6 V _{eff} dans la bande ISM	3 V _{eff} de 150 kHz à 80 MHz 1 kHz 80 % modulation AM 6 V _{eff} dans la bande ISM	

Tabella 1 – Livello di conformità per i test di immunità			
Direttive e dichiarazione del produttore – Immunità alle interferenze elettromagnetiche			
IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego nell'ambiente elettromagnetico del tipo descritto di seguito. L'utilizzatore di IMAGE1 S™ è tenuto a verificare che questo venga usato in questo tipo di ambiente.			
Test di immunità	Livello di test EN/IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Direttive
Scariche elettrostatiche (ESD) ai sensi della norma IEC 61000-4-2	± 8 kV contatto ± 15 kV aria	± 8 kV contatto ± 15 kV aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno o calcestruzzo oppure rivestiti di piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transienti elettrici veloci/burst ai sensi della norma IEC 61000-4-4	± 2 kV per linee di rete ± 1 kV per linee di ingresso e uscita Ripetizione 100 kHz	± 2 kV/1 kV ± 1 kV per linee di ingresso e uscita Ripetizione 100 kHz	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Tensioni impulsive (surge) ai sensi della norma IEC 61000-4-5	Tensione di ± 1 kV conduttore esterno-conduttore esterno Tensione di ± 2 kV conduttore esterno-terra	Tensione di ± 1 kV conduttore esterno-conduttore esterno Tensione di ± 2 kV conduttore esterno-terra	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Cadute di tensione, microinterruzioni e fluttuazioni della tensione di alimentazione ai sensi della norma IEC 61000-4-11	<u>Caduta di tensione:</u> Caduta allo 0% per 1 periodo con angolo di sfasamento di 0° Caduta al 70% per 25/30 periodi con angolo di sfasamento di 0° Caduta allo 0% per 1/2 periodo con angoli di sfasamento di 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° <u>Interruzione dell'alimentazione:</u> 100% per 250/300 periodi	<u>Caduta di tensione:</u> Caduta allo 0% per 1 periodo con angolo di sfasamento di 0° Caduta al 70% per 25/30 periodi con angolo di sfasamento di 0° Caduta allo 0% per 1/2 periodo con angoli di sfasamento di 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° <u>Interruzione dell'alimentazione:</u> 100% per 250/300 periodi	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore di IMAGE1 S™ desidera continuare a usare l'apparecchiatura anche in caso di interruzioni della corrente, è necessario utilizzarlo con un gruppo di continuità o con una batteria.
Campo magnetico a frequenza di rete (50/60 Hz) ai sensi della norma IEC 61000-4-8	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	In caso di anomalie nella qualità dell'immagine può essere necessario allontanare ulteriormente IMAGE1 S™ da fonti di campi elettromagnetici oppure installare una schermatura corrispondente. Prima di installare l'apparecchiatura verificare che il campo elettromagnetico sia sufficientemente ridotto.
Test di immunità ai sensi della norma IEC 61000-4-3 per campi elettromagnetici ad alta frequenza	3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz *Vedere la tabella 2 per il livello di test per campo di prossimità di dispositivi di comunicazione senza fili ad alta frequenza	3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	
Immunità alle interferenze condotte, indotte da campi ad alta frequenza ai sensi della norma IEC 61000-4-6	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz 1 kHz modulazione AM 80% 6 V _{eff} nella banda ISM	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz 1 kHz modulazione AM 80% 6 V _{eff} nella banda ISM	

Tabela 1 – Nível de conformidade para ensaios de imunidade Diretrizes e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética			
O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente eletromagnético conforme abaixo indicado. O utilizador do IMAGE1 S™ deve assegurar que o mesmo é utilizado nesse tipo de ambiente.			
Ensaio de imunidade	Nível de ensaio seg. EN/CEI 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Diretrizes
Descarga de eletricidade estática (ESD) segundo CEI 61000-4-2	± 8 kV descarga por contacto ± 15 kV descarga pelo ar	± 8 kV descarga por contacto ± 15 kV descarga pelo ar	Os pavimentos devem ser em madeira ou betão ou estar revestidos de ladrilhos de cerâmica. Se o pavimento estiver revestido com material sintético, a humidade relativa do ar deve perfazer, pelo menos, 30%.
Grandezas perturbadoras elétricas, transientes e rápidas/rajadas segundo CEI 61000-4-4	± 2 kV para linhas de alimentação de rede ± 1 kV para cabos de entrada e saída Repetição 100 kHz	± 2 kV/1 kV ± 1 kV para cabos de entrada e saída Repetição 100 kHz	A qualidade da tensão de alimentação deverá corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Surtos de corrente (Surges) segundo CEI 61000-4-5	± 1 kV de tensão Condutor externo – condutor externo ± 2 kV de tensão Condutor externo – terra	± 1 kV de tensão Condutor externo – condutor externo ± 2 kV de tensão Condutor externo – terra	A qualidade da tensão de alimentação deverá corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, interrupções de curta duração e flutuações da tensão de alimentação segundo CEI 61000-4-11	<u>Queda de tensão:</u> Queda para 0% durante 1 ciclo a 0° de ângulo de fase Queda para 70% durante 25/30 ciclos a 0° de ângulo de fase Queda para 0% durante 1/2 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° de ângulos de fase <u>Interrupção da tensão:</u> 100% durante 250/300 ciclos	<u>Queda de tensão:</u> Queda para 0% durante 1 ciclo a 0° de ângulo de fase Queda para 70% durante 25/30 ciclos a 0° de ângulo de fase Queda para 0% durante 1/2 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° de ângulos de fase <u>Interrupção da tensão:</u> 100% durante 250/300 ciclos	A qualidade da tensão de alimentação deverá corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador do IMAGE1 S™ pretender utilizá-lo mesmo durante interrupções da alimentação de energia, o IMAGE1 S™ deve funcionar com uma alimentação ininterrupta de corrente ou uma bateria.
Campo magnético da frequência de rede (50/60 Hz) segundo CEI 61000-4-8	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	Em caso de falhas na qualidade da imagem, poderá ser necessário afastar um pouco mais o IMAGE1 S™ de fontes de campos eletromagnéticos ou instalar uma blindagem adequada. Antes da instalação do aparelho deve verificar-se se o campo eletromagnético é suficientemente reduzido.
Ensaio de imunidade segundo CEI 61000-4-3 para campos eletromagnéticos de radiofrequência irradiada	3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz * Ver Tabela 2 para nível de ensaio de campo de proximidade AF sem fio	3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	
Imunidade eletromagnética contra interferências conduzidas, induzidas por campos de radiofrequência segundo CEI 61000-4-6	3 V _{ef} 150 kHz a 80 MHz 1 kHz 80% modulação AM 6 V _{ef} na banda ISM	3 V _{ef} 150 kHz a 80 MHz 1 kHz 80% modulação AM 6 V _{ef} na banda ISM	


Tableau 2					
Niveau d'essai des champs de proximité émis par les appareils de communication sans fil RF					
Fréquence d'essai MHz	Bandes de fréquences (MHz)	Service	Modulation	Niveau d'essai d'immunité V/m	Niveau d'équivalence V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Modulation d'impulsion 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM écart ± 5 kHz onde sinusoïdale 1 kHz	28	28
710	704 – 787	Bande LTE 13 et 17	Modulation d'impulsion 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Bande LTE 5	Modulation d'impulsion 18 Hz	28	28
870					
930					
1 720	1 700 – 1 990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; Bande LTE 1, 3, 4, 25 ; UMTS	Modulation d'impulsion 217 Hz	28	28
1 845					
1 970					
2 450	2 400 – 2 570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, Bande LTE 7	Modulation d'impulsion 217 Hz	28	28
5 240	5 100 – 5 800	WLAN 802.11 a/n	Modulation d'impulsion 217 Hz	9	9
5 500					
5 785					

Tabella 2 Livello di test per campi di prossimità di dispositivi di comunicazione senza fili ad alta frequenza					
Frequenza test MHz	Banda di frequenza MHz	Servizio radio	Modulazione	Livello di test immunità V/m	Livello di conformità V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Modulazione a impulsi 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460 FRS 460	FM deviazione ± 5 kHz onda sinusoidale 1 kHz	28	28
710	704 – 787	Banda LTE 13 e 17	Modulazione a impulsi 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Banda LTE 5	Modulazione a impulsi 18 Hz	28	28
870					
930					
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione a impulsi 217 Hz	28	28
1845					
1970					
2450	2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Banda LTE 7	Modulazione a impulsi 217 Hz	28	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione a impulsi 217 Hz	9	9
5500					
5785					

Tabela 2					
Nível de ensaio para campos de proximidade de dispositivos de comunicação AF sem fio					
Frequência de teste MHz	Banda de frequências MHz	Serviço de radiocomunicação	Modulação	Nível de ensaio de imunidade V/m	Nível de conformidade V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Modulação por impulsos 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM ±5 kHz desvio 1 kHz onda senoidal	28	28
710	704 – 787	LTE Banda 13 e 17	Modulação por impulsos 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE Banda 5	Modulação por impulsos 18 Hz	28	28
870					
930					
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Banda 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulação por impulsos 217 Hz	28	28
1845					
1970					
2450	2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE Banda 7	Modulação por impulsos 217 Hz	28	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulação por impulsos 217 Hz	9	9
5500					
5785					

Tableau 3 – Niveau d'essai pour tests d'immunité aux perturbations rayonnées et conduites
Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique –

L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'utilisateur de l'IMAGE1 S™ doit s'assurer que l'environnement dans lequel il est installé corresponde à ces critères.


Tests d'immunité	Niveau d'essai EN/CEI 60601	Niveau d'équivalence	Environnement électromagnétique – Directives
Perturbations H.F. conduites selon la CEI 61000-4-6	3 V _{eff} de 150 kHz à 80 MHz	3 V _{eff}	Les appareils radio portables et mobiles ne devraient pas être utilisés dans un rayon inférieur à l'écart de sécurité à respecter par rapport à l'IMAGE1 S™, câbles compris, et calculé à l'aide de l'équation applicable en fonction de la fréquence d'émission. Écarts de sécurité recommandés : $d = 1,2 \sqrt{P}$
Perturbations H.F. rayonnées selon la CEI 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	Avec P comme puissance nominale de l'émetteur exprimée en watts [W] en fonction des indications du fabricant de l'émetteur et d comme écart de sécurité recommandé exprimé en mètres [m]. L'intensité du champ d'émetteurs radio stationnaires devrait, pour toutes les fréquences, et en fonction des mesures in situ ^a être inférieure au niveau d'équivalence ^b . $d = 1,2 \sqrt{P}$ de 80 MHz à 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ de 800 MHz à 2,5 GHz Des perturbations sont possibles à proximité d'appareils présentant le pictogramme ci-dessous : 

Remarque : Appliquer pour 80 MHz et 800 MHz la plage de fréquence supérieure.

Remarque : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. Des facteurs comme des absorptions et des réflexions dues à des bâtiments, objets ou personnes peuvent se répercuter sur la propagation d'ondes électromagnétiques.


a Il est théoriquement difficile de définir avec précision l'intensité du champ d'émetteurs stationnaires, comme les stations de bases de téléphones portables et sans fil, stations radio terrestres mobiles, stations radio amateurs, émetteurs de radio AM et FM et de télévision. Il serait donc indiqué d'envisager une étude du site afin de calculer l'environnement électromagnétique des émetteurs stationnaires. Si l'intensité du champ mesurée sur le site sur lequel l'IMAGE1 S™ doit être utilisé dépasse le niveau d'équivalence indiqué plus haut, il est conseillé de surveiller l'appareil afin de pouvoir justifier de son fonctionnement correct. Il peut s'avérer nécessaire de prendre des mesures supplémentaires, comme une nouvelle position ou un changement d'emplacement de l'IMAGE1 S™ si l'on observe des caractéristiques anormales.

b L'intensité du champ devrait être inférieure à 3 V/m dans la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz.

Tabella 3 – Livello test per i test di immunità irradiata e condotta Direttive e dichiarazione del produttore – Immunità alle interferenze elettromagnetiche –			
IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego nell'ambiente elettromagnetico del tipo descritto di seguito. L'utilizzatore di IMAGE1 S™ è tenuto a verificare che venga usato in questo tipo di ambiente.			
Test di immunità	Livello di test EN/IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Direttive
Interferenze RF condotte ai sensi della norma IEC 61000-4-6 Interferenze RF irradiate ai sensi della norma IEC 61000-4-3	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz 3 V/m da 80 MHz a 2,5 GHz	3 V _{eff} 3 V/m	Non utilizzare dispositivi radiotrasmittenti portatili e mobili a una distanza da IMAGE1 S™ (compresi i cavi) inferiore alla distanza di guardia consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza di trasmissione. Distanze di guardia consigliate: $d = 1,2 \sqrt{P}$ dove P è la potenza nominale del trasmettitore in watt [W] in base alle indicazioni del produttore e d la distanza di guardia consigliata in metri [m]. L'intensità di campo dei radiotrasmittitori fissi, come risulta da un controllo sul posto ^a dovrebbe essere inferiore al livello di conformità a tutte le frequenze ^b . $d = 1,2 \sqrt{P} \quad \text{da 80 MHz a 800 MHz}$ $d = 2,3 \sqrt{P} \quad \text{da 800 MHz a 2,5 GHz}$ Nelle vicinanze di apparecchiature contrassegnate con questo simbolo potrebbero verificarsi interferenze: 
Nota: A 80 MHz e 800 MHz si applica il range di frequenza superiore. Nota: Queste direttive potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione di onde elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.			
^a L'intensità di campo dei trasmettitori fissi, come ad es. stazioni fisse di telefoni mobili e cordless e sistemi radiomobili terrestri, stazioni per radioamatori, trasmettitori radio AM e FM e televisivi, non può in teoria essere predeterminata con precisione. Per determinare l'ambiente elettromagnetico relativamente ai trasmettenti fissi, si dovrebbe considerare l'ipotesi di uno studio del luogo. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui viene utilizzato IMAGE1 S™ supera il livello di conformità sopra indicato, si dovrebbe monitorare IMAGE1 S™ per verificarne il corretto funzionamento. Se si osservano caratteristiche di funzionamento insolite, può essere necessario adottare ulteriori provvedimenti, come ad esempio un nuovo allineamento o un diverso posizionamento di IMAGE1 S™.			
^b Nel range di frequenza di 150 kHz – 80 MHz, l'intensità di campo dovrebbe essere inferiore a 3 V/m.			

**Tabela 3 – Nível de ensaio para ensaios de imunidade irradiados e conduzidos
Diretrizes e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética –**

O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente eletromagnético conforme abaixo indicado. O utilizador do IMAGE1 S™ deve assegurar que o mesmo é utilizado nesse tipo de ambiente.

Ensaio de imunidade	Nível de ensaio seg. EN/CEI 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Diretrizes
Interferências de AF conduzidas segundo CEI 61000-4-6	3 V _{ef} 150 kHz a 80 MHz	3 V _{ef}	Os equipamentos móveis e portáteis de comunicação não deverão ser utilizados a uma distância menor do IMAGE1 S™, incluindo os cabos, que a distância de segurança recomendada, calculada segundo a equação aplicável à frequência de transmissão. Distâncias de segurança recomendadas: $d = 1,2 \sqrt{P}$
Interferências de AF irradiadas segundo CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	<p>Onde P é a potência nominal do transmissor em Watt [W] segundo os dados do fabricante do transmissor e d é a distância de segurança recomendada indicada em metros [m].</p> <p>A intensidade de campo dos transmissores estacionários deverá ser em todas as frequências, segundo ensaios realizados no local^a, menor que o nível de conformidade^b.</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz</p> <p>Podem ocorrer interferências na proximidade de aparelhos que ostentam o seguinte símbolo:</p> 

Observação: No caso de 80 MHz e 800 MHz aplica-se a faixa de frequências mais alta.

Observação: Estas diretrizes poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação das ondas eletromagnéticas é afetada pela absorção e reflexão dos edifícios, objetos e pessoas.

a A intensidade de campo dos transmissores estacionários, p. ex. as estações base de radiotelefonos e rádios móveis terrestres, estações de radioamadores, emissões de rádio AM e FM e emisoras de sinal de televisão não pode, em teoria, ser predeterminada com precisão. Para determinar o ambiente eletromagnético gerado por transmissores estacionários, deverá ser considerado um ensaio do local. Se a intensidade de campo medida no local em que o IMAGE1 S™ é utilizado exceder os níveis de conformidade acima indicados, deverá manter-se o IMAGE1 S™ sob observação para verificar do funcionamento correto. Se for detetado um funcionamento anormal, poderá ser necessário implementar medidas extraordinárias, tais como uma nova disposição ou um local de instalação diferente do IMAGE1 S™.

b Na faixa de frequências de 150 kHz a 80 MHz a intensidade do campo deverá ser menor que 3 V/m.

Tableau 4 – Classe d'émissions et groupe Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans un environnement comme spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de l'IMAGE1 S™ doit s'assurer que l'environnement dans lequel il est installé corresponde à ces critères.		
Émissions H.F. selon la CISPR 11	Groupe 1	L'IMAGE1 S™ utilise une énergie H.F. uniquement pour ses fonctions internes. Son émission H.F. est donc très faible et il est très peu probable qu'il perturbe des appareils électroniques voisins.
Émissions H.F. selon la CISPR 11	Classe A	L'IMAGE1 S™ peut être utilisé dans d'autres établissements que dans des zones d'habitat et dans des zones branchées directement sur un réseau public alimentant aussi des bâtiments servant à des buts d'habitation.
Émission d'oscillations harmoniques selon la CEI 61000-3-2	Classe A	
Émissions de variations de tension/de tension de papillotement selon la CEI 61000-3-3	Équivalent	

Tabella 4 – Classe di emissione e gruppo Direttive e dichiarazione del produttore – Emissioni elettromagnetiche		
IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego in un ambiente del tipo descritto di seguito. Il cliente o l'utilizzatore di IMAGE1 S™ è tenuto a verificare che venga utilizzato in questo tipo di ambiente.		
Emissioni RF ai sensi di CISPR 11	Gruppo 1	IMAGE1 S™ utilizza energia RF esclusivamente per il proprio funzionamento. Le emissioni RF sono pertanto molto modeste ed è improbabile che possano causare interferenze alle apparecchiature elettroniche vicine.
Emissioni RF ai sensi di CISPR 11	Classe A	IMAGE1 S™ è idoneo all'impiego in strutture diverse da quelle di tipo residenziale e da quelle direttamente collegate a una rete di alimentazione pubblica che alimenta anche edifici a uso abitativo.
Emissioni di armoniche ai sensi di IEC 61000-3-2	Classe A	
Emissione di variazioni di tensione/flicker in base a IEC 61000-3-3	Conforme	

Tabela 4 – Classe de emissão e grupo Diretrizes e declaração do fabricante – Emissões eletromagnéticas		
<p>O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente conforme indicado abaixo. O cliente ou o utilizador do IMAGE1 S™ deve assegurar que o mesmo é utilizado nesse tipo de ambiente.</p>		
Emissões AF segundo CISPR 11	Grupo 1	O IMAGE1 S™ utiliza energia AF exclusivamente para o seu funcionamento interno. Por esse motivo, as emissões AF são muito reduzidas, sendo pouco provável que os aparelhos eletrónicos adjacentes sofram interferências.
Emissões AF segundo CISPR 11	Classe A	O IMAGE1 S™ é adequado para ser utilizado em outros tipos de estabelecimentos para além do âmbito doméstico, que estejam ligados diretamente à rede pública de distribuição que também alimenta edifícios destinados à habitação.
Emissão de oscilações harmónicas segundo CEI 61000-3-2	Classe A	
Emissões de flutuações de tensão/Flicker segundo CEI 61000-3-3	em conformidade	

Tableau 5

Écarts de sécurité recommandés entre les appareils de télécommunication H.F. portables ou mobiles et l'IMAGE1 S™

L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations H.F. sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de l'IMAGE1 S™ peut ainsi aider à prévenir les interférences électromagnétiques en respectant, comme indiqué ci-dessous, l'écart minimum entre les appareils de télécommunication H.F. portables et mobiles (émetteurs) et les appareils, en fonction de la puissance de sortie de l'appareil de communication.

Puissance nominale de l'émetteur [W]	Écart de sécurité d [m] en fonction de la fréquence d'émission		
	De 150 kHz à 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	De 80 MHz à 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	De 800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont la puissance nominale maximale n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, il est possible de calculer l'écart de sécurité conseillé d en mètres (m) à l'aide de l'équation correspondant à chaque colonne, sachant que P représente la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur.

Remarque : Appliquer pour 80 MHz et 800 MHz l'écart de sécurité de la plage de fréquence supérieure.

Remarque : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. Des facteurs comme des absorptions et des réflexions dues à des bâtiments, objets ou personnes peuvent se répercuter sur la propagation d'ondes électromagnétiques.

**Compatibilité avec les instruments
chirurgicaux H.F.**

La compatibilité de cet appareil avec les unités chirurgicales à haute fréquence été confirmée par des tests. Les tests ont été réalisés conformément à la norme CEI 60601-2-2, Annexe BB.

Tabella 5

Distanze di guardia consigliate tra apparecchiature di telecomunicazione RF portatili e mobili e IMAGE1 S™

IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego in un ambiente elettromagnetico con interferenze RF irradiate controllate. Il cliente o l'utilizzatore di IMAGE1 S™ può contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche rispettando una distanza minima tra i sistemi di telecomunicazione RF portatili e mobili (trasmettitori) e l'apparecchiatura; tale distanza varia in funzione della potenza in uscita dei sistemi di comunicazione, come indicato di seguito.

Potenza nominale del trasmettitore [W]	Distanza di guardia d [m] in funzione della frequenza di trasmissione		
	da 150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	da 80 MHz a 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	da 800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori con potenza nominale massima non indicata nella tabella sopra riportata, la distanza di guardia consigliata d in metri (m) può essere determinata mediante l'equazione appartenente alla relativa colonna, dove P è la potenza nominale massima del trasmettitore in watt (W) in base alle indicazioni del produttore.

Nota: A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di guardia prevista per il range di frequenza superiore.

Nota: Queste direttive potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione di onde elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.

Compatibilità con strumenti chirurgici RF

La presente apparecchiatura è stata testata per la compatibilità con apparecchiature di elettrochirurgia. L'apparecchiatura è stata testata ai sensi della norma IEC 60601-2-2, appendice BB.

Tabela 5

Distâncias de segurança recomendadas entre equipamentos de comunicação AF móveis e portáteis e o IMAGE1 S™

O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente eletromagnético em que as interferências de AF estão sob controlo. O cliente ou o utilizador do IMAGE1 S™ pode ajudar a prevenir as interferências eletromagnéticas se mantiver uma distância mínima entre os equipamentos de comunicação AF móveis e portáteis (transmissores) e o aparelho, dependendo da potência de saída do aparelho de comunicações, conforme se recomenda em baixo.

Potência nominal do transmissor [W]	Distância de segurança d [m] consoante a frequência de transmissão		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para os transmissores, cuja potência nominal máxima não conste da tabela em cima, pode calcular-se a distância de segurança recomendada d em metros (m) com a ajuda da equação da respetiva coluna, sendo que P corresponde à potência nominal máxima do transmissor em Watt (W), segundo os dados do fabricante do transmissor.

Observação: No caso de 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a distância de segurança da faixa de frequências mais alta.

Observação: Estas diretrizes poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação das ondas eletromagnéticas é afetada pela absorção e reflexão dos edifícios, objetos e pessoas.

Compatibilidade com instrumentos cirúrgicos de alta frequência

Este aparelho foi testado quanto à compatibilidade com aparelhos cirúrgicos de alta frequência. Foi testado segundo a CEI 60601-2-2 anexo BB.

13 Annexe
13.1 Endoscopes vidéo vétérinaires compatibles pour l'IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 avec technologies S

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour VET	
Endoscope vidéo vétérinaire	60914 NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60714 NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60511 NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60332 NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60130 NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60125 NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60118 NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60278 VS/VSU

13 Appendice
13.1 Videoendoscopi veterinari compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 con tecnologia S

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Settore VET	
Videoendoscopio veterinario	60914 NKS/PKS
Videoendoscopio veterinario	60714 NKS/PKS
Videoendoscopio veterinario	60511 NKS/PKS
Videoendoscopio veterinario	60332 NKS/PKS
Videoendoscopio veterinario	60130 NKS/PKS
Videoendoscopio veterinario	60125 NKS/PKS
Videoendoscopio veterinario	60118 NKS/PKS
Videoendoscopio veterinario	60278 VS/VSU

13 Anexo
13.1 Videoendoscópios para medicina veterinária compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC 301 com tecnologias S

Nome	Ref. ^a (PAL/NTSC)
Especialidade VET	
Videoendoscópio para medicina veterinária	60914 NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60714 NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60511 NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60332 NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60130 NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60125 NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60118 NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60278 VS/VSU

KARL STORZ SE & Co. KG
Dr.-Karl-Storz-Straße 34, 78532 Tuttlingen/Germany
Postfach 230, 78503 Tuttlingen/Germany
Phone: +49 (0)7461 708-0, Fax: +49 (0)7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskope Berlin GmbH
Scharnhorststr. 3
10115 Berlin/Germany
Phone: +49 (0)30 30 69090, Fax: +49 (0)30 30 19452

KARL STORZ Endoscopy Canada Ltd.
7171 Millcreek Drive, Mississauga, Ontario
L5N 3R3 Canada
Phone: +1 905 816-4500, Fax: +1 905 816-4599
Toll free phone: 1-800-268-4880 (Canada only)
Toll free fax: 1-800-482-4198 (Canada only)
E-Mail: info-canada@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy-America, Inc.
2151 East Grand Avenue
El Segundo, CA 90245-5017, USA
Phone: +1 424 218-8100, Fax: +1 424 218-8525
Toll free phone: 800 421-0837 (USA only)
Toll free fax: 800 321-1304 (USA only)
E-Mail: communications@ksea.com

KARL STORZ Veterinary Endoscopy-America, Inc.
1 South Los Carneros Road
Goleta, CA 93117, USA
Phone: +1 805 968-7776, Fax: +1 805 685-2588
E-Mail: info@karlstorzvet.com

KARL STORZ Endoscopy Latino-America, Inc.
815 N. W. 57th Avenue, Suite 480
Miami, FL 33126-2042, USA
Phone: +1 305 262-8980, Fax: +1 305 262-8986
E-Mail: info@ksela.com

KARL STORZ Endoscopia México S.A. de C.V.
Edificio Atlántic, Oficina 3G
Calle D e/ Tra y 3ra
10400 Vedado, Havana, Cuba
Phone: +537 836 95 06, Fax: +537 836 97 76
E-Mail: kstorzuba@gmail.com

KARL STORZ Endoscopia México S.A. de C.V.
Lago Constanza No 326,
Col. Granada, Del. Miguel Hidalgo
C.P. 11520 Ciudad de México
Phone: +52 (55) 1101 1520
E-Mail: mx-info@karlstorz.com

KARL STORZ Marketing América Do Sul Ltda.
Rua Joaquim Floriano, nº. 413, 20º andar – Itaim Bibi,
CEP-04534-011 São Paulo, Brasil
Phone: +55 11 3526-4600, Fax: +55 11 3526-4680
E-Mail: br-info@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Argentina S.A.
Zufriategui 627 6° Piso, B1638 CAA - Vicente Lopez
Provincia de Buenos Aires, Argentina
Phone: +54 11 4718 0919, Fax: +54 11 4718 2773
E-Mail: info@karlstorz.com.ar

KARL STORZ Endoskopi Norge AS
Stamveien1
1483 Hagan, Norway
Phone: +47 6380 5600, Fax: +47 6380 5601
E-Mail: post@karlstorz.no

KARL STORZ Endoskop Sverige AB
Storsåtragränd 14
127 39 Skärholmen, Sweden
Phone: +46 8 505 648 00
E-Mail: kundservice@karlstorz.se

KARL STORZ Endoscopy Suomi OY
Taivaltie 5
01610 Vantaa, Finland
Phone: +358 (0)96824774, Fax: +358 (0)968247755
E-Mail: asiakaspalvelu@karlstorz.fi

KARL STORZ SE & Co. KG
Representation Office
Keščučio st. 59 / Lenktoji st. 27
08124 Vilnius, Lithuania
Phone: +370 5 272 0448
Mobile: +370 685 67 000
E-Mail: info-lt-lw@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskopi Danmark A/S
Skovlytoften 33
2840 Holte, Denmark
Phone: +45 45162600, Fax: +45 45162609
E-Mail: marketing@karlstorz.dk

KARL STORZ Endoscopy (UK) Ltd.
415 Perth Avenue, Slough
Berkshire, SL1 4TQ, United Kingdom
Phone: +44 1753 503500, Fax: +44 1753 578124
E-Mail: info-uk@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopie Nederland B. V.
Displayweg 2
3821 BT Amersfoort, Netherlands
Phone: +31 (0)33 4545890
E-Mail: info-nl@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Belgium N. V.
Phone: +31 (0)33 4545890
E-Mail: info-be@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopye France S. A. S.
12, rue Georges Guynemer, Quartier de l'Europe
78280 Guyancourt, France
Phone: +33 1 30484200, Fax: +33 1 30484201
E-Mail: marketing-fr@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskop Austria GmbH
Landstraße Hauptstr. 148/1/G/1
1030 Wien, Austria
Phone: +43 1 71 56 0470, Fax: +43 1 71 56 0479
E-Mail: storz-austria@karlstorz.at

KARL STORZ Endoscopia Ibérica S. A.
Parque Empresarial San Fernando
Edificio Munich – Planta Baja
28830 Madrid, Spain
Phone: +34 91 6771051, Fax: +34 91 6772981
E-Mail: info-es@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Italia S. r. l.
Via dell'Artigianato, 3
37135 Verona, Italy
Phone: +39 045 8222000, Fax: +39 045 8222001
E-Mail: info-ita@karlstorz.com

KARL STORZ Croatia d.o.o.
Capraška 6
10000 Zagreb, Croatia
Phone: +385 1 6406 070, Fax: +385 1 6406 077
E-Mail: info@karlstorz.hr

KARL STORZ Endoskopija d.o.o.
Cesta v Gorice 34b
1000 Ljubljana, Slovenia
Phone: +386 1 620 5880, Fax: +386 1 620 5882
E-Mail: pisarna@karlstorz.si

KARL STORZ Endoskop Polska Marketing Sp. z o.o.
ul. Bojkowska 47
44-100 Gliwice, Poland
Phone: +386 1 620 5880, Fax: +48 32 706 13 07
E-Mail: info-pl@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskop Magyarország Kft.
Toberek utca 2. fsz. 17/b
HU-1112 Budapest, Hungary
Phone: +36 195 096 31, Fax: +36 195 096 31
E-Mail: info-hu@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Romania srl
Str. Prof. Dr. Anton Colorian, nr. 74, Sector 4
041393 Bukarest, Romania
Phone: +40 (0)31 4250800, Fax: +40 (0)31 4250801
E-Mail: info-ro@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskope Greece M.E.P.E.*
Patriarhou Grigoriou E' 34
54248 Thessaloniki, Greece
Phone: +30 2310 304868, Fax: +30 2310 304862
E-Mail: info-gr@karlstorz.com

*Repair & Service Subsidiary

KARL STORZ Industrial**
Gedik Is Merkezi B Blok
Kat 5, D 38-39, Bagdat Cad. No: 162
Maltepe Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 442 9500, Fax: +90 216 442 9030

**Sales for Industrial Endoscopy

000 KARL STORZ Endoscopy – WOSTOK
Derbenyevskaya nab. 7, building 4
115114 Moscow, Russia
Phone: +7 495 983 02 40, Fax: +7 495 983 02 41
E-Mail: info-ru@karlstorz.com

TOV KARL STORZ Ukraine
Obolonska naberezhna, 15
building 3, office 3
04210 Kiev, Ukraine
Phone: +380 44 42668-14, -15, -19
Fax: +380 44 42668-20
E-Mail: marketing@karlstorz.com.ua

KARL STORZ SE & Co. KG
Representation Office
Sabit Orudschow 1184, apt. 23
1025 Baku, Azerbaijan
Phone: +99 450 613 30 60
E-Mail: info-az@karlstorz.com

KARL STORZ ENDOSKOPE –
East Mediterranean and Gulf (Offshore) S.A.L.
Spark Tower 1st floor
Charles Helou St., Horch Tabet – Sin El Fil
Beirut, Lebanon
Phone: +961 1 501105, Fax: +961 1 501950
E-Mail: info@karlstorz-emg.com

KARL STORZ Endoscopy (South Africa) (Pty) Ltd.
P.O. 6061, Roggebaai 8012
Cape Town, South Africa
Phone: +27 21 417 2600, Fax: +27 21 421 5103
E-Mail: info@karlstorz.co.za

TOO KARL STORZ Endoskopy Kasachstan
Saryarka, 6, BC "Arman", off. 910
010000 Astana, Republic of Kazakhstan
Phone: +7 7172 552-549, 552-788, Fax: -444
E-Mail: info@karlstorz.kz

KARL STORZ ENDOSKOPE
East Mediterranean & Gulf (branch)
Building West Side 7A – Unit 7WA – 3008
Dubai Airport Free Zone, P.O. Box 54983
Dubai - United Arab Emirates
Phone: +971 (0)4 2958887, Fax: +971 (0)4 3205282
Service Hotline: +971 (0)4 3415882
E-Mail: info-gne@karlstorz-emg.com

KARL STORZ Endoscopy India Private Limited
11th Floor, Dr. Gopal Das Bhawan
28, Barakhamba Road
New Delhi 110001, India
Phone: +91 11 4374 3000, Fax: +91 11 4374 3010
E-Mail: corporate@karlstorz.in

KARL STORZ SE & Co. KG
Interchange 21 Tower, Level 33
399 Sukhumvit Road,
North Klongtoey, Wattana,
10110 Bangkok, Thailand
Phone: +84 28 3823 8000
Fax: +84 28 3823 8039
E-Mail: infovietnam@karlstorz.com

KARL STORZ SE & Co. KG
Resident Representative Office
14th Floor, MPlaza Saigon
39 Le Duan, District 1
Ho Chi Minh City, Vietnam
Phone: +84 28 3823 8000, Fax: +84 28 3823 8039
E-Mail: infovietnam@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy China Ltd.
Room 2503-05, 25F AXA Tower, Landmark East,
No. 100 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong, People's Republic of China
Phone: +852 28 65 2411, Fax: +852 28 65 4114
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Beijing Branch
Room 1805-1807, Building B, 18F Beijing IFC
No. 8, Jianguomenwai Street, Chaoyang District,
100022, Beijing, People's Republic of China
Phone: +86 10 5638188, Fax: +86 10 5638199
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Shanghai Branch
Room 701A Building 5 & Room 501 Building 7,
No. 3000 Longdong Avenue, Pilot Free Trade Zone,
201203, Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 60339888, Fax: +86 21 60339808
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Chengdu Branch
Room 803-805, 8F Jin Jiang International Building
No. 1 West Linjiang Road, Wuhou District,
6100414, Chengdu, People's Republic of China
Phone: +86 28 86587977, Fax: +86 28 86587975
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Shenyang Branch
Room 2001-2005, 20F N-MEDIA International Center,
No. 167 Youth Avenue, Shenhe District,
110014, Shenyang, People's Republic of China
Phone: +86 24 23181118, Fax: +86 24 23181119
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Guangzhou Branch
Room 02B & 03 & 04A, 35F Team Tower,
No. 208 Tianhe Road, Tianhe District,
510620, Guangzhou, People's Republic of China
Phone: +86 20 87321281, Fax: +86 20 87321286
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy Asia Marketing Pte Ltd.
No. 8 Commonwealth Lane #03-02
Singapore 149555, Singapore
Phone: +65 69229150, Fax: +65 69229155
E-Mail: infoasia@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Singapore Sales Pte Ltd
No. 8 Commonwealth Lane #03-02
Singapore 149555, Singapore
Phone: +65 69229150, Fax: +65 69229155
E-Mail: infoasia@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Korea Co. Ltd.
9F Hyowon-Building
97, Jungdae-ro, Songpa-gu
05719 Seoul, Korea
Phone: +82-70-4350-7474, Fax: +82-70-8277-3299
E-Mail: infokorea@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Taiwan Ltd.
12F, No. 192, Sec. 2, Chung Hsin Rd.,
Sindian District, New Taipei City, Taiwan
Phone: +886 933 014 160, Fax: +886 2 8672 6399
E-Mail: info-tw@karlstorz.com

KARL STORZ SE & Co. KG
Representative Office Philippines
1901 Picadilly Star Bldg., 4th Avenue, BGC
Taguig City 1636, Philippines
Phone: +63 2 317 45 00, Fax: +63 2 317 45 11
E-Mail: philippines@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Japan K. K.
Stage Bldg. 8F, 2-7-2 Fujimi
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0071, Japan
Phone: +81 3 6380-8622, Fax: +81 3 6380-8633
E-Mail: info@karlstorz.co.jp

KARL STORZ Endoscopy Australia Pty. Ltd.
15 Orion Road Lane Cove NSW 2066
P O Box 50 Lane Cove NSW 1595, Australia
Phone: +61 (0)2 9490 6700
Toll free: 1800 996 562 (Australia only)
Fax: +61 (0)2 9420 0695
E-Mail: info@karlstorz.au

www.karlstorz.com

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE



KARL STORZ SE & Co. KG

Dr.-Karl-Storz-Straße 34
78532 Tuttlingen

Postfach 230
78503 Tuttlingen
Germany

Telefon: +49 (0)7461 708-0
Telefax: +49 (0)7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.com
Web: www.karlstorz.com